

## ব্যবসা বাণিজ্য ।

*Business and trade.*

রঙ্গপুরের ব্যবসা বাণিজ্য অধিকাংশ মাড়োয়ারীদিগের<sup>১</sup> হস্তে । দেখিলে মনে হয় যে ইহা বাঙ্গালা দেশ নহে । উত্তরবঙ্গের অধিকাংশ জেলার ব্যবসা বাণিজ্য নাকি<sup>২</sup> মাড়োয়ারীরা হস্তগত করিয়াছেন । রঙ্গপুরে অর্থসম্পন্ন জমিদারের অভাব নাই । তাঁহারা ইচ্ছা করিলে এক একজন দশ দশটা ব্যবসায় চালাইতে পারেন । কিন্তু ব্যবসাবুদ্ধির<sup>৩</sup> অভাবে এই দিকে কেহই অগ্রসর হইতে সাহস করেন না । মাড়োয়ারীগণ যেরূপ ব্যবসাবুদ্ধিসম্পন্ন ও কষ্টসহিষ্ণু,<sup>৪</sup> বাঙ্গালী ততদূর<sup>৫</sup> হইলে আজ বাঙ্গালার অন্নসমস্যা<sup>৬</sup> অনেকাংশে তিরোহিত হইত ।

<sup>১</sup> Immigrants from Mār wār. They are the bankers and financiers of Assam and Bengal.

<sup>২</sup> It would seem.

<sup>৩</sup> Aptitude for commerce : commercial instincts.

<sup>৪</sup> *Kāṣṭa-sah-iṣṇu* : in the habit of enduring hardships ; *iṣṇu* is a *kṛdanta* suffix implying the *habit* to do or be what the root implies. Here the root is *sah*, endure.

<sup>৫</sup> As much so.

<sup>৬</sup> Food-problem.

## দেশী দোকান লিমিটেড ।

*"Country Shops Limited."*

রঙ্গপুরে আর একটি দেবিবার জিনিস আছে—এটা রঙ্গপুরের নিজস্ব<sup>১</sup> বলিলেও অত্যুক্তি<sup>২</sup> হইবে না । স্বদেশী আন্দোলনে সমগ্র বঙ্গদেশ তোলপাড়<sup>৩</sup> হইবার সম্ভবতঃ দুই মাস পূর্বে রঙ্গপুরে “দেশী দোকান লিমিটেড” নামে একটা যৌথকারবারমূলক ব্যবসায়<sup>৪</sup> আরম্ভ হয় । অতীতের নিদর্শন<sup>৫</sup> সেই দোকানটা এখনও বাঙ্গালী দ্বারা সুপরিচালিত হইতেছে । এই দোকানের বিশেষত্ব এই যে, এখানে বিদেশী মূচ<sup>৬</sup> পর্যন্ত বিক্রয় হয় না । বস্ত্র, জামা,

<sup>১</sup> *Nija-sva* : own property ; *ni-ja* : inborn ; innate ; congenital.

<sup>২</sup> *Ati-ukti* : exaggeration.

<sup>৩</sup> Upset ; turned upside down.

<sup>৪</sup> Joint-stock business.

<sup>৫</sup> A memento of bygone (time).

<sup>৬</sup> Needle.

মনোহারী দ্রব্য<sup>1</sup> ইত্যাদি সর্বপ্রকার দেশী সামগ্রী এখানে বিক্রয়ার্থে প্রস্তুত আছে। এক দরেই<sup>2</sup> সমস্ত জিনিস বিক্রয় হয়। জিনিসগুলি অধিকাংশই বেশ কার্যোপযোগী। উপযুক্ত মূলধন<sup>3</sup> হইলে ইহারা ব্যবসায়টিকে আরও উন্নত করিয়া তুলিতে পারেন। এইরূপ সদ্‌দেশ্যে অর্থনিয়োগ<sup>4</sup> করিবার উপযুক্ত কোন ব্যক্তি কি রঙ্গপুরে নাই?

<sup>1</sup> *Manas-hārī dravya* : lit. mind-ravishing articles : miscellaneous toys ; haberdashery, etc.

<sup>2</sup> Fixed price or rate.

<sup>3</sup> *Mūl-dhan* : root-wealth, i.e., capital.

<sup>4</sup> Applying money.

স্বদেশী ভাণ্ডার।

*A swadeshi store.*

শুনিলাম আরও একটি স্বদেশী দোকান আছে—তবে ইহার অবস্থা আশাহীন<sup>1</sup> উন্নত নহে।

<sup>1</sup> *Āśā-anu-rūp*, in accordance with hope, as expected.

পুলিশের অতিমাত্র সতর্কতা।

*The excessive precautions of the police.*

রঙ্গপুরে হিন্দু, মুসলমান, উড়িয়া প্রভৃতি বিভিন্ন শ্রেণী ও জাতির পরিচালিত<sup>1</sup> অনেকগুলি হোটেল আছে। শুনিলাম মিউনিসিপ্যালিটি হোটেলগুলির পরিষ্কারপরিচ্ছন্নতার প্রতি দৃষ্টি রাখিয়া থাকেন। কিন্তু হোটেল সাধারণতঃ ক্রিপণ খাদ্যদ্রব্য রাখা হয়, বোধ হয় তৎপ্রতি বিশেষ দৃষ্টি রাখা হয় না। খাদ্যদ্রব্যাদি দুর্ঘল্য বলিয়া প্রায় প্রত্যেক হোটেলেরই জনপ্রতি এক বেলায় ১০ চারি আনা দিতে হয়। বোধ হয় বাঙ্গলা দেশের অন্য কোন জেলায় সাধারণ হোটেলওয়ালারা<sup>2</sup> এত অধিক মূল্য আদায় করে না।

এখানে যে কেহ হোটেল অহার করিতে আসে, তাহাকেই নিজের নাম, পিতার নাম, নিবাস, জেলা, কোথা হইতে আসিয়াছে, কোথা যাইবে, সহরে কত দিন থাকিবে, এই সকল বিষয় হোটেলওয়ালাকে লিখাইয়া দিতে হয়।

<sup>1</sup> Managed.

<sup>2</sup> *Hotel-wāllā* : hotel-keeper ; inn-keeper. These are really lodging-houses.

লিখিতে জানিলে<sup>১</sup> নামের স্বাক্ষর অন্যথা আঙ্গুলের টিপ সহি<sup>২</sup> লওয়া হয়। হোটেলওয়ালাকে প্রতিদিন এই বিবরণের একখণ্ড প্রতিলিপি<sup>৩</sup> নিজের কাছে রাখিয়া একখণ্ড ধানায় হাজির করিতে হয়। মুদ্রিত ফর্ম<sup>৪</sup> পয়সা দিয়া কিনিয়া লইতে হয়। যদি কোন হোটেলওয়ালার এই নিয়ম লঙ্ঘন করে তবে তাহাকে গুরুতর দণ্ড প্রদান করা হয়।

ভূতপূর্ব জেলা ম্যাজিস্ট্রেট মিঃ কিরণচন্দ্র দেব<sup>৫</sup> সময় হইতে এই নিয়ম প্রবর্তিত হয়। তখন অনেক হোটেলওয়ালার এই বলিয়া আপত্তি করিয়াছিল যে, অনেক সম্ভ্রান্ত ভদ্রলোক আমাদের হোটেলে নিয়মিত আহার<sup>৬</sup> করেন। তাহারা সামাজিক প্রতিপত্তি ন্যশের<sup>৭</sup> আশঙ্কায় আপনাদিগের বিশেষ পরিচয় প্রদানে অনচ্ছুক। ম্যাজিস্ট্রেট মিঃ দে বলেন বড় বড় ইংরেজেরা যে কোন হোটেলে আহার করিয়া আপনাদিগের নাম, ঠিকানা ও পরিচয় প্রভৃতি হোটেলের স্বাতন্ত্র্য<sup>৮</sup> লিখিয়া রাখিয়া যান। তাহাতে তাহাদিগের সামাজিক প্রতিপত্তির হানি হয় না। সুতরাং এ ক্ষেত্রে<sup>৯</sup> কোন রূপ আপত্তি শুনা যাইতে পারে না।

- <sup>১</sup> If one knows how to write.
- <sup>২</sup> Finger-print.
- <sup>৩</sup> Copy ; counterfoil.
- <sup>৪</sup> Printed form.
- <sup>৫</sup> Mr. Kiran Chandra De, I.C.S.
- <sup>৬</sup> Regular meals.
- <sup>৭</sup> Loss of social position.
- <sup>৮</sup> Visitors' book.
- <sup>৯</sup> In this field ; in this matter.

### স্বাস্থ্য ও আবহাওয়া।

#### *Health and climate.*

বিগত দুই সপ্তাহাধিক কাল রংপুরে অসহ্য উত্তাপ অনুভূত হইয়াছিল—বিন্দুমাত্র বারিবর্ষণ হয় নাই। এখন অল্প অল্প বৃষ্টি হইতে আরম্ভ হইয়াছে। বৃষ্টির অভাবে ক্ষেত্রজাঃ শস্য ও পাট অধিকাংশ পুড়িয়া গিয়াছে। এখনও প্রচুর বর্ষণ হইলে কৃষকগণের হাহাকার<sup>১</sup> অনেকাংশে নিবৃত্ত হইতে পারে।

সহরের স্বাস্থ্য ভাল বলিতেই হইবে, এখানে সকলের মুখেই শুনিতে পাওয়া যায় বিগত ১৩০৪ সালের ভূমিকম্পের পর হইতে রংপুরের স্বাস্থ্য খুব উন্নত হইয়াছে।

<sup>১</sup> Lamentation.

খাদ্যদ্রব্য ।

*Articles of food.*

খাদ্যদ্রব্য অগ্নিমূল্য । সাধারণ চাউল ৭, ৭।।০ টাকার কমে এক মণ পাওয়া যায় না । পদ্মার<sup>১</sup> ইলিশ<sup>২</sup> মৎস্য যাহা রেল পথে চালান হইয়া আসে তাহাই এখানকার লোকের একমাত্র সঞ্চল । শুদ্ধ চারি সের করিয়া টাকায়, তাহাও বিশুদ্ধ<sup>৩</sup> নহে । বিগত মার্চ মাস পর্য্যন্ত বৎসরের প্রথম তিন মাসে এখানে চাউল গড়ে<sup>৪</sup> টাকায় ৬ সের ৬ ছটাক দরে বিক্রীত হইয়াছে । সমগ্র বাঙ্গালা দেশের মধ্যে একমাত্র ময়মনসিংহ জেলার টাঙ্গাইল মহকুমা ব্যতীত আর কোথাও এত অধিক মূল্যে চাউল বিক্রীত হয় নাই । টাঙ্গাইলে ঐ সময়ে টাকায় ৬ সের দরে চাউল বিক্রীত হইয়াছে ।

<sup>১</sup> The Pudda river.

<sup>২</sup> Hilsa-fish (*clupea ilisha*).

<sup>৩</sup> Clean ; pure.

<sup>৪</sup> On an average.

‘হা’ ও হরি সভা ;

‘hā (*Hari*, ‘redeemer,’ is an

১ প্রকাণ্ড গৃহ আছে ।

২, তার পরে এই

৩ কর্তৃপক্ষদিগকে

৪ নরুপ সংগ্রহ

৫ আদ্য

৬ ত্য-



তৎকালে ছাত্রদিগের সমস্ত ব্যয়ভার বহন করিয়া থাকেন। ইহা নিতান্ত সুখের কথা সন্দেহ নহে।

রংপুরে হরি সভা আছে। প্রতি শনিবারে ছাত্রগণ এইখানে মিলিত হইয়া কীৰ্ত্তন, পাঠ, আলোচনা প্রভৃতি করিয়া থাকেন। অনেক প্রবীণ লোক এই সকল আলোচনায় যোগদান করিয়া থাকেন।

### ব্রাহ্মমন্দির।

#### *The Brahmo Church.*

স্থানীয় ব্রাহ্মমন্দির পরিত্যক্ত অবস্থায় রহিয়াছে। ব্রাহ্ম ধর্মের শ্রেষ্ঠ প্রবর্তক<sup>1</sup> রাজা রামমোহনের<sup>2</sup> স্মৃতির সহিত যে রংপুর বিশেষ ঘনিষ্ঠ ভাবে বিজড়িত,<sup>3</sup> সেই রংপুরের ব্রাহ্মমন্দিরের এইরূপ দুরবস্থা দেখিলে হৃদয় প্রকৃত ব্যথিত হয়।

<sup>1</sup> Founder.

<sup>2</sup> The celebrated Rājā Rām Mohan Roy, founder of the Brahmo Somaj.

<sup>3</sup> Associated.

### আন্দোলনের বিষয়।

#### *Matters for agitation.*

শুলিমা, স্থানীয় জমিদার সভা কতিপয় জনহিতকর অমুষ্ঠানের<sup>1</sup> আন্দোলনে প্রবৃত্ত হইয়াছেন :—(১) রংপুর জেলার ইনকম্ টেক্স অবধারণ<sup>2</sup> প্রশালী কোন কোন বিষয়ে ন্যায়সঙ্গত নহে বলিয়া সভা গবর্ণমেন্টের নিকট আবেদন করিতে প্রস্তুত হইয়াছেন ; (২) পূর্ববঙ্গ রেলপথের কাউনিয়া জংসন স্টেশন ত্রিশ্রোতার<sup>3</sup> কুক্ষিগত<sup>4</sup> হওয়ার উপক্রম হওয়ায় জমিদার সভা রেলওয়ে কর্তৃপক্ষের নিকট এইরূপ আবেদন করিয়াছেন যে কাউনিয়ার পরিবর্তে অতঃপর রংপুর জংসন স্টেশন করা হউক। উহাতে রেলওয়ে কর্তৃপক্ষের ও

<sup>1</sup> Matters of public utility.

<sup>2</sup> Assessment.

<sup>3</sup> The Teesta river. The Sanskrit etymology *tri-srota*, 'three channels', is a mistaken one. The name, like most river names in North-East Bengal and, in Assam, is a Boro word, of Tibeto-Burmese origin. Ti or Di in the Bodo languages means 'water' or 'river' cf. Ti-pai, Di-bru, Di-sāng, Di-kho etc., etc.

<sup>4</sup> *Kukṣi-gāta*, lit "belly-gone," gone into the bed (of the Teesta).

জনসাধারণের বিশেষ উপকারের সম্ভাবনা আছে ; (৩) রংপুর সহর আয়তনে <sup>1</sup> খুব বৃহৎ বলিয়া সহরের অধিবাসিবর্গ এক প্রান্তে <sup>2</sup> অবস্থিত ডাকঘর হইতে পত্রাদি পাইতে এবং টেলিগ্রামের আদানপ্রদান করিতে বড়ই অসুবিধা ভোগ করিয়া থাকেন। অনেক সময়ে এখানে ডাক পৌঁছবার পর ৭ : ৮ ঘটটার পূর্বে সহরের সকল স্থানে চিঠিপত্র বিলি করা হয় না। এইজন্য সম্ভা প্রার্থনা করিয়াছেন স্থানীয় রংপুর রাজার ডাকঘরটিকে টেলিগ্রাফের আদানপ্রদান ও চিঠি বিলির জন্য ক্ষমতা প্রদান করা হউক।

<sup>1</sup> In extent.

<sup>2</sup> On one side ; at the extremity.

### ভাড়াটিয়া বাটীর অভাব।

*Lack of houses to let.*

এখানে বাসোপযোগী উপযুক্ত ভাড়াটিয়া <sup>1</sup> বাটীর নিতান্তই অভাব, এইজন্য বিদেশাগত রাজকর্মচারী ও অন্যান্য সম্ভ্রান্ত ব্যক্তিদিগকে অনেক সময়েই বিশেষ অসুবিধা ভোগ করিতে হয় যদি কেহ অর্থ ব্যয় করিয়া সুন্দর গৃহ নির্মাণ করিয়া দিতে পারেন, তবে তিনি নিশ্চিত বিশেষ ভাবে লাভবান <sup>2</sup> হইবেন।

<sup>1</sup> From *bhāḍā*, rent, hire.

<sup>2</sup> Getting profit.

### সাহিত্য পরিষদ।

*The Literary Society.*

সম্প্রতি স্থানীয় এডওয়ার্ড স্মৃতি ভবনে <sup>1</sup> রংপুর সাহিত্য পরিষদের মাসিক অধিবেশন হইয়াছিল। সভায় নিম্নলিখিত কতিপয় কার্য <sup>2</sup> সম্পন্ন হইয়াছে :—

১। গত নবম সাপ্তাহিক অধিবেশনের কার্যবিবরণ সংগ্রহ <sup>3</sup> ;

২। সদস্য নির্বাচন <sup>4</sup> ;

<sup>1</sup> Edward Memorial Hall.

<sup>2</sup> The following business was transacted.

<sup>3</sup> Compiling minutes of last (ninth) annual meeting.

<sup>4</sup> Election of members.

৩। পুথি ও পুস্তক উপহারদাতৃগণকে ধন্যবাদ জ্ঞাপন ;<sup>১</sup>

৪। প্রদর্শন<sup>২</sup> -

ক ধর্মসভার কর্তৃপক্ষগণ কর্তৃক সভার চিত্রশালায় উপস্থিত<sup>৩</sup>  
কষ্টিপ্রস্তরে<sup>৪</sup> নিখরিত বিষ্ণু ও মনসাদেবীর<sup>৫</sup> মূর্তি.

খ) শ্রীযুক্ত রায় মৃত্যুঞ্জয় রায়চৌধুরী বাহাদুর কর্তৃক উপস্থিত<sup>৬</sup>  
গ্রীসদেশীয় একটি রৌপ্যমুদ্রা, একশত বর্ষের বৌদ্ধতুলি-  
কায় অঙ্কিত<sup>৭</sup> চিত্রপট এবং মৎস্যাবতার মূর্তিযুক্ত ইটক<sup>৮</sup>।

৫। প্রবন্ধ<sup>৯</sup>—শ্রীযুক্ত উমেশচন্দ্র দে মহাশয়ের “শঙ্করদেব” ;<sup>১০</sup>

৬। শোক প্রকাশ<sup>১১</sup> বঙ্গদর্শন<sup>১২</sup> সম্পাদক শৈলেশ চন্দ্র মজুমদার।

শ্রীযুক্ত কেশব লাল বসু পরলোকগত<sup>১৩</sup> মজুমদার মহাশয়ের কর্মনিষ্ঠা<sup>১৪</sup>  
সাহিত্যসেবা, বিনয় ও অমায়িকতা প্রভৃতি সদৃশ্যের সবিস্তার বর্ণনা করিলে  
সাহিত্য পরিষদের সম্পাদক জমিদার শ্রীযুক্ত হুরেন্দ্র চন্দ্র রায় চৌধুরী বিশেষ  
ভাবে এই প্রস্তাবের সমর্থন<sup>১৫</sup> করেন।

ভারতীয় সঙ্গীত ও বাদ্য যন্ত্র বিদ্যার পুনর্জীবনপ্রদাতা<sup>১৬</sup> শ্রীমতী  
মোহন ঠাকুরের<sup>১৭</sup> পরলোক গমনের জন্য শোক ও সমবেদনা প্রকাশের প্রস্তাব

<sup>১</sup> Offering thanks to donors of manuscripts and books. (*Puthi*, etymologically, is simply a corruption, an *apabhramsa*, of *pustak*, but it seems to be used nowadays for manuscripts only).

<sup>২</sup> Exhibits.

<sup>৩</sup> Presented : *upahar*=present.

<sup>৪</sup> Touch-stone, some kind of dark-coloured schists.

<sup>৫</sup> Manasā is a goddess much worshipped in Bengal. She is the sister of Vāsuki, the Nāga-rāj or King of the Snakes. She was the daughter of Kadru by the famous sage Kaśyapa. She was married to the sage Jaratkāru.

<sup>৬</sup> Presented.

<sup>৭</sup> Painted by a Buddhist brush.

<sup>৮</sup> A brick bearing the image of the Fish Avatār of Viṣṇu.

<sup>৯</sup> Paper read.

<sup>১০</sup> *San̄kar-deva* : a Hindu preacher of Assam.

<sup>১১</sup> Obituary notice : lit-expression of grief.

<sup>১২</sup> The “*Vaṅga-darśan*” magazine—‘The Sight of Bengal.’

<sup>১৩</sup> *Para-loka-gata* : gone to after-world ; departed.

<sup>১৪</sup> Diligence.

<sup>১৫</sup> Support.

<sup>১৬</sup> The originator of the renaissance of Indian music and Indian musical instruments.

<sup>১৭</sup> Rājā Sir Śaurindra Mohan Tagore, younger brother of Mahārājā Bāhādur Sir Yotindra Mohan Tagore. He was born in 1840 and died in 1914. He was a profound student of Indian music, and in 1896 was made a Doctor of Music by the University of Oxford.

ক্রীষ্টক স্বরেন্দ্র বাবু উপস্থিত করেন। পরিষদের সদস্য ৮ আশুতোষ বন্দ্যোপাধ্যায় মহাশয়ের জন্যও শোক প্রকাশ করা হইয়াছিল।

### অস্ট্রিয়ান হত্যাকাণ্ড।

*The assassination-affair in Austria.*

অস্ট্রিয়ার যুবরাজের ভৃত্যবর্গ রাজধানীতে গিয়া বলিয়াছে যে যুবরাজের পক্ষে বসনিয়া হইতে জীবিত অবস্থায় গৃহে প্রত্যাভর্তন করা অসম্ভব ছিল। তাঁহার আহারের টেবিলের<sup>১</sup> নাচে দুইটি ঘড়ির বোমা<sup>২</sup> এবং তাঁহার পড়ার শয়নগৃহে একটি বোমা ছিল। একটি জ্বীলোককে ধৃত করা হয়, তাহার হস্তে সাতটি বোমা ছিল। যুবরাজের ঘাইবার রাস্তার বিভিন্ন স্থানে দশজন ষড়যন্ত্রকারী<sup>৩</sup> লুক্কায়িত ছিল। রক্তের উপরেও বোমা রাখা হইয়াছিল। এইরূপে সমস্ত সহর ঘেরিয়া মৃত্যুর এরূপ একটি নিবিড় জাল<sup>৪</sup> রচনা করা হইয়াছিল যে তাহা ছিন্ন করা মানবের সাধ্যাতীত<sup>৫</sup>। হত্যাকারী প্রিন্সিপ ক্ষয়-রোগগ্রস্ত<sup>৬</sup>। বিচারের সময় ম্যাজিস্ট্রেট যখন তাহাকে জেরা<sup>৭</sup> করিতেছিলেন তখন সে বলিয়াছিল, ‘আমি বিপ্লববাদী<sup>৮</sup> বলিয়া নিজেকে গৌরবান্বিত<sup>৯</sup> মনে করি।’ সে স্বীকার করিয়াছে যে বেলগ্রেডের কোমিতাজি তাহাকে বোমা এব’ পিস্তল দিয়াছেন।

<sup>১</sup> E. table.

<sup>২</sup> Clock-work bombs.

<sup>৩</sup> Conspirators.

<sup>৪</sup> Close net.

<sup>৫</sup> *Sādhyā-atita* : beyond power.

<sup>৬</sup> Afflicted with consumption.

<sup>৭</sup> Cross-examination.

<sup>৮</sup> As a revolutionary.

<sup>৯</sup> *Gaurava-anu-ita* : glorious : I feel proud to be an anarchist.

### বারিশালের পত্র।

*A letter from Barisal.*

স্বাস্থ্য ও খাদ্য।

*Public health and food.*

জ্যৈষ্ঠ মাসের মধ্যভাগে বসন্তের প্রকোপ একেবারে কমিয়া গিয়াছে। বর্তমান সময়ে কোন প্রকার পীড়ার কথা শুনা যায় না। সহরের স্বাস্থ্য এখন ভাল। চৈত্র মাস হইতেই এখানে বর্ষা আরম্ভ হইয়াছে। তাহাতে কৃষিকার্যের

বিশেষ ব্যাঘাত হইতেছে। বোরো ধান্য ভাল হয় নাই। আশু ধান্যের ফসলও ভাল হইবার আশা নাই। ভাল বালাম<sup>১</sup> চাউলের দর এখন ৫।।০ টাকা। মুগুরী<sup>২</sup> টাকায় ১৫ সের। তরিতরকারী<sup>৩</sup> অল্পই মিলে, দাম পূর্ব হইতে চতুর্গুণ। মাছ মেলা<sup>৪</sup> প্রায় দুর্বট<sup>৫</sup> হইয়া উঠিতেছে, মাঝে মাঝে ইলিসমাছ<sup>৬</sup> মিলিতেছে। তাহারও দাম পূর্বের তিন গুণ। ৬০এর ওজনের দুধের সের দুই আনা। তিন আনা। কাঠের দাম ঠিক পূর্বের তুলনায় চতুর্গুণ। কয়লার মণ ৮০ আনা। সর্বপ্রকারেই লোকের জীবন রক্ষা কঠিন হইয়া পড়িয়াছে।

<sup>১</sup> Bālām rice is a fine quality, grown chiefly in Bakarganj.

<sup>২</sup> A kind of pulse.

<sup>৩</sup> *Tari-tarkārī* : vegetables, etc

<sup>৪</sup> *Māchh melā* : getting fish.

<sup>৫</sup> Nearly impossible.

<sup>৬</sup> Hilsā-fish.

### বরিশাল গান্।

*The "Barisal Guns."*<sup>১</sup>

বহুকাল ধরিয়া বরিশাল হইতে দক্ষিণদিকে বর্ষাকালে মুহুমুহু কামানের শব্দের মত<sup>২</sup> ভয়ঙ্কর গভীর নিনাদ শ্রবণ করা যায়, আজ পর্যন্ত তাহার কারণ নির্ণীত হয় নাই। এবারেও আষাঢ় মাসের প্রথম হইতে সমুদ্রের দিকে ঐ নিনাদ শ্রুতিগোচর হইতেছে। ইহা দেখা গিয়াছে যে, ঐ নিনাদ যখন ঘন ঘন হইতে থাকে, তাহার পরেই বৃষ্টি বেশী হইয়া থাকে।

<sup>১</sup> These are mysterious sounds heard in the neighbourhood of the Bay of Bengal, like the firing of distant cannon. They are said to be the sound of sandbanks falling into the encroaching tide.

<sup>২</sup> Like the sound of minute guns.

### বরিশাল ও বারবণিতা।

*Barisal and the Bāra-vanitā.*<sup>১</sup>

এমন এক সময় ছিল যখন যাত্রা-গানের আসরে<sup>২</sup> বারবণিতার দল উপস্থিত হইলে ছাত্রদল স্বগার সহিত সে আসর ভ্যাগ করিয়া চলিয়া যাইত।

<sup>১</sup> *Bāra-vanitā*, otherwise *bāra-nārī*, *bāra-vadhū*, *bāra-vilāsini*, etc., Sanskrit words for women of light character.

<sup>২</sup> *Āsar* : the inner circle at a musical entertainment, those who sit down, the outer ring standing up.



তখন কুলটারী<sup>১</sup> রাজপথে<sup>২</sup> বিচরণ করিতে সাহস করিত না। কালের পরি-  
বর্তনে সেদিন নাই।<sup>৩</sup> এখন যাত্রা-গানের আসরে, সুরম্য নদীতীরে<sup>৪</sup> ও  
বল্লিশালের রাজপথে এই বেশ্যা দল যখন তখন দলে দলে বিচরণ করিতেছে।  
ইতিমধ্যে একদিন এই দল ইহাদের কাহারো কন্যার বিবাহব্যাপদেশে<sup>৫</sup> নাকি  
সহরে এক মিছিলও বাহির করিয়াছিল। ক্ষুদ্র সহরে প্রায় ৩,০০০ হাজার  
ছাত্র বাস করে, রাজপথে বাহির হয়, নদীতীরে স্বাস্থ্য স্নেহের জন্য<sup>৬</sup> নিয়মিত  
রূপে ভ্রমণ করে। ইহার মধ্যে বেশ্যা দলের অবাধ বিচরণ একান্তই  
অমঙ্গলে কারণ। আমরা জানি না জনসাধারণের ও ছাত্রদলের চরিত্র ও  
পবিত্রতা রক্ষার জন্য ইহাদিগকে আইনের বিধানে অবাধ ভ্রমণ<sup>৭</sup> হইতে বাধা  
দেওয়া যায় কি না, কিন্তু এই দলের প্রেচ্ছন<sup>৮</sup> নিশ্চয়ই বন্ধ করা যাইত।  
আমরা সাধারণের এবং ছাত্রবর্গের কল্যাণের জন্য মাজিস্ট্রেট এবং পুলিশের  
কর্তৃপক্ষের নিকট এই নিবেদন করিতেছি যে বেশ্যা দলের সর্বত্র অবাধ  
গমন ও প্রেচ্ছনে বাধা দেওয়াই কর্তব্য।

<sup>১</sup> *Kulatā* : women who have left homes for immoral purposes.

<sup>২</sup> Public road.

<sup>৩</sup> *Se-din nāi* : those times are gone.

<sup>৪</sup> On the charming river bank.

<sup>৫</sup> *Vivāha-vyapadeśe* : on the pretence of a wedding.

<sup>৬</sup> For health and enjoyment.

<sup>৭</sup> Freely walking about.

<sup>৮</sup> E. procession.

### পরলোক গমন ও শোক সভা।

*A death and a meeting of condolence.*

বাবু বিরাজমোহন রায় চৌধুরী বহুদিন নানাবিধ রোগযন্ত্রণা ভোগ  
করিয়া বিগত ২৮শে জ্যৈষ্ঠ রাত্রিতে পরলোক গমন করিয়াছেন। তাঁহার  
বয়স সবে ৪৪ বৎসর হইয়াছিল। তিনি বহুদিন হইতে বরিশাল মিউনি-  
সিপালিটির কমিসনার ছিলেন। উৎসাহের সহিত সহরের বিবিধ হিতকর  
কার্যে তিনি সময় অর্পণ করিতেন। এই সহরে তিনি একজন প্রকৃতই স্বদেশ-  
হিতৈষী<sup>১</sup> ছিলেন। স্বাভাবিক সরলতা, অমায়িকতা এবং সৌজন্য গুণে  
তিনি সহরবাসীর প্রীতিভাজন<sup>২</sup> ছিলেন। তাঁহার অভাব বরিশালবাসিগণ  
বিবিধ ক্ষেত্রেই অনুভব করিতেছেন। বিগত ৩১শে জ্যৈষ্ঠ অপরাহ্নে শ্রীযুক্ত  
উপেন্দ্রনাথ সেন জমিদার মহাশয়ের ভবনে তাঁহার জন্য শোক প্রকাশক

<sup>১</sup> *Sva-deś-hita-eṣī* : own-country-well-wisher. *eṣī* (only used  
in comp.) from S. is, to wish.

<sup>২</sup> Subject of mutual respect.

একটি সাধারণ সভা হয়। রায় বাহাদুর শ্রীযুক্ত মথুরানাথ সেন বি, এল মহাশয় সভাপতির আসন গ্রহণ করেন। সভায় শোকপ্রকাশক একটি মন্তব্য নির্ধারিত হয় এবং অনেকে তাঁহার জীবনের সদহুষ্ঠানাদি বিষয়ে কিছু কিছু বলিলে সভা ভঙ্গ হয়।

ভক্ত স্মৃতি।

*A commemoration of a devotee.*

বিগত ১৩ই জুন সায়েংকালে ব্রাহ্ম-মন্দিরে স্বর্গীয় ভক্ত নগেন্দ্রনাথ চট্টোপাধ্যায় মহাশয়ের স্মরণার্থ এক সভার অধিবেশন হয়। শ্রীযুক্ত কালীমোহন দাস সভাপতির আসন গ্রহণ করেন। শ্রীযুক্ত মনোমোহন দাস এবং শ্রীযুক্ত রসরঞ্জন সেন ভক্তের জীবন সম্বন্ধে বক্তৃতা করেন। ১৪ই জুন রবিবার সায়েংকালীন উপাসনান্তে<sup>১</sup> শ্রীযুক্ত মনোমোহন চক্রবর্তী “নগেন্দ্রনাথের ঋষিজীবন”<sup>২</sup> বিষয়ে উপদেশ প্রদান করেন।

<sup>১</sup> After prayer.

<sup>২</sup> “The saintly life of Nagendra Nath.”

সাহস্রসরিক উৎসব।

*Annual festival.*

বিগত ৯ই এবং ১০ই আষাঢ় স্থানীয় ব্রাহ্ম সমাজের দ্বিপিঞ্চাশৎ সাহস্রসরিক উৎসব সম্পন্ন হয়। ১০ই আষাঢ় প্রাতে শ্রীযুক্ত কালীমোহন দাস এবং রাত্রিতে শ্রীযুক্ত মনোমোহন চক্রবর্তী আচার্য্যের<sup>১</sup> কার্য্য করেন। ৯ই আষাঢ় মনোমোহন বাবু “ধর্মের অন্তর ও বাহির”<sup>২</sup> বিষয়ে একটি বক্তৃতা করেন।

<sup>১</sup> Minister.

<sup>২</sup> The internal and external aspects of religion.

গোয়ালপাড়ার পত্র।

*A letter from Goālpārā.*

আজ কয়েক দিন হইল খুঁড়ী এলাকার দত্তমা গ্রামে গদাধর সাহা নামক জনৈক দোকানদার, তাহার কনিষ্ঠ ভ্রাতাকে রজনীযোগে<sup>১</sup> নিদ্রিতাবস্থায়<sup>২</sup> রাখিয়া, নিজের ফাঁসি দিয়া আত্মহত্যা করিয়াছে।

<sup>১</sup> Rajanī-yoge, by night.

<sup>২</sup> Nidrita-avastha : ‘asleep-state ;’ in slumber.

গোলাপাড়া সবভিবিজনের অধীন থোকরপুর নামক গ্রামের পাছাড়ে দিনে দুপ্রহরে কয়েকজন লোক কাঠ কাটিতে যায় ; তাহারা বাহির হইয়া আসিবার কালে রোহা-গৌরীপুর রোড<sup>১</sup> মধ্যে একটা প্রকাণ্ড ব্যাক্স আসিয়া হঠাৎ এক জনকে আক্রমণ করে। অপর সঙ্গীদের যত্নে উদ্ধার সাধন হইলেও অস্পন্দন মধ্যে আহত ব্যক্তি পঞ্চত্ন প্রাপ্ত হয়।

দারুণ গ্রীষ্মের পর ২৯শে জ্যৈষ্ঠ হইতে রুষ্টি আরম্ভ হইয়াছে। বৃষ্ণ-পুত্র<sup>২</sup> ও মনাসর<sup>৩</sup> জল হু হু করিয়া বাড়িতেছে।

জ্বর, হাম,<sup>৪</sup> আমাশয়,<sup>৫</sup> চক্ষু উঠা<sup>৬</sup> ব্যাধি গৃহে গৃহে আরম্ভ হইয়াছে।

ধান্যের দর ১০। ১৫ সের মধ্যে আবদ্ধ আছে। আশু ধান্যের অবস্থা মন্দ নহে। মাছ, মাংস, তৈল, ডাল, ঘৃত, দধি, দুগ্ধ, তরকারীর মূল্য বিগুণ হইয়াছে।

যোগী ঘোপান্ন<sup>৭</sup> জীমার ঘাট বসায়<sup>৮</sup> সর্ক সাধারণের বিলক্ষণ সুবিধার কারণ হইয়াছে।

ত্রীপদলোচন দাশ দিহদার।

<sup>১</sup> The road from Roha to Gouripur.

<sup>২</sup> Brahmaputra river.

<sup>৩</sup> Manās river.

<sup>৪</sup> Measles.

<sup>৫</sup> Dysentery.

<sup>৬</sup> Ophthalmia.

<sup>৭</sup> Jogighopā, a steamer station.

<sup>৮</sup> By fixing, opening.

### স্বাস্থ্য সংবাদ।

#### Health notes.

ডাক্তার কল্ড এই উপদেশ দিয়াছেন যে, শয্যাভ্যাগের সময় কাৎ<sup>১</sup> হইয়া হাতে ভর করিয়া উঠিও না। শয্যাভ্যাগের পূর্বে চিৎ<sup>২</sup> হইয়া শয়ন করিবে। হাত দুইখানি সরল ভাবে<sup>৩</sup> মাথার দিকে বিস্তৃত করিবে এবং যথা-সাধ্য হস্তের অঙ্গুলী হইতে পদাঙ্গুলী পর্য্যন্ত যত লম্বা হইতে পার, তাহার চেষ্টা করিবে। তারপর অনেকবার দীর্ঘ নিশ্বাস গ্রহণ করিবে। তখন দেখিবে হস্ত হইতে পদ পর্য্যন্ত যেন বেগে রক্ত সঞ্চালিত হইতেছে, শরীরে বেশ আরাম অনুভব করিবে। ইহার পর হাত দুইখানি দ্বারা কোমর<sup>৪</sup> ধরিয়া

<sup>১</sup> Or *kāit*, on a side.

<sup>২</sup> Flat on the back.

<sup>৩</sup> Straight.

<sup>৪</sup> P. *komar* : the waist ; hence the Anglo-Indian word *cummerbund*.

গাত্রোত্থান করিবে। এইরূপে উত্থান করাতে উদরের উপর জোর পড়িবে। উদরের ব্যায়াম হওয়াতে উহার মধ্যে চর্বি জমিয়া আর উহা ক্ষীণ হইতে পারে না। যদি উদরের মাংসপেশী<sup>১</sup> দুর্বল হয়, তবে প্রথমতঃ এইরূপে গাত্রোত্থান করা কষ্টকর হইবে। তখন হাতে ভর করিয়া উঠিতে পার, কিন্তু কখনও কাৎ হইয়া উঠিও না। চিৎ অবস্থায় দুই হাত দ্বারা কোমর ধরিয়া উঠিলে উদর ছোট ও দৃঢ় হয় এবং চর্বি কমিয়া যায়। নর নারী সকলেরই এই অভ্যাস করা উচিত। এই অভ্যাস করিলে জীলোকদের বিশেষ উপকার হয়।

বাড়ীর-দ্বার জানালায় যখন রং দেওয়া হয়, রং যতদিন কাঁচা থাকে, ততদিন সেখানে কাহারও বাস করা উচিত নয়। রংএর দরুন বাতাসে কার্বন মনোক্সাইড<sup>২</sup> ভাসিতে থাকে। দেহের উপর ইহার ক্রিয়া বিষের তুল্য।

সম্প্রতি ক্রিমিয়ার ডাক্তারদের এক কংগ্রেস হইয়াছিল। সেই কংগ্রেসে ডাক্তার ডেরিউজিন্স্কি বলিয়াছেন ২১ বর্ষ বয়স্ক এক ক্রমকের ডিপথেরিয়া<sup>৩</sup> জনিত এন্জাইনা<sup>৪</sup> রোগের পর শরীর অবশ<sup>৫</sup> হইয়া যায়। দুই সপ্তাহ পরে অবশ্যজ রোগ একটু হ্রাস হওয়ার পর তাহার শ্বাস যন্ত্র<sup>৬</sup> বিকল হইয়া যায়। নিশ্বাস প্রতি মিনিটে ৪০ বার হইতে থাকে, মধ্যে মধ্যে নিঃশ্বাস বন্ধ হইয়া যাইত। তখন কৃত্রিম উপায়ে<sup>৭</sup> তাহার শ্বাসপ্রশ্বাস নির্বাহ করা প্রয়োজন হওয়াতে চিকিৎসালয়ের ছাত্রদের সাহায্যে ৫ই ফেব্রুয়ারী হইতে ২০এ ফেব্রুয়ারী পর্যন্ত দিনরাত অবিরাম কৃত্রিম উপায়ে তাহার শ্বাস প্রশ্বাস ক্রিয়া নির্বাহ করা হয়। ২০এ তারিখ শ্বাসের অবস্থা একটু ভাল হয়; কিন্তু কিছু গিলিতে অতিশয় কষ্ট অনুভব করে। ২৬এ তারিখ হইতে পুনরায় শ্বাসকষ্ট হওয়াতে আবার কৃত্রিম উপায় অবলম্বন করা হয়। ১লা মার্চ পর্যন্ত অনবরত কৃত্রিম উপায়ে শ্বাস প্রশ্বাস কার্য করা হইয়া তাহাকে বাঁচাইয়া রাখা হয়। তার পর নিঃশ্বাস স্বাভাবিক রূপে হইতে থাকে। ক্রমকপুত্র এখন সুস্থদেহ হইয়া কার্য করিতেছে।

<sup>১</sup> Lit. flesh-sheath, i.e. abdominal muscles.

<sup>২</sup> Carbon mon-oxide.

<sup>৩</sup> Diphtheria.

<sup>৪</sup> Angina.

<sup>৫</sup> Paralysed.

<sup>৬</sup> Breathing apparatus.

<sup>৭</sup> By artificial means.

## কৃষি সংবাদ।

## Agricultural news.

ধান।

Rice.

ভারতবর্ষে যত ধান উৎপন্ন হয়, পৃথিবীর অন্য কোন দেশে তত হয় না। ভারতবর্ষে ১ কোটি ৯২ লক্ষ বিঘা জমিতে ধান জন্মে। ব্রহ্মদেশে<sup>১</sup> ৮০ লক্ষ বিঘা জমিতে ধান হয়। ইহার পর জাপান, শ্যাম,<sup>২</sup> ইউনাইটেড স্টেটস, চীন মিসর<sup>৩</sup> ও যেকোনো দেশেও ধান জন্মে।

ভারতবর্ষে সমস্ত কৃষির মধ্যে ধানই সর্বপ্রধান। গমের<sup>৪</sup> ত্রিগুণ ও জোয়ারের<sup>৫</sup> দ্বিগুণ জমিতে ধান হইয়া থাকে। ১৯০৯-১০ হইতে ১৯১১-১২ সাল পর্যন্ত ৩ বৎসরের গড় ধরিলে বৎসরে ৭৯,১০,৫২, ০০ মণ ধান ভারতবর্ষে উৎপন্ন হইয়াছিল। ভারতবর্ষের চাষী জমির শতকরা ৩০ ভাগে ধানের চাষ হইয়া থাকে।

ভারতবর্ষের মধ্যে বঙ্গ, বিহার ও উড়িষ্যায় সর্বাপেক্ষা বেশী ধান জন্মে।

বিঘা।

বাল্লা, বেহার, উড়িষ্যার	...	১১,১২,৭২,০০০
মালদ্বাজের	...	২,৩২,০৫,০০০
যুক্তপ্রদেশের	...	২,০৯,৪০,০০০
মধ্যপ্রদেশের <sup>৬</sup>	...	১,৩৬,৫২,০০০
আসামের	...	১,১৮,৮৩,০০০
বোম্বাইর	...	৪৩,২৩,০০০
সিন্ধুদেশের <sup>৭</sup>	...	২৩,৬১,০০০
মহীশূর, হইদ্রাবাদ, নেপাল প্রভৃতি দেশীয় রাজ্যের <sup>৮</sup>	}	২৩,৪৬,০০০
পাঞ্জাবের		১৮,১৮,০০০

<sup>১</sup> In Burma.<sup>২</sup> Siam.<sup>৩</sup> Egypt.<sup>৪</sup> Wheat.<sup>৫</sup> Jowār (a kind of millet).<sup>৬</sup> Central Provinces.<sup>৭</sup> Sind.<sup>৮</sup> Native States.



	বিঘা।
আজমীর ও কুর্গের	২,৪৩,০০০
বেরারের	১,০১,০০০
উত্তর-পশ্চিম	৭৫,০০০
সীমান্ত প্রদেশের <sup>১</sup>	

জমিতে ধান হইয়া থাকে।

বাজলা দেশের কৃষকগণের মুখে শুনা যায়,  
কোল পাতলা ডাগর গুঁছ,  
লক্ষ্মী বলেন এখানে আছি।<sup>২</sup>

ধানের ঝাড় যদি মোটা অথচ ফাঁক ফাঁক হয় তাহা হইলে অধিক ধান  
জন্মে।

আমাদের কৃষকদের এই অভিজ্ঞতা ও সাবরের গবর্ণমেন্ট কৃষি কলেজের  
পরীক্ষার<sup>৩</sup> ফল একইরূপ হইয়াছে। সাবরের কৃষিক্ষেত্রে এক একটা গর্তে  
৪টা ধানের চারা রোপণ করাতে অতি উৎকৃষ্ট শস্য উৎপন্ন হইয়াছিল।  
কিন্তু কতকগুলি গর্তে ২টা, ও অপর কতকগুলি গর্তে ৮টা চারা রোপণ  
করিয়া দেখা গিয়াছে যে, ২টা চারা হইতে যত ধান হইয়াছে ৮টা চারা  
হইতে তত হয় নাই।

আরও দেখা গিয়াছে যে আষাঢ় মাসে রোপণ করিলে যত শস্য হয়  
শ্রাবণে রোপণ করিলে তত শস্য হয় না। এতৎসম্বন্ধে আমাদের দেশের  
কৃষকদের অভিজ্ঞতা এই যে,

আষাঢ়ে রোয় ফলকে  
শ্রাবণে রোয় দলকে  
ভাদ্রে রোয় তুঁষকে  
আশ্বিনে রোয় কিস্কে।<sup>৪</sup>

আষাঢ়ে ধান্য রোপণ করিলে খুব ভাল ফল হয়, শ্রাবণে রোপণ করিলে  
পাতা ও ভাদ্রে তুঁষ হয় আশ্বিনে রোপণ করিলে কিছুই হয় না।

<sup>১</sup> North-West Frontier Province.

<sup>২</sup> Sowing thinly, big clusters (of straw)

Laksmi (goddess of harvests and prosperity) says, "there am I."

<sup>৩</sup> Agricultural College's experiment.

<sup>৪</sup> (Paddy) is sown in the month of Asarh for the sake of grain (fruit); in Shravan for leaves (grass), in Bhadra for chaff and in Aswin for no purpose (what for).

সারথো গ্রামে পরীক্ষা করিয়াও এইরূপ ফল প্রাপ্ত হওয়া গিয়াছে।

গবর্ণমেন্ট এতৎসম্বন্ধে আরও পরীক্ষা করিবেন।

অস্ট্রেলিয়ায় টেক নামক এক প্রকার ঘাসের চাষ হইতেছে। এই ঘাসের জন্মস্থান আবিসিনিয়া দেশ। তথা হইতে কয়েক বৎসর পূর্বে দক্ষিণ আফ্রিকায় ইহা নীত হয়। সেখানে এখন ইহার খুব প্রচলন হইয়াছে। দক্ষিণ আফ্রিকা হইতে এই ঘাসের বীজ অস্ট্রেলিয়া লইয়া গিয়া বপন করা হয়। তথায় ইহার খুব সমাদর হইয়াছে। বর্ষাকালে এই ঘাসের বীজ অতি শীঘ্র অঙ্কুরিত হয়। দেড় মাসের মধ্যে এই ঘাস প্রায় ২।।০ হাত দীর্ঘ হয়। গ্রীষ্ম কালের মধ্যেই ২।৩ বার কাটা যাইতে পারে। এক এক বিঘাতে ২৮ মণ ঘাস পাওয়া যায়। গরু ঘোড়া প্রভৃতি এই ঘাস খাইবার জন্য পাগল হইয়া উঠে। এই ঘাস খাইলে গরুর দুধ খুব বেশী হয়।

অর্জ বা শুষ্ক উভয় জমিতেই এই ঘাস জন্মে। বেলে<sup>১</sup> মাটি হইলেই এই ঘাস বেশ বর্ধিত হইতে পারে। অনারুজিতে এই ঘাসের কোন ক্ষতি হয় না। ভারতবর্ষে এই ঘাসের বীজ আমদানি করা উচিত।

ভারতে হৈমন্তিক ধান যত হয়, ভাদই ধান তত হয় না। গড়ে প্রতি বিঘায় ৪ মণ ধান উৎপন্ন হইয়া থাকে। এই হিসাবে বৎসরে প্রায় ৮১ কোটি মণ ধান ভারতবর্ষে জন্মে।

সার ডেনজিল ইবেটসন<sup>২</sup> একদা গণনা করিয়া বলিয়াছিলেন ভারতবর্ষে কৃষি উৎপন্ন দ্রব্যের মূল্য ৫২৩ কোটি ৫০ লক্ষ টাকা।

ভারতবর্ষে প্রায় ২৮৫ কোটি টাকার ধান ও ২৩৮ কোটি ৫০ লক্ষ টাকার অন্যান্য শস্য উৎপন্ন হয়।

<sup>১</sup> Beliā : sandy ; from *bali* sand.

<sup>২</sup> Sir Denzil Ibbetson.

ভারতসচিবের কার্ডিনাল বিল অগ্রাহ্য হইয়াছে।

*The Secretary of State for India's Council Bill has been rejected.*

গত মঙ্গলবার লর্ড সভা ভারত সচিবের<sup>১</sup> কার্ডিনাল সংশোধক বিল অগ্রাহ্য করিয়াছেন। ৩৮ জন পক্ষে ও ৯৬ জন বিপক্ষে ভোট দেওয়াতে বিল পরিত্যক্ত হইয়াছে।

<sup>১</sup> India Secretary ; Secretary of State for India.

### ডাক্তার দারোগা ।

*Medical policemen.*

নরহত্যা হইলে দারোগা যাইয়া সুরতহল<sup>১</sup> করেন, কিন্তু দারোগা শাস্ত্রীয় বিদ্যার<sup>২</sup> কিছুই জানেন না, সুতরাং তাঁহার অনভিজ্ঞতা হেতু অনেক বিভ্রাট ঘটয়া থাকে । এই বিভ্রাট নিবারণ করিবার জন্য কলিকাতার পুলিশ কমিশনার এক নূতন উপায় উদ্ভাবন<sup>৩</sup> করিয়াছেন । তিনি মেডিকেল কলেজের মিলিটারী বিভাগের তৃতীয় বার্ষিক শ্রেনীর ৩ জন ইউরোপীয় কি ইউরোসীয়কে সব-ইন্স্পেক্টার নিযুক্ত করিয়াছেন । নরহত্যা হইলে সর্বপ্রথমে ইহাদিগকে সংবাদ দেওয়া হইবে, ইহারা ঘটনাস্থলে গমন করিয়া মৃতদেহের অবস্থা লিখিয়া রাখিবেন । ডাক্তার দারোগা সম্পূর্ণ নূতন তাহার সন্দেহ নাই ।

<sup>১</sup> *Surathāl* : inquest.

<sup>২</sup> *Sārīr-vidyā* : knowledge of body ; anatomy.

<sup>৩</sup> *Ut-bhāvan* : thinking out ; evolved.

### প্যাদা ও গবর্নমেন্ট ।

*The process-server and Government.*

কলিকাতার ছোট আদালতের প্যাদা মিঃ মেরিডিথ শ্রীমতী সঞ্জীবনী দাসীকে পদাঘাত করিয়া ৫০ টাকা দণ্ড দিয়াছেন । এই মোকদ্দমায় গবর্নমেন্ট প্যাদাকে রক্ষা করিবার জন্য কত টাকা খরচ করিয়াছেন বাবু সুরেন্দ্র নাথ রায়ের এই প্রশ্নের উত্তরে বাজালা গবর্নমেন্টের প্রধান সেক্রেটারী বলিয়াছেন— এই মোকদ্দমায় ৪২,১২৯ টাকা ব্যয় হইয়াছে । মিঃ কিজের<sup>১</sup> আদালতে ১৯ দিন ও প্রধান ম্যাজিস্ট্রেট মিঃ সুইনোর<sup>২</sup> আদালতে ৩০ দিন ধরিয়া এই মোকদ্দমার বিচার চলিয়াছিল । প্রথম আদালতে বাদিপক্ষে ১০ ও আসামীপক্ষে ৯ জনের ও দ্বিতীয় আদালতে বাদিপক্ষে ৮ ও আসামীপক্ষে ১৬ জনের সাক্ষ্য গ্রহণ করা হইয়াছিল । আসামীপক্ষে ২ জন ব্যারিস্টার ও ১ জন উকীল ছিলেন । হাইকোর্টে ১ জন ব্যারিস্টার ও ১ জন উকীল নিযুক্ত করা হইয়াছিল ।

<sup>১</sup> Mr. Keays.

<sup>২</sup> Mr. Swinhoe.

## শিক্ষা সংবাদ ।

*Educational news.*

মেডিকেল কলেজের ছাত্র ইন্দুভূষণ বসু মনকোজী রস্তুমজী বৃত্তি<sup>১</sup> ও সুনীল চন্দ্র বসু ডাক্তার রাখালদাস ঘোষ প্রাইজ<sup>২</sup> পাইয়াছেন। অমলকুমার রায় চৌধুরী গুডিভ মেডেল,<sup>৩</sup> নরতন লাল বর্মা ম্যাকলেড মেডেল,<sup>৪</sup> নরতন লাল বর্মা জগচ্চন্দ্র দাস গুপ্ত মেডেল, ও কালিপদ বন্দ্যোপাধ্যায় রায় দেবেন্দ্রনাথ রায় বাহাদুর মেডেল পাইয়াছেন।

ল<sup>৫</sup> কলেজের কিশোরীলাল চট্টোপাধ্যায় ও বিনোদ চন্দ্র সেন রিচি প্রাইজ<sup>৬</sup> পাইয়াছেন।

প্রিলিমিনারী, ফার্স্ট ও ফাইনেল এম, বি, পরীক্ষা বৎসরে দুইবার গৃহীত হইবে।

<sup>১</sup> Mankoji Rastamji scholarship.

<sup>২</sup> Prize.

<sup>৩</sup> E. Goodeve medal.

<sup>৪</sup> E. Macleod medal.

<sup>৫</sup> E. law.

<sup>৬</sup> Ritchie prize.

## কলিকাতা।

*Calcutta.*

বঙ্গবাসী কলেজের হোস্টেলের জন্য<sup>১</sup> ২৮ নং স্কটস লেনের বাটী গবর্ণমেন্ট কর্তৃক ক্রয় করা হইবে।

লালবাজার হইতে রাধাবাজারের মধ্য দিয়া হেরিসন রোড<sup>২</sup> পর্য্যন্ত যে রাস্তা নির্মাণের প্রস্তাব হইয়াছিল, ইম্প্রুভমেন্ট ট্রাস্ট তাহার পরিবর্তন করিয়া রাধাবাজার বাঁচাইবার পস্থা করিতেছেন।

বাবু উপেন্দ্রনাথ বড়াল ৮৫ নং লিটন স্ট্রীটে বাস করেন। ইনি ইহার জীকে অবিশ্বাস করাত্তে জী কাত্যায়নী গভ শুক্রবার রাত্রি ২ টার সময় ছাদে গমন করিয়া কাপড়ে কেরোসিন তৈল ঢালিয়া অগ্নিদগ্ধ<sup>৩</sup> হইয়াছেন। ইহাকে বাঁচাইবার জন্য দমকলের কর্মচারীগণ ও ডাক্তার অনেক চেষ্টা করিয়াছিলেন। কিন্তু রাত্রি শেষ না হইতেই কাত্যায়নীর প্রাণবায়ু বহির্গত হয়।

<sup>১</sup> For the hostel of the "Vanga-vāsī" College.

<sup>২</sup> E. Harrison Road.

<sup>৩</sup> Agni-dagdha : fire-burnt.

১০ই জুলাই শুক্রবার সন্ধ্যা ৭।০ ঘটিকার সময় সাধারণ ব্রাহ্ম সমাজ মন্দিরে তত্ত্ববিদ্যা সভায় শ্রীযুক্ত কাশীচন্দ্র ঘোষাল ব্রাহ্মবাদ<sup>১</sup> বিষয়ে বক্তৃতা করিবেন। পাণ্ডিত নীতানাত তত্ত্বভূষণ সভাপতির আসন গ্রহণ করিবেন। সকলের উপস্থিতি প্রার্থনীয়।

গত বুধবার অপরাহ্ন ৪ ঘটিকার সময় বৈদ্যানাথ দত্তের লেন নিবাসী বাবু অবনীভূষণ দাসের পত্নী পঞ্চদশবর্ষীয়া বালিকা প্রফুল্লকুমারী তাহার কেরোসিন তৈলসিক্ত<sup>২</sup> বস্ত্রে আগুন লাগাইয়া দিয়া আত্মহত্যা করিয়াছে। কেন সে এই ভীষণ কাণ্ড করিল, করোনারের<sup>৩</sup> আদালতের বিচারে তাহা জানা যাইবে।

কালীঘাটের পাণ্ডাদের অত্যাচার কি কিছুতেই দমন হইবে না? “বেঙ্গলী” লিখিয়াছেন, ৩ জন মহিলা ১৩ বছরের<sup>৪</sup> এক বালককে সঙ্গে লইয়া মন্দিরে প্রবেশকালে দ্বাররক্ষককে ৪ জনের জন্য এক টাকা দক্ষিণা দেন। ৩ জন মহিলাই মন্দিরে প্রবেশ করেন, কিন্তু দ্বাররক্ষক বালককে বাধা দেন। সে তাহাতে আপত্তি করাতে দ্বাররক্ষক তাহার মুখে ছুরীর আঘাত করে। তখন মহিলাত্রয় মন্দির হইতে বাহিরে যাইবার জন্য ব্যাকুল হন। একজনের কোলে একটা শিশু ছিল, গোলমালে তাহার কাণের ফুল<sup>৫</sup> পড়িয়া যায়। তিনি তাহা কুড়াইয়া<sup>৬</sup> লইবার চেষ্টা করিতেছিলেন, এমন সময়ে তাহাকে লাথি দিয়া মন্দির হইতে বাহির করিয়া দেওয়া হয়। পুলিশ এই অভিযোগের তদন্ত করিতেছে।

<sup>১</sup> *Brāhma-vāda* : the Doctrine of Brahma ; Brāhmoism.

<sup>২</sup> *Taila-sikta* : oil-besmeared.

<sup>৩</sup> E. Coroner.

<sup>৪</sup> *Bachar* for *vatsar*, year.

<sup>৫</sup> Ear-ring.

<sup>৬</sup> Picking up.

সংবাদ।

News.

নারায়ণগঞ্জের ভলান্টিয়ারদের কাপ্তান মিঃ রলিনের কুণ্ডুর অনেক লোককে কামড়াইয়াছে। এই অপরাধে কাপ্তানের বিরুদ্ধে মোকদ্দমা উপস্থিত করা হইয়াছে।

বোম্বাই প্রেসিডেন্সীর রত্নগিরি জেলার মানবন গ্রাম নিবাসী অনন্ত শিবাজী দাস স্বগ্রামে<sup>১</sup> এক বিদ্যালয় স্থাপনের জন্য গবর্ণমেণ্টের হস্তে ৭৫ হাজার টাকা প্রদান করিয়াছেন।

<sup>১</sup> *Sva-grām* : own village.



দৌষাপত্তিয়ার রাজার তিনজন ভৃত্য গত ২৭এ জুন রাত্রিকালে গৃহে কিরিবার সময় এক দল লোক কর্তৃক আক্রান্ত হয়। ভৃত্যগণ এক চায়ের দোকানে<sup>১</sup> আশ্রয় গ্রহণ করে। আক্রমণকারীরা চলিয়া গিয়াছে মনে করিয়া সেখানে এক ঘণ্টাকাল থাকিবার পর তাহারা রাস্তায় বাহির হইলে পুনরায় আক্রান্ত হয়। তাহাদের আঘাতে একজন ভৃত্য অজ্ঞান হইয়া পড়ে এবং আর একজনের হাত গুরুতররূপে জখম হয়। আক্রমণকারীরা ধৃত হইয়াছে। ভৃত্যদিগকে কেন আক্রমণ করিয়াছিল, এবার তাহা প্রকাশ হইবে।

ভারতবর্ষের সর্বত্র একই রকম ওজন প্রচলন করা যাঁহাতে পারে কিনা তাহা নির্ধারণের জন্য গবর্ণমেন্ট এক কমিটি করিয়াছিলেন। ৮ মাসের অমু-সন্ধানের পর কমিটি এক রিপোর্ট দাখিল করিয়াছেন।

চীন দেশের ক্যান্টন নগরে এক আশ্চর্য্য ঐতিহাসিক তত্ত্ব<sup>২</sup> আবিষ্কৃত হইয়াছে। খ্রিষ্টের জন্মের ৫০২ হইতে ৫৩০ বৎসর পূর্বে ভারতবর্ষ হইতে শ্রীজীবক নামক একজন বৌদ্ধ ভিক্ষু<sup>৩</sup> ক্যান্টন গমন করিয়া তথাকার কোয়াং সিয়াসু মঠে<sup>৪</sup> এক বুদ্ধ রোপণ করিয়াছিলেন। আর একজন ভিক্ষু তাহারও পূর্বে ক্যান্টনে উপনীত হইয়া ঐ মঠের অধিকারীর পদে অভিষিক্ত হইয়া-ছিলেন।

জুলাই মাসের প্রথমে ডাক্তার সংঘত সেন জাপান হইতে দক্ষিণ ইউনানে<sup>৫</sup> উপস্থিত হইয়াছেন। শুনা যায়, স্ট্রেট সেটলমেন্ট<sup>৬</sup> হইতে ৩০ হাজার চীনা ও খানা জাহাজে চীন আক্রমণ করিতে যাত্রা করিয়াছে। ইহার হংকং ও মাকেও<sup>৭</sup> হইয়া সাটো নগরে উপনীত হইবে। তথায় ৩ হাজার সুশিক্ষিত চীনা তাহাদের সহিত যোগদান করিবে।

সারা হইতে পাবনা ও বেরার মধ্য দিয়া সাধুগঞ্জ পর্য্যন্ত রেলওয়ে নির্মাণের প্রস্তাব হইয়াছে।

বাবু জগন্নাথদাস মেদিনীপুর জেলার অন্তর্গত সাবং থানার অধীন শোলা গ্রামের ডমিদার। বিজয়চন্দ্র দত্ত সেটলমেন্ট ক্যাম্পের<sup>৮</sup> একজন কেরানী। একদা জগন্নাথ বাবু কোন কাগজের জন্য ক্যাম্পে গিয়াছিলেন। বিজয় টাকা না পাইলে কাগজ দিতে অস্বীকার করে। জগন্নাথ বাবু টাকা দিতে অস্বীকার করিতে বিজয় তাহার গালে চাপড় মারে। জগন্নাথ বাবু নালীস করাতে

<sup>১</sup> Cā-er dokān : teashop.

<sup>২</sup> Astonishing historical fact.

<sup>৩</sup> Bhikṣu : mendicant ; monk.

<sup>৪</sup> Monastery.

<sup>৫</sup> Yunnan.

<sup>৬</sup> Strait Settlements.

<sup>৭</sup> Macao.

<sup>৮</sup> E. camp.

বিজয় বলে যে বাদী ক্যাম্পে আসিয়া ধূমপান<sup>১</sup> করিতেছি লন, তাঁহাকে নিষেধ করাতে তিনি ক্রোধ প্রকাশ করিয়াছিলেন। তাই তাঁহাকে এক চাপড় দিয়াছিলাম। ডেপুটী ম্যাজিস্ট্রেট মিঃ বি, কে, বহুর বিচারে বিজয়চন্দ্রের ২০ টাকা জরিমানা হইয়াছে।

গতপূর্ব মঙ্গলবার চুঁচুড়ার<sup>২</sup> বাবু নিতাই দাস দত্তের অষ্টাদশ বর্ষীয়া স্ত্রী কেবোসিন তৈলসিক্ত কাপড়ে আশুন ধরাইয়া দিয়া আত্মহত্যা করিয়াছেন। ইহার এক পক্ষ<sup>৩</sup> পূর্বে আরও একটা বালিকা ঐ উপায়ে আত্মহত্যা করিয়াছে।

<sup>১</sup> *Dhum-pān* : smoke-drinking ; smoking.

<sup>২</sup> Chinsura.

<sup>৩</sup> Fortnight. The month is divided into two parts, the *kṛisna paksa* or dark half, and *śukla-paksa* or light half, according to the waning and the waxing moon.

দান।

*Gift.*

ঢাকার পূর্ববাঙ্গালী ব্রাহ্মমন্দিরে প্রতি রবিবার ব্রহ্মোপাসনার<sup>১</sup> জন্য এত লোক সমাগম হয় যে মন্দিরে অনেকে প্রবেশ করিতে পারেন না। এই অসুবিধা দূর করিবার জন্য মন্দিরের আয়তন<sup>২</sup> বৃদ্ধি করা হইবে। এই কার্যে ৬ সহস্র টাকার প্রয়োজন, এই সংবাদ অবগত হইয়া ৩৩৩৩ শ্রীমতী বিমলা দাস ৫০০ টাকা দান করিয়াছেন।

<sup>১</sup> *Brahma-upāsana* : Brāhmo service.

<sup>২</sup> Superficies ; extent.

দণ্ড হ্রাস।

*Remission of punishment.*

বরিশাল যড়যন্ত্র<sup>১</sup> মোকদ্দমার আসামী যতীন্দ্রনাথ রায় ও রমেশচন্দ্র আচার্য্যের ১২ বৎসরের স্থলে ৪ বৎসরের গোপালচন্দ্র মিত্র ও প্রিয়নাথ আচার্য্যের ৭ বৎসর স্থলে ৩ বৎসরের, রোহিনীকান্ত গুহ ও নিবারণচন্দ্র করের ১০ বৎসর স্থলে ৩ বৎসর, যতীন্দ্রচন্দ্র ঘোষের ১০ বৎসরের স্থলে ২ বৎসর, নিশিকান্ত ঘোষের ৪ বৎসরের স্থলে ২ বৎসর, শৈলেন্দ্র মুখার্জীর ৪ বৎসরের স্থলে ৬ মাস, দেবেন্দ্র বলিক্য ও কুমুদবন্ধু নাগের ২ বৎসরের স্থলে ১ মাসের

<sup>১</sup> Conspiracy.

কারাদণ্ডের ব্যবস্থা করা হইয়াছে। কেন দণ্ড হ্রাস করা হইল, আমরা তাহা জানিতে চাই।

রবি বাবুর সমাদর।

*Appreciation of Mr. Tagore.*

ইউরোপ ও আমেরিকায় শ্রীযুক্ত রবীন্দ্রনাথ ঠাকুরের গীতাঞ্জলি ৮ লক্ষ বিক্রয় হইয়াছে। এক টেনিসন ভিন্ন<sup>১</sup> আর কাহারও গ্রন্থ এত বিক্রয় হয় নাই। রবি বাবুর “গার্ডনার”<sup>২</sup> নামক গ্রন্থও লক্ষাধিক বিক্রয় হইয়াছে। অসীম দৈশ্বরের সহিত মানবাত্মার<sup>৩</sup> নিগূঢ় যোগের কথা অশাস্ত ইউরোপের নিকট অতি মধুর বোধ হইয়াছে।<sup>৪</sup> তাই রবি বাবুর গ্রন্থের এত সমাদর হইতেছে।

<sup>১</sup> Save Tennyson alone.

<sup>২</sup> “The Gardener”.

<sup>৩</sup> *Mānava- ātmā* : the human soul.

<sup>৪</sup> The news of the communion of man's mind with Infinite God is very pleasing to restless Europe.

হিন্দু বিশ্ববিদ্যালয়।

*The Hindu University.*

ভারত সচিব<sup>১</sup> হিন্দু বিশ্ববিদ্যালয় সংস্থাপনে সন্মতি দিয়াছেন। শীঘ্রই তবে এতদর্থে এক আইন প্রণীত হইবে। তখন বুঝা যাইবে হিন্দু বিশ্ববিদ্যালয়ের দ্বারা ভারতবাসীর কল্যাণ হইবে কিনা? মুসলমান বিশ্ববিদ্যালয় সংস্থাপনের প্রস্তাব শুনিয়া শ্রীযুক্ত মদনমোহন মালব্য প্রভৃতি হিন্দু বিশ্ববিদ্যালয় প্রতিষ্ঠার প্রয়োজন অনুভব করেন। মুসলমানগণ তাঁহাদের বাসনা পরিত্যাগ করিয়াছেন। কিন্তু হিন্দু বিশ্ববিদ্যালয়ের কর্তৃপক্ষদের আশা ফলবতী হইতে চলিল।<sup>২</sup>

<sup>১</sup> The Secretary of State for India.

<sup>২</sup> Is by way of being effected.

মেডিকেল রেজিস্ট্রেশন আইন।

*The Medical Registration Act.*

মেডিকেল রেজিস্ট্রেশন আইনানুসারে যে নির্বাচন হইবে, গত বুধবারের কলিকাতা গেজেটে তাহার বিশেষ বিবরণ প্রকাশিত হইয়াছে। যাহারা

মেডিকেল কাউন্সিলের সভ্যপদপ্রার্থী<sup>১</sup> তাঁহাদের মনোনয়ন পত্রঃ আগামী ১লা আগস্ট পরীক্ষা করা হইবে। ৮ই আগস্টের মধ্যে ভোটিং পেপার গেজেটে যাহাদের নাম প্রকাশ হইয়াছে, তাঁহাদের নিকট প্রেরিত হইবে।

ভোটগণনা ২৬এ আগস্টের মধ্যে ভোট পাঠাইয়া দিবেন। ভোট-গণনাকারী কর্মচারী ৩১এ আগস্ট ভোট গণনা করিবেন।

<sup>১</sup> *Sabhya-pada-prārthi* : desirous of the post of member.

<sup>২</sup> *Manas-nayan patra* : nomination papers.

লণ্ডনে ভারতের কথা।

*India in London.*

গত ২৬এ জুন লণ্ডনের ক্যান্টন হল ভারত সচিবের কাউন্সিল বিল ও কানাডায় ভারতবাসীর দুরবস্থা সম্বন্ধে আলোচনা করিবার জন্য এক সভা হইয়াছিল। সার মঞ্চেরজী ভবনগরী<sup>১</sup> সভাপতির আসন গ্রহণ করিয়াছিলেন। মিঃ ভগবানদীন দোবে কাউন্সিল বিল সম্বন্ধীয় প্রস্তাব উপস্থিত করিয়াছিলেন এবং মিঃ সৈয়দ হোসেন, মেজর সিংহ, মিঃ সকলাৎওয়াল ও মিঃ জাকর আলি খাঁ তাহার সমর্থনঃ করিয়াছিলেন।

শ্রীযুক্ত ভূপেন্দ্রনাথ বসু কানাডাপ্রবাসী ভারতবাসীদের সম্বন্ধে প্রস্তাব উপস্থিত করিয়াছিলেন। মিঃ শর্মা, লাজপৎ রায়, সমর্থ ও নন্দসিংহ তাহার সমর্থন করিয়াছিলেন।

<sup>১</sup> Sir Muncherjee Bhownugree.

<sup>২</sup> Support.

সমাজ-কলঙ্ক।

*A disgrace to society.*

কোন পত্রপ্রেমক লিখিয়াছেন<sup>১</sup>ঃ—পাবনা জেলা নিবাসী একজন বারেন্ড্র<sup>২</sup> শ্রেণীর ব্রাহ্মণ, বয়স ৪০। ৪৫ বৎসর, নিলকামারী মুন্সেফী আদালতে

<sup>১</sup> "A correspondent writes."

<sup>২</sup> Brāhmins are divided into three great classes, according to their local origin. These are Rāḍhi, Vārendra and Vaidic. Kulins of the first class bear the names of Mukhopādhyāya, Vandopādhyāya, Gaṅgopādhyāya, and Chatṭopādhyāya. (These names are commonly corrupted nowadays into Mukhuryyā or Mookerjee, Vāduryyā or Banerjee, Gānguli and Cāturyyā or Chatterjee.) The Vārendra Brāhmins come from the North country about Rājshāhi. Their family names are Lāhīrī, Bhādurī, Maitreya, Vāgei and Sānnyāl. The Vaidic Brāhmins add Bhattacharyya to their patronymic. Vaidyas are a much lower caste, not Brāhmins at all.

চাকরা করেন। তিনি সম্প্রতি কাশী হইতে তৃতীয় পক্ষে একটি ৮।২ বৎসরের বালিকাকে পাণিগ্রহণ করিয়া আনিয়াছেন। ঘরে তাঁহার প্রথমা স্ত্রীর গর্ভজাত ২০।২১ বৎসরের একটি বিবাহিতা ও ৮।২ বৎসরের একটি অবিবাহিতা কন্যা ও ১৭।১৮ বৎসর বয়স্ক এক পুত্র ও আর ছোট দুইটি পুত্র আছে, অবিবাহিত জ্যেষ্ঠপুত্রসহ এই বালিকার বিবাহ দিয়া পুত্রবধূ করিয়া ঘরে আনিলেই শোভা পাইত, তাহা না করিয়াই বৃদ্ধ বয়সে নিজেই বিবাহ করিয়াছেন।

কি ভীষণ রেষারেষি<sup>১</sup>।

*What terrible bitterness of feeling.*

কলিকাতার মিউনিসিপাল বাজারের তত্ত্বাবধারক ছিলেন মিঃ লিম্পাস। কর্তৃপক্ষগণ তাঁহাকে জবাব দিয়া তৎপদে আর একজনকে নিযুক্ত করিবেন। পাছে তাঁহার কর্ত্তে একজন ভারতবাসীকে নিযুক্ত করা হয়, এই ভয়ে ইউরোপীয়গণ খুব আন্দোলন উপস্থিত করিয়াছেন। আন্দোলনের হেতু এই যে বড় বড় ইউরোপীয় মহিলারা এই বাজারে গমন করেন, অতএব একজন ইংরেজকে উহার তত্ত্বাবধারক নিযুক্ত করা কর্তব্য। বাজারের সমস্ত দোকানদারই ভারতবাসী। তাহাদের দোকানে যাইয়া তাহাদের সহিত কথাবার্তা বলিয়া তাহাদের দ্রব্য সামগ্রী কিনিতে কাহারও কোন আপত্তি নাই, কিন্তু ভারতবাসী তত্ত্বাবধারকের বেলাই বত আপত্তি। আমরা বলি এত রেষারেষি ভাল নয়। এই দেশটা হল<sup>২</sup> ভারতবর্ষ। ভারতবাসীদের সঙ্গে সর্ব কার্যে মিশিতে হইবে, তাহাদের সঙ্গে রেষারেষি করা ভাল নয়।

<sup>১</sup> *Resā-ressi* : mutual hatred.

<sup>২</sup> *Haila*, 'is.'

পাটের সংবাদ।

*Jute news.*

১৯১২ সালে ১ কোটি ২ লক্ষ বস্তা<sup>১</sup> পাট হইয়াছিল, এক জন পাটতত্ত্ববিৎ<sup>২</sup> বলেন, বর্তমান বর্ষে ১ কোটি ১০ লক্ষ বস্তা পাট জন্মিবে এবং পাটের দর<sup>৩</sup> গত বৎসর অপেক্ষা কম হইবে।

বর্তমান বর্ষে গ্রাম সর্বত্রই পাটের আবাদ বেশী হইয়াছে, এই সংবাদ পাইয়া পাটতত্ত্ববিৎ মনে করিয়াছেন যে পাট বেশী হইবে, কিন্তু বর্তমান বর্ষে ক্ষরক্তি

<sup>১</sup> Bales.

<sup>২</sup> *Pāt-vit* : expert in jute.

<sup>৩</sup> Price ; rate.



ও বর্ষার অভাবে যে পাটের ক্ষতি হইয়াছে, সে সংবাদ যদি তিনি রাখিতেন, তবে পাট বেশী হইবে এবং পাটের দাম কমিয়া যাইবে বলিয়া প্রফুল্ল<sup>১</sup> হইতে পারিতেন না।

ময়মনসিংহ, পাবনা, রাজসাহী, বগুড়া জেলায় পাটের আবাদ গত বর্ষ অপেক্ষা কম হইয়াছে। ময়মনসিংহে গতবর্ষে ৫,৫৮.৬০২ একর ভূমিতে পাটের চাষ হইয়াছিল, বর্তমান বর্ষে ৫,৪৯ ২৮৬ একর ভূমিতে চাষ হইয়াছে। রাজসাহীতে ১,২৬,৬৪৬ একরের স্থলে ১,২১,৫০০, পাবনায় ১,৬০,০০০ একরের স্থলে ১ ৫৬,০০০, বগুড়ায় ৯০,০০০ একরের স্থলে ৮৫,০০০ একরে পাটের আবাদ হইয়াছে। সুতরাং পাটতত্ত্ববিদের ভবিষ্যদ্বাণী<sup>২</sup> কখনও সার্থক<sup>৩</sup> হইবে না।

<sup>১</sup> Joyous.

<sup>২</sup> *Bhavisyat-vānī* : future-utterance ; prophecy.

<sup>৩</sup> *Sva-arīhak* : accomplished ; realised.

### বেথুন কলেজ।

*The Bethune College.*

জনরব<sup>১</sup> এই, বেথুন কলেজের জন্য বাড়ীভাড়া<sup>২</sup> করার চেষ্টা হইতেছে। বেথুন কলেজের জন্য বাড়ীভাড়া করার কোন প্রয়োজন আমরা দেখিতে পাই না। প্রিন্সিপাল যে বাড়িতে বাস করেন, সেই প্রকাণ্ড বাটিতে অনায়াসে কলেজের ক্লাসগুলি বসিতে পারে। এই সহজ উপায় থাকিতে সহরের নানা স্থানে বাড়ীর অন্বেষণ করা হইতেছে কেন? বেথুন কলেজের পশ্চিমদিকে অনেক দিন হইল, কলেজের জন্য জমি ক্রয় করা হইয়াছে। কিন্তু এপর্যন্ত তথায় বাটী প্রস্তুত করার কোন চেষ্টা করা হয় নাই কেন? ডিরেক্টর অবিলম্বে তথায় বাটী নির্মাণের আয়োজন করুন, কলেজের স্থানের অভাব দূর হইবে।

আমরা অবগত হইলাম, শাস্ত্রই গণিতের অধ্যাপক নিয়োগ করা হইবে। আমাদের পরামর্শ এই যে বেথুন কলেজের ভূতপূর্ব অধ্যাপক বাবু কালীপ্রসন্ন দাস মহাশয়কে হাজারিবাগ হইতে লইয়া আসিলে কলেজের মঙ্গল হইবে। অজ্ঞাতকুলশাল<sup>৩</sup> কোন লোককে বেথুন কলেজে আনা উচিত নয় একথা যেন ডিরেক্টর ভুলিয়া না যান।

<sup>১</sup> *Jana-rava* : popular rumour.

<sup>২</sup> House-renting.

<sup>৩</sup> *A-jñāta-kula-sīla* : unknown-descent-character ; one about whose family and character nothing is known.

### মুসলমানদের শিক্ষার সাহায্য।

*Grant-in-aid for Mahomedan education.*

ভারত গবর্ণমেন্ট বর্তমান বর্ষে বাঙালা দেশের শিক্ষার জন্য ১,৫০,০০০ টাকা অতিরিক্ত সাহায্য<sup>১</sup> করিয়াছেন। এই টাকা হইতে ৮৪ হাজার টাকা কেবল মুসলমানদের শিক্ষার জন্য ব্যয় করা হইবে। অবশিষ্ট ৬৬ হাজার টাকা হিন্দু মুসলমান খৃষ্টান সকলের শিক্ষার জন্য ব্যবহৃত হইবে।

মুসলমান বালিকাদের শিক্ষার জন্য ১৯১২-১৩ সালে ১,০৭,০০০ টাকা, ১৯১৩-১৪ সালে ১,৩৭ ০০০ টাকা মঞ্জুর করা হইয়াছে।

এতদ্ব্যতীত জমীশিক্ষার জন্য গবর্ণমেন্ট যে টাকা সাধারণ ভাবে<sup>২</sup> মঞ্জুর করিয়াছেন, মুসলমানগণ তাহারও অংশী হইবেন।

মসিন ফণ্ডের<sup>৩</sup> যে টাকা এখন মাদ্রাসার<sup>৪</sup> সাহায্যে ব্যয় হয়, সেই টাকা গবর্ণমেন্টের তহবিল<sup>৫</sup> হইতে প্রদান করিয়া মসিন ফণ্ডের টাকা মুসলমানদের সাধারণ স্কুলে ব্যয় করিবার প্রস্তাব সম্বন্ধে গবর্ণমেন্ট বিবেচনা করিতেছেন। মাদ্রাসার ব্যয় যদি গবর্ণমেন্ট বহন করেন এবং মসিন ফণ্ডের টাকা যদি মুসলমানদের সাধারণ শিক্ষার জন্য ব্যয়িত হয়, তবে মুসলমানদের বিশেষ উপকার হইবে।

<sup>১</sup> Additional grant.

<sup>২</sup> Generally.

<sup>৩</sup> The Mohsin Fund. This is an important educational trust founded by Hāji Muhammad Mohsin, whose father, a Persian merchant, settled in Hooghly. He was born in 1732 and died, much honoured and regretted, in 1812.

<sup>৪</sup> Madrassa : a Mahomedan College of Islamic studies.

<sup>৫</sup> A *tahvil* : treasury.

### বর্ণ<sup>১</sup> সংগ্রাম।

*Race-conflict.*

কার্য্যকাল শেষ হওয়াতে দক্ষিণ আফ্রিকার গবর্ণর জেনারল লর্ড ষাডক্টোন স্বদেশযাত্রা করিয়াছেন। দক্ষিণ আফ্রিকার আদিম নিবাসী<sup>২</sup> কৃষ্ণাঙ্গদের<sup>৩</sup> সহিত ইউরোপ হইতে সমাগত শ্বেতাঙ্গদের<sup>৩</sup> বিরোধ অতি তীব্র

<sup>১</sup> Varna : colour. The name is applied to the letters of the alphabet also, because, perhaps, they were written in colour, were the depicting of intangible sounds.

<sup>২</sup> Original inhabitants ; aboriginals.

<sup>৩</sup> *Kṛiṣṇa-āṅga*, *sveta-āṅga* : black-bodied, white-bodied.

হইয়াছে। শ্বেতাঙ্গগণের ইচ্ছা তাহারা প্রভু হইয়া থাকিবে, কৃষ্ণাঙ্গ তাহাদের দেবা করিবে। শ্বেতাঙ্গ লকুম করিবে, কৃষ্ণাঙ্গ বিনা ওজরে<sup>১</sup> তাহা পালন করিবে। প্রকৃতির নিয়ম তাহা নহে। শ্বেতাঙ্গে যেমন মান অপমান, হিতাহিত-জ্ঞান<sup>২</sup> আছে, কৃষ্ণাঙ্গেরও ঠিক সেইরূপ আছে। হুতরাং উভয়ের মধ্যে হৃদয় অনিবার্য<sup>৩</sup> হইয়া উঠিয়াছে। লর্ড ম্লাডফোন বুঝিয়াছেন, এই হৃদয় নিরস্ত না হইলে একদিন মহা বিপ্লব<sup>৪</sup> সংঘটিত হইবে। তাই তিনি স্বদেশষাত্রার অব্যবহিত পূর্বে<sup>৫</sup> কৃষ্ণাঙ্গের সহিত ন্যায়সঙ্গত<sup>৬</sup> ব্যবহার করিতে উপদেশ দিয়াছেন। তিনি বলিয়াছেন, ভারতবাসীর সহিত যে গোলযোগ উপস্থিত হইয়াছিল, ন্যায়চরণের দ্বারা তাহার যেমন মীমাংসা করা হইয়াছে, কৃষ্ণবর্ণ জাতি সমূহের সহিত যে বিবাদ চলিতেছে, ন্যায় ব্যবহারের দ্বারাই তাহার মীমাংসা সম্ভব। ঠিক কথা।<sup>৭</sup>

<sup>১</sup> Without questioning.

<sup>২</sup> *Hita-ahita jñān* : sense of right and wrong.

<sup>৩</sup> *A-nivāryya*, inevitable. cf. *nivāran*.

<sup>৪</sup> Revolution.

<sup>৫</sup> Immediately before.

<sup>৬</sup> *Nyāya-saṅgata* : in accordance with justice.

<sup>৭</sup> 'Quite right !'

### ধর্মের গভী।

#### *Odium theologicum.*

প্রশান্ত মহাসাগরের ফিলিপাইন দ্বীপপুঞ্জ একদিন স্পেনের অধীন ছিল, এখন আমেরিকার অধীন হইয়াছে। একের অধীনতা হইতে অপরের অধীনতা পাশে আবদ্ধ হইয়াছে। বহুদিন হইতে এই দুন্দুভি নিনাদ<sup>১</sup> শূন্য যাইতেছে যে, উদার মার্কিনগণ<sup>২</sup> ফিলিপাইনে স্বায়ত্ত শাসন<sup>৩</sup> প্রতিষ্ঠা করিবেন। এককাল পরে স্বায়ত্ত শাসনের নমুনা<sup>৪</sup> বাহির হইয়াছে। গত রবিবার আমেরিকা হইতে তারযোগে এই সংবাদ ভারতবর্ষে পৌঁছিয়াছে যে আমেরিকার প্রতিনিধি সভায়<sup>৫</sup> ফিলিপাইন দ্বীপপুঞ্জের<sup>৬</sup> স্বায়ত্ত শাসন আইনের পাণ্ডুলিপি<sup>৭</sup> দাখিল<sup>৮</sup> করা হইয়াছে। বর্তমান শাসন প্রণালী<sup>৯</sup> রহিত করিয়া তথায় শাসনকার্য্য নির্বাহের জন্য দুই সভা স্থাপন করা

<sup>১</sup> Announcement by drum.

<sup>২</sup> Generous Americans.

<sup>৩</sup> *Svāyatta śāsan* : home rule ; self-government.

<sup>৪</sup> H. sample ; instance.

<sup>৫</sup> House of Representatives.

<sup>৬</sup> Philippine island-group, archipelago.

<sup>৭</sup> Draft ; bill.

<sup>৮</sup> Filed ; presented.

<sup>৯</sup> System of administration.

হইবে। আমেরিকার অনুকরণে একটীর নাম প্রতিনিধি সভা ও অন্যটির নাম সিনেট সভা<sup>১</sup> হইবে। দ্বীপপুঞ্জের ঋক্ষান অধিবাসিগণ তাহাদের প্রতিনিধি নির্বাচনের অধিকার পাইবেন, কিন্তু ইহারা ঋক্ষান নহেন তাহারা তাহাদের প্রতিনিধি নির্বাচন করিতে পারিবেন না, মার্কিন গবর্নর-জেনারেল<sup>২</sup> তাহাদের মধ্য হইতে নিজের মনোমত<sup>৩</sup> কয়েক ব্যক্তিকে বাছিয়া সভ্যপদে নিযুক্ত করিবেন। ইহা আমেরিকার উদারতার পরিচয়ই বটে! ভারত গবর্নমেন্টও ঋক্ষান গবর্নমেন্ট, কিন্তু ঋক্ষানদের প্রতি এইরূপ অত্যহুযোগ<sup>৪</sup> প্রকাশ করিয়া ব্যবস্থাপক সভায় তাহাদিগকে কোন বিশেষ অধিকার প্রদান করেন নাই।

<sup>১</sup> Senate.

<sup>২</sup> American Governor-General.

<sup>৩</sup> *Manas-mat* : according to his own mind (choice).

<sup>৪</sup> *Ati-anu-rāg* ; excessive partiality.

### ইণ্ডিয়ান মেডিকেল কাউন্সিল।

*Indian Medical Council.*

ইণ্ডিয়ান মেডিকেল কাউন্সিল শীঘ্রই গঠিত হইবে! এই কাউন্সিলে ১৫ জন সভ্য থাকিবেন, তন্মধ্যে ৮ জন গবর্নমেন্ট কর্তৃক মনোনীত<sup>১</sup> ও ৭ জন নির্বাচিত হইবেন। ৭ জনের মধ্যে ১ জন কলিকাতা বিশ্ববিদ্যালয়, ১ জন ইংলণ্ডের উপাধিপ্রাপ্ত<sup>২</sup> ডাক্তারগণ, ৩ জন কলিকাতা বিশ্ব-বিদ্যালয়ের পরীক্ষোত্তীর্ণ ডাক্তারগণ, ২ জন ক্যাম্বেল ও টেম্পল মেডিকেল স্কুলের<sup>৩</sup> উত্তীর্ণ ডাক্তারগণ নির্বাচন করিবেন। আমরা অবগত হইলাম, ডাক্তার নীলরতন সরকার কলিকাতা বিশ্ববিদ্যালয় এবং ডাক্তার হরেশপ্রসাদ সর্বাধিকারী ও ডাক্তার হরিধন দত্ত এম, ডি; ; এম, বি ও এল, এম, এস দিগের প্রতিনিধিরূপে মেডিকেল কাউন্সিলের সভ্যপদপ্রার্থী<sup>৪</sup> হইয়াছেন। ইহারা ৩ জনেই স্বীয় গুণে দেশের নিকট সুপরিচিত। সুতরাং ইহারা যে সমস্ত নির্বাচকের ভোট পাইবেন, তাহার সন্দেহ নাই। এই ৩ জন ব্যতীত আরও ৪ জনকে নির্বাচন করিতে হইবে। ইংলণ্ডের উপাধি প্রাপ্ত ডাক্তারদের প্রতিনিধি হইবার জন্য ডাক্তার ব্রাউন চেষ্টা করিতেছেন। তিনি যে ভাল লোক তাহা সকলেই স্বীকার করিবেন।

<sup>১</sup> Nominated.

<sup>২</sup> Holding English degrees.

<sup>৩</sup> Campbell and Temple Medical Schools.

<sup>৪</sup> *Pada-prārthī* : candidates.

অবশিষ্ট ৩ জন যাহাতে<sup>১</sup> স্বাধীন-চিত্ত লোক হন, তৎবিষয়ে চেষ্টা করিতে হইবে। ৮ জন গবর্ণমেন্টের মনোনীত সভ্য থাকিবেন। নির্বাচিত সভ্যদের মধ্যে যদি গবর্ণমেন্ট কর্মচারী থাকেন তবে স্বাধীন মত প্রদান করার<sup>২</sup> যখন প্রয়োজন হইবে, তখন তাঁহাদের বাধ্য হইয়া গবর্ণমেন্টপক্ষ সমর্থন<sup>৩</sup> করিতে হইবে। অতএব আমরা বলি কোন গবর্ণমেন্ট কর্মচারীর ইণ্ডিয়ান মেডিকেল কাউন্সিলের সভ্য হইবার জন্য চেষ্টা করা উচিত নয়। যদি কেহ সভ্যপদপ্রার্থী হন, তাঁহাকে কাহারও ভোট দেওয়া উচিত নয়। সব-আসিষ্টান্ট সার্জেনগণ এক নূতন অধিকার পাইয়াছেন। তাঁহাদিগকে অনুরোধ করি, কোন গবর্ণমেন্ট কর্মচারীকে যেন ভোট না দেন।

<sup>১</sup> So that.

<sup>২</sup> Of expressing an independent opinion.

<sup>৩</sup> Support.

বাল্গালীর মহিমা খর্ব হইতেছে।

*A humbling of Bengali pride.*

এমন এক সময় ছিল যখন বাল্গালী যুবকগণ কেম্ব্রিজ ও অক্সফোর্ড বিশ্ববিদ্যালয়ের পরীক্ষায় যেমন কৃতিত্ব প্রদর্শন করিতেন, ভারতবর্ষের অন্য কোন প্রদেশের লোক তেমন পারিতেন না। বাল্গালীর এই মহিমা দিন দিন হ্রাস পাইতেছে<sup>১</sup>। কেম্ব্রিজের ট্রাইপোস<sup>২</sup> পরীক্ষার ফল দেখিলেই তাহার স্পষ্ট উপলব্ধি হইবে।

মেথেমেটিকেল ট্রাইপোস দ্বিতীয়ভাগে পঞ্জাবের মিঃ মহম্মদ হোসেন কাজী রেন্গলার<sup>৩</sup> হইয়াছেন, এবং মিঃ আলি, মিঃ বুলজা ও মিঃ শোণি ছনিয়ার অপটিমি<sup>৪</sup> হইয়াছেন। কোন বাল্গালীর নাম এই সম্মানিত তালিকায়<sup>৫</sup> নাই।

মেথেমেটিকেল ট্রাইপোসের প্রথম ভাগে বোম্বাইর মিঃ কাটিট ও কলিকাতার মিঃ এস, মোদক প্রথম বিভাগে, মিঃ নারায়ণ দ্বিতীয় বিভাগে ও মিঃ হোসেন, কেলেরকার, প্রশান্ত মহালানবিস, মাথুর ও প্রসাদ তৃতীয় বিভাগে উত্তীর্ণ হইয়াছেন।

গণিতের প্রথম পরীক্ষায়<sup>৬</sup> ৮ জন ভারতবাসী উত্তীর্ণ হইয়াছেন, তন্মধ্যে ২ জন মাত্র বাল্গালী।

<sup>১</sup> Is becoming diminished.

<sup>২</sup> Tripos.

<sup>৩</sup> Wrangler.

<sup>৪</sup> Optime.

<sup>৫</sup> Honours list.

<sup>৬</sup> I. E. in Part I of the Mathematical Tripos.



নেচারেল সায়েন্সেস<sup>১</sup> ও জন ভারতবাসী উত্তীর্ণ হইয়াছেন, তাহার মধ্যে বাঙ্গালী একজনও নাই।

মধ্যযুগ ও বর্তমান যুগের ভাষা সমূহের<sup>২</sup> পরীক্ষায় বোম্বাইর মিঃ কেলকার মাত্র উত্তীর্ণ হইয়াছেন।

একোনমিকস প্রথমভাগে<sup>৩</sup> এস, পি, সা, আকবর, গাইকোয়াড়<sup>৪</sup> ও পাবার কৃতকার্য হইয়াছেন। ইহাতেও কোন বাঙ্গালীর নাম নাই।

একোনমিকস ট্রাইপোসে সোফি উত্তীর্ণ হইয়াছেন। এই পরীক্ষাতেও কোন বাঙ্গালী কৃতকার্য হন নাই।

মরাল সাইয়েন্সেস ট্রাইপোস দ্বিতীয় বিভাগে<sup>৫</sup> ৩ জনের নাম দেখিলাম, তাহাতে কোন বাঙ্গালী নাই।

হিষ্টরিকেল ট্রাইপোস<sup>৬</sup> প্রথমভাগে এস. কে, মিত্র, সিকণ্ড ও ত্যাগ রাজা উত্তীর্ণ হইয়াছেন।

ট্রাইপোস দ্বিতীয়ভাগে এস প্রকাশ ও অশ্বিনী কুমার চৌধুরী কৃতকার্য হইয়াছেন।

পঞ্জাবের টৌডরমল সংস্কৃত ও পালি ভাষায় ১ম শ্রেণীতে উত্তীর্ণ হইয়াছেন।

জ্ঞান লাভের জন্য বাঙ্গালীর উৎসাহ উদ্যম<sup>৭</sup> কি হ্রাস পাইতেছে?

<sup>১</sup> Natural Sciences.

<sup>২</sup> Medieval and Modern Languages.

<sup>৩</sup> Part I of the Economics Tripos.

<sup>৪</sup> Gaikwād.

<sup>৫</sup> In Part II of the Moral Sciences Tripos.

<sup>৬</sup> Historical Tripos.

<sup>৭</sup> *Ut-yam* : effort ; perseverance.

### এবধকদের কৌশল।

#### *The cunning of rogues.*

কিছুদিন পূর্বে কলিকাতার এক হিন্দুস্থানী দারবান<sup>১</sup> পশ্চিমাঞ্চলের এক ব্যক্তির বিরুদ্ধে বারিপুরের আদালতে খতের নালীস<sup>২</sup> করিয়া মোকদ্দমায় জয়লাভ করে। যখন ডিক্রি জারীর চেষ্টা করা হয়, তখন অধমর্গ<sup>৩</sup> পশ্চিমাঞ্চলের কোন মাজিস্ট্রেটকে জানায় যে সে কখনও কলিকাতার মুখ দেখে নাই,<sup>৪</sup> মিথ্যা মোকদ্দমা করিয়া তাহার নিকট টাকা আদায়ের উপায়

<sup>১</sup> *Dvār-vān* : H. *darwān* ; door-keeper, gate-porter.

<sup>২</sup> Bond-suit.

<sup>৩</sup> *Adhama-rn* : debtor.

<sup>৪</sup> "Never saw the face of Calcutta."

করিয়াছে। মাজিষ্ট্রেটের চেফ্টায় প্রবঞ্চকের চাতুরী ধরা পড়ে, দ্বারবানের কারাদণ্ড হয়। সম্প্রতি কলিকাতায় এইরূপ এক প্রবঞ্চকের দল<sup>1</sup> ধরা পড়িয়াছে। শিয়ালদহের<sup>2</sup> মুন্সেফ সেই দলের কার্য প্রকাশ করিয়াছেন। রাজকৃষ্ণ দাস, ভৃগুচন্দ্র দাস ও লক্ষণচন্দ্র রায় এই ৩ জনে কলিকাতা নিবাসী হেমচন্দ্র দাসের নিকট হইতে টাকা আদায়ের ষড়যন্ত্র<sup>3</sup> করে। রাজকৃষ্ণ দাস উক্তমণ সাজিয়া<sup>4</sup> রেজুনের<sup>5</sup> আদালতে হেমচন্দ্রের বিরুদ্ধে ৫০ টাকার খতের নালিশ করে। রেজুন হইতে হেমচন্দ্রের নামে কলিকাতায় এক সমন আইসে। ভৃগুচন্দ্র দাস রাজকৃষ্ণের আমোক্তার<sup>6</sup> স্বরূপে সেই সমন জারী করিবার জন্য গমন করে। লক্ষণচন্দ্র রায় যে কোন এক ব্যক্তিকে<sup>7</sup> দেখাইয়া দিয়া বলে, এই হেমচন্দ্র দাস। এইরূপে রেজুন আদালতের সমন জারী হইল। প্রতিবাদী হাজির না হওয়াতে একতরফা ডিক্রী<sup>8</sup> হইয়া গেল। অতঃপর ডিক্রী জারীর পালা<sup>9</sup> উপস্থিত হইল। প্যাদা এবার প্রকৃত হেমচন্দ্র দাসের উপর ডিক্রী জারী করিতে গেলে, হেমচন্দ্র ত অবাক।<sup>10</sup> হেমচন্দ্র শিয়ালদহ আদালতে উপস্থিত হইয়া বলিল, সে কখনও রেজুন চক্ষে দেখে নাই। জীবনে কখনও রাজকৃষ্ণ দাসের নিকট টাকা কর্জ করে নাই রেজুন আদালতের কোন সমনও পায় নাই। শিয়ালদহের মুন্সেফ ইহার তদন্তে প্ররক্ত হইয়া এই মিথ্যা মোকদ্দমার রহস্য ভেদ করিয়াছেন।<sup>11</sup> তিনি তাহার রায়ে<sup>12</sup> লিখিয়াছেন রাজকৃষ্ণের কলিকাতায় বাড়ী নাই। তাহার জীবনবাণী নির্বাহের সঙ্গতি নাই,<sup>13</sup> সে জীপুত্রের সহিত বাস করে না, মদ খাইয়া দিন কাটায়। লক্ষণচন্দ্র রায় একজন গুণ্ডা বলিয়া বিদিত।<sup>14</sup> ভৃগুচন্দ্র দাস মোকদ্দমার দালালী করিয়া বেড়ায়।<sup>15</sup> মুন্সেফের বিচারে হেমচন্দ্র রক্ষা পাইয়াছে। মুন্সেফ তাহার রায়ের নকল গোয়েন্দা<sup>16</sup> পুলিশের অবগতির জন্য<sup>17</sup> প্রেরণ করিয়াছেন।

<sup>1</sup> Gang.

<sup>2</sup> Sealdah, a quarter of Calcutta.

<sup>3</sup> Conspiracy.

<sup>4</sup> Posing as the creditor.

<sup>5</sup> Rangoon.

<sup>6</sup> General attorney.

<sup>7</sup> Some individual or other.

<sup>8</sup> Ex-parte decree.

<sup>9</sup> Occasion, turn.

<sup>10</sup> Well, Hemchandra is speechless (with astonishment).

<sup>11</sup> Has pierced the mystery of this false case.

<sup>12</sup> Judgment.

<sup>13</sup> No means of livelihood.

<sup>14</sup> Notorious as a professional bully.

<sup>15</sup> Acting as a tout in litigation.

<sup>16</sup> Detective.

<sup>17</sup> For information.

রক্ষিত অভাব।

Deficiency of rain-fall.

আষাঢ় মাসে প্রতী বৎসর প্রচুর রক্ষি হইয়া থাকে, কিন্তু বর্তমান বর্ষে সর্বত্রই<sup>১</sup> অত্যন্ত কম রক্ষি হইয়াছে। কত কম হইয়াছে তাহা বুঝাইবার জন্য নিম্নলিখিত তালিকা প্রকাশ করা যাইতেছে।

জেলায় নাম।	জুন মাসে সাধারণতঃ যত বৃষ্টি হয়।	এ বৎসর যত হইয়াছে।	কত কম হইয়াছে।
২৪শ পরগণা	১০'৯০	৯'২৪	১'৬৬
কলিকাতা	১১'৪৩	৯'২৭	২'১৬
নদীয়া	৯'৯৯	৬'১০	৩'৮৯
মুর্শিদাবাদ	১০'০৪	৬'৭৫	৩'২৯
যশোহর	১১'৪৭	৮'৮৫	২'৬২
খুলনা	১১'৭৯	৯'৬৯	২'১০
বর্ধমান	৯'৬৮	৭'৭২	১'৯৬
বীরভূম	১০'৩৫	৫'২৫	৫'১০
বাঁকুড়া	৯'৮৭	৭'৩০	২'৫৭
মেদিনীপুর	৯'৮০	৯'০৭	০'৭৩
হুগলী	৯'৯৩	৫'১২	৪'৮১
হাওড়া	১০'৮৩	৬'০৭	৪'৭৬
রাজসাহী	১০'২৭	৬'৪৪	৩'৮৩
দিনাজপুর	১৪'৫৯	৫'৬৬	৮'৯৩
জলপাইগুড়ি	২৭'১৫	২২'৬৩	৪'৫২
দারজিলিং	২২'৮৮	১৯'৫৪	৩'৩৪
রঙ্গপুর	১৭'১৮	৭'৫৩	৯'৬৫
বগুড়া	১২'১৪	৩'৮৩	৮'৩১
পাবনা	১১'৬৪	৫'৮৪	৫'৮০
মালদহ	৯'৬৩	৩'৯৫	৫'৬৭
ঢাকা	১২'৭৯	৪'৩২	৮'৪৭
ময়মনসিংহ	১৭'৯৭	৬'২৬	১১'০১
করিদপুর	১২'৪৬	৫'১৭	৭'২৯

<sup>১</sup> Everywhere.

জেলার নাম।	জুন মাসে সাধারণতঃ যত বৃষ্টি হয়।	এ বৎসর যত হইয়াছে।	কত কম হইয়াছে।
বাকরগঞ্জ	... ১৭'২১	১২ ৮৩	৪'৩৮
চট্টগ্রাম	... ২১ ৬২	৯ ৩২	১২ ৩০
ত্রিপুরা	... ১৫'৩৭	৮'১২	৭'২৫
নোয়াখালী	... ২০'৩১	১২'২০	৮'১১
চট্টগ্রাম পার্বত্য প্রদেশ	... ৮'০৯	৯ ৮৫	৮'২৪
কুচবিহার	.. ২৮'০২	২৭ ৬২	৩'৮০

বঙ্গের এক কি দুই জেলা নয়, সর্বত্রই বৃষ্টি কম হইয়াছে। বিশেষতঃ উত্তর ও পূর্ববঙ্গে বৃষ্টি অত্যন্ত কম হইয়াছে। বৃষ্টি কম হওয়াতে আউস ধান অর্ধেকের বেশী হইতে পারে নাই, পাট ও আমন<sup>১</sup> ধান ভাল জন্মে নাই। চাউলের মূল্য ক্রমে বেশী হইতেছে। নদীর জল বৃষ্টি না হওয়াতে বড়ই আশঙ্কার কারণ<sup>২</sup> হইয়াছে। শস্যের ভাণ্ডার<sup>৩</sup> এবার বা শূন্য পড়িয়া থাকে; সকল দেশে অন্নকষ্ট<sup>৪</sup> হইবে বলিয়া ভয় হইয়াছে।

<sup>১</sup> Winter rice.

<sup>২</sup> Cause of great anxiety.

<sup>৩</sup> Granary.

<sup>৪</sup> *Anna-kashta* : food-trouble, deficiency of food-supplies.

### পুলিস ও চৌকিদারের বিরুদ্ধ অভিযোগ।

*A charge against the police and chaukidars.*

টাঙ্গাইল থানার ৫ মাইল পশ্চিমে চাড়াবাড়ী গ্রাম। এই গ্রামে অনেক ভদ্র ব্রাহ্মণের বাস। এই গ্রামেই বাবু যাদব চন্দ্র মৈত্র প্রভৃতির একটি মুদি দোকান<sup>১</sup> আছে। ঐ দোকানে কয়েক দিন হইল চুরি হইয়াছে। টাঙ্গাইল<sup>২</sup> থানাতে এজাহার<sup>৩</sup> দেওয়াতে বাবু বিপিনবিহারী চক্রবর্তী ৭ই জুলাই তদন্তে আগমন করিয়া চাড়াবাড়ীর শ্রীযুক্ত শশী মোহন চক্রবর্তীর বাড়ীতে অবস্থান<sup>৪</sup> করেন। শশী চক্রবর্তীও উক্ত মুদি দোকানের একজন অংশীদার।<sup>৫</sup> রাজিতে দারোগা বাবুর অভিযর্থনাদি<sup>৬</sup> শশী চক্রবর্তীর বাড়ীতেই হইয়াছিল।

<sup>১</sup> Grocer's shop.

<sup>২</sup> Tangail in Mymensingh district.

<sup>৩</sup> H. *izāhār* : information.

<sup>৪</sup> Lodging.

<sup>৫</sup> Share-holder.

<sup>৬</sup> Hospitable reception, etc.

গোপালচন্দ্র শীলের বাড়ীও উক্ত চাড়াবাড়ী গ্রামে। তাহার অবস্থা ভাল, কিছু টাকা পয়সা আছে। গোপাল শীলের পুত্র শরৎ শীলের প্রতি সন্দেহ হওয়াতে দারোগা তাহাকে হাজির করিতে বলেন। শরৎ তখন বাড়ীতে ছিল না। গোপালচন্দ্র শীল গত ৮ই জুলাই টাঙ্গাইলের জয়েন্ট মাজিস্ট্রেট সমীপে নিম্নলিখিত মর্মে দরখাস্ত দাখিল করিয়াছে।

বাদী গোপালচন্দ্র শীল সাং<sup>১</sup> চাড়াবাড়ী, থানা টাঙ্গাইল।

বিবাদী ১। মানিকচন্দ্র মালী দফাদার, ২। মহেশচন্দ্র মালী চৌকীদার, ৩। রজনী মালী চৌকীদার ৪। উমেশচন্দ্র মালী দফাদার, ৫। ললিত মালী চৌকীদার, ৬। শশী মুচি চৌকীদার, ৭। উমেশ মুচি চৌকীদার, ৮। শশী মাঝী চৌকীদার, ৯। টাঙ্গাইল থানার দারোগা বিপিন বাবু. ১০। একজন কনফেবল, বিপিন বাবুর সঙ্গী, ১১। শশীমোহন চক্রবর্তী।

দণ্ডবিধি আইনের ৩৪১। ৩৪২। ৩৫২। ১৪৭। ৪৪৭ ধারাদি।<sup>২</sup>

নিবেদন এই ঘটনার দিন ভোরের সময়<sup>৩</sup> বিবাদীগণ বে আইনী জনতা বন্ধে<sup>৪</sup> আমার বাড়ীতে অনধিকার প্রবেশ করিয়া<sup>৫</sup> গুণ্ডগোল করে। ঐ গোলমাল শুনিয়া আমি ঘর হইতে বাহির হইলে ২নং বিবাদী আমাকে ধরিয়া আমার পরিধেয় কাপড় গলায় জড়াইয়া ধরে<sup>৬</sup> এবং অন্যান্য বিবাদীগণ জোর পূর্বক আমার বাড়ী হইতে টানিয়া লইয়া যায়। আমি তাহাদের কার্যে প্রতিবাদ করাতে তাহারা আমাকে কিল,<sup>৭</sup> ঘুসি,<sup>৭</sup> লাথি<sup>৮</sup> ইত্যাদি মারিতে মারিতে ১১নং বিবাদীর বাড়ীতে উক্ত দারোগা বাবুর নিকটে লইয়া যায়। তখন ১০ নং বিবাদী দারোগা বাবুর সম্মুখেই আমাকে গুরুতর জোরে এক লাথি মারে। দারোগা বাবুও আমাকে অকথ্য<sup>৯</sup> ভাষাতে গালাগালি করে এবং আটক<sup>১০</sup> করিয়া রাখে এবং বলে যে তোম ছেলে শরৎ বাদব মৈত্রের গোলাতে<sup>১১</sup> চুরি করিয়াছে। তুই ভোর ছেলেকে হাজির করিয়া দে এবং চোরাই মাল<sup>১২</sup> বাহির করিয়া দে। দারোগা বাবু আমাকে আটক করিয়া রাখিতে এবং মারপিট করিতে চৌকীদারদিগকে হুকুম দিয়াছিল।

<sup>১</sup> *Sākin*: dwelling.

<sup>২</sup> *Dhārā-ādi*: and other sections (as may be applicable).

<sup>৩</sup> At time of dawn.

<sup>৪</sup> Forming an unlawful assembly.

<sup>৫</sup> Making criminal trespass.

<sup>৬</sup> Twisted it round my neck.

<sup>৭</sup> Blow with fist.

<sup>৮</sup> Kick.

<sup>৯</sup> *A-kathya*: not fit to be spoken.

<sup>১০</sup> *Ā-tak*: impediment, confinement.

<sup>১১</sup> Round-house, granary.

<sup>১২</sup> Stolen property.



আমি মারপিটের ভয়ে ছেলে হাজির করিয়া দিব বলিয়া পলাইয়া আসিয়া এই দরখাস্ত করিতেছি ।

গোপাল শীল টাঙ্গাইল চলিয়া গেলে দারোগা বাবু তাহার থানাতল্লাস করিয়াছেন । সন্দেহজনক কোন দ্রব্যাদি পাওয়া যায় নাই ।

জয়েন্ট মাজিস্ট্রেট গোপাল শীলের দরখাস্ত পাইয়া দ্বিতীয় ডেপুটি সাহেবের প্রতি তদন্তের ভার দেন । তিনি পর দিনই স্থানীয় তদন্ত করিয়া গিয়াছেন । তদন্তের রিপোর্ট জানা যায় নাই ।

লেডি হার্ডিংএর শোচনীয় মৃত্যু ।

*The lamentable death of Lady Hardinge.*

গত ২১এ মার্চ লর্ড হার্ডিং তাঁহার পত্নীকে মালিভোনিয়া জাহাজে<sup>১</sup> উঠাইয়া দিয়া বিষম মনে বোম্বাই বন্দরে প্রত্যাগমন করেন । তাঁহার আশা ছিল, আগামী অক্টোবর মাসে পুনরায় পত্নীর মুখ সন্দর্শন করিয়া স্বস্তি হইবেন । কিন্তু বিধাতার ইচ্ছা অন্যরূপ ।<sup>২</sup>

গত বুহম্পতিবার এই সংবাদ পাওয়া যায়, লেডি হার্ডিং এক শুশ্রূষা গৃহে<sup>৩</sup> আশ্রয় লইয়াছেন, সেখানে বুধবার দিন তাঁহাকে অস্ত্র বধা হইয়াছে ।<sup>৪</sup> শুক্রবার এই খবর আইসে তিনি রাত্রিতে ভাল ছিলেন, তাঁহার অবস্থা ভাল, কোন ভয়ের কারণ নাই । শনিবার শুনা যায়, অবস্থা ভাল নয় । শনিবার রাত্রি দেড়টার সময় কলিকাতায় এই শোকাবহ<sup>৫</sup> সংবাদ পৌঁছে যে অপরাহ্ন ৪টা ৩০ মিনিটের সময় লেডি হার্ডিং দেহত্যাগ করিয়াছেন ।

বহু সহস্র মাইল দূরে পত্নী শুশ্রূষা গৃহে আশ্রয় লইয়াছেন, তিনি কঠিন ব্যাধিতে আক্রান্ত, ডাক্তার অস্ত্র প্রয়োগ করিতে বাধ্য হইয়াছেন, লর্ড হার্ডিং তারযোগে সব অবগত হইতেছিলেন, নিদারুণ চিন্তাতে আকুল হইতে ছিলেন কিন্তু কিছুই করিবার সাধ্য ছিল না । মামুষ্য যে কি অসহায়<sup>৬</sup> তাহাই কেবল উপলব্ধি করিতেছিলেন । যখন রাত্রি সাড়ে এগারটার সময় সিমলায় এই দুঃসংবাদ পৌঁছছিল যে তাঁহার পত্নী এই পৃথিবী হইতে চলিয়া গিয়াছেন, না জানি একাকী বন্ধুবান্ধববিরহিত স্থানে<sup>৭</sup> কি যাতনাই অহুস্তব করিয়াছেন ।

<sup>১</sup> SS. Macedonia.

<sup>২</sup> Anya-rup: otherwise.

<sup>৩</sup> Nursing home.

<sup>৪</sup> Has been operated.

<sup>৫</sup> Sok-ā-vaha: sorrow-bearing; sorrow-conveying.

<sup>৬</sup> How helpless mankind is.

<sup>৭</sup> In a place remote from friends and associates.

নিকটে আত্মীয় স্বজন কেহ নাই, কেবল ত্রয়োদশ বর্ষীয়া কন্যা, ডায়মণ্ড এভিলিন ভায়লেট<sup>১</sup>, কে কাহাকে সাহুনা দিবে?

লেডি হার্ডিং ১৮৬৮ সালে জন্মগ্রহণ করিয়াছিলেন। তাঁহার বয়স ৪৫ পার হইয়া নাই। তিনি লর্ড এলিংটনের কন্যা, লুকানের আরলের<sup>২</sup> জ্যেষ্ঠা কন্যা তাঁহার মাতা। লেডি হার্ডিং কিশোর বয়সে<sup>৩</sup> মহারানী ভিক্টোরিয়ার করম্বাহিনী<sup>৪</sup> ছিলেন। ১৮৯০ সালে ২২ বৎসর বয়সে লর্ড হার্ডিংএর সহিত পরিণীতা<sup>৫</sup> হন। একুল ওকুল দুইকুলই স্নান<sup>৬</sup>। বিবাহের পর স্বামীর সহিত পারস্য দেশে<sup>৭</sup> গমন করেন। সার চার্লস হার্ডিং তখন পারস্যে ইংরেজ রাজদূতের<sup>৮</sup> কার্য্য করিতেছিলেন। ১৯০৪ হইতে ১৯০৬ পর্য্যন্ত তাঁহার সেক্রেটারীসবর্গে অবস্থিতি করিয়াছিলেন। ১৯১০ সালে লেডি হার্ডিং স্বামীর সহিত ভারতবর্ষে আগমন করেন।

বড় লাটের পত্নীরূপে তিনি কেবল মান সম্মান সংভোগ করিয়া, আয়োদ প্রয়োদে ব্যস্ত থাকিয়া জীবনযাপন করা নারীজনোচিত<sup>৯</sup> কার্য্য মনে করেন নাই। লর্ড হার্ডিং রাজ্য শাসন করিতেন, লেডি হার্ডিং যেখানে অত্যাচার অবিচার হইত, সেখানে ন্যায় ও শান্তি প্রতিষ্ঠা করিতে<sup>১০</sup> যত্ন করিতেন। হাতুয়ার<sup>১১</sup> মহারানী বহু লোকের চক্রান্তে<sup>১২</sup> যখন বিপন্ন<sup>১৩</sup> হইয়াছিলেন, তখন লেডি হার্ডিংই তাঁহার মান সম্মান রক্ষা করিয়াছিলেন। এই একটা দৃষ্টান্ত<sup>১৪</sup> দিলাম। আমরা এইরূপ আরও ঘটনার কথা জানি। লর্ড হার্ডিং অত্যাচারিত জনকে<sup>১৫</sup> রক্ষা করিতে পারেন না কিন্তু লেডি হার্ডিং স্বয়ং রাষ্ট্র-পুরুষদের নিকট পত্র লিখিয়া অনেক লোককে লাঞ্ছনা হইতে মুক্ত করিয়াছেন। এই সমস্ত লোক আজ লেডি হার্ডিংএর তিরোভাবে<sup>১৬</sup> শোক করিতেছেন।

<sup>১</sup> The Hon'ble Diamond Evelyn Violet Hardinge.

<sup>২</sup> Earl Lucan.

<sup>৩</sup> In her maidenhood.

<sup>৪</sup> *Karāṅka-vāhinī*: maid of honour, 'bearing the *karāṅka*.  
The *karāṅka* or *hamandalu* is a waterpot.

<sup>৫</sup> *Pari-ṇīta*: taken, married: *Pari-nayan*: marriage.

<sup>৬</sup> This family and that (i.e., both father's and husband's) both were distinguished, noble. A person is said to have *three kuls* or families, *pitrikul* or father's family, *matulikul* or mother's brother's family and *swasurkul* or the family of father-in-law.

<sup>৭</sup> Persia.

<sup>৮</sup> Minister.

<sup>৯</sup> *Nārī-jana-ucit*: suitable for a lady.

<sup>১০</sup> To establish.

<sup>১১</sup> Huttwa.

<sup>১২</sup> *Cakra-anta*: 'convolution-end:' conspiracy.

<sup>১৩</sup> *Vi-pad-nā*, in dangerous situation.

<sup>১৪</sup> Example.

<sup>১৫</sup> *Ati-ācaritajan*: oppressed people.

<sup>১৬</sup> *Tiras-bhāve*: at the disappearance (*tiras-bhāva*).

লেডি হার্ডিং স্বীজাতির ক্লেশ দূরের জন্য অনেক চেষ্টা করিতেছিলেন। এরূপ চেষ্টা ইতঃপূর্বে অনেক লর্ড পত্নী করিয়াছেন। কিন্তু লেডি হার্ডিং আমাদের দেশের স্বীলোকদের সহিত যেরূপ প্রাণ খুলিয়া মিশিতেন,<sup>1</sup> তেমন অল্প লোকেই করিয়াছেন।

লর্ড হার্ডিং দিল্লী নগরে যখন বোম্বাই আহত হন, তখন লেডি হার্ডিং তাঁহার পার্শ্বে থাকিয়া স্বামীর সাহস ও সান্ত্বনার কারণ হইয়াছিলেন<sup>2</sup>। লর্ড হার্ডিং অদ্যাপি সম্পূর্ণ সুস্থ হইতে পারেন নাই, কে আর তাঁহাকে এখন সান্ত্বনা দিবে? ঈশ্বর তাঁহার প্রাণে শান্তি দিন।

লেডি হার্ডিংএর মৃত্যুশয্যা পাশে<sup>3</sup> তাঁহার দুই পুত্র, ভাই লর্ড এলিংটন ও ভগিনী লেডি মিউ<sup>4</sup> উপস্থিত ছিলেন। ইহাদিগকে দেখিতে দেখিতে চক্ষু মুদ্রিত করেন। তাঁহার জ্যেষ্ঠ পুত্রের বয়স ২২ ও দ্বিতীয় পুত্রের বয়স ২০। ইহারা উভয়েই যোগ্য সন্তান<sup>5</sup>। কিন্তু মৃত্যুকালে ছোট মেয়েটিকে দেখিতে পাইলেন না, স্বামীর নিকট বিদায় লইতে পারিলেন না, না জানি ইহাতে তাঁহার কত যাতনা হইয়াছিল।

দিল্লী নারী চিকিৎসা কলেজ<sup>6</sup> তাঁহার কীর্তি বটে, কিন্তু তিনি যে অত্যাচারিত ও লাঞ্ছিতের প্রতি সমবেদনা প্রকাশ করিয়াছেন, তাহাই তাঁহার অসাধারণ কীর্তি। সে অসাধারণ কীর্তির কথা লোকে জানে না, কিন্তু যে দিন লর্ড হার্ডিং এদেশ হইতে চলিয়া যাইবেন, যখন বর্তমান রাজপুরুষগণ এদেশ হইতে প্রস্থান করিবেন, তখন সে কীর্তিকথা জগৎ জ্ঞানিতে পারিবে, জানিয়া প্রজ্ঞার সহিত লেডি হার্ডিংএর নাম স্মরণ করিবে।

<sup>1</sup> Used to mingle freely.

<sup>2</sup> Was a source of courage and solace.

<sup>3</sup> *Mrityu-śayyā-pāś* : death-bed-side.

<sup>4</sup> Meux.

<sup>5</sup> Worthy offspring.

<sup>6</sup> Delhi Women's Medical College.

### সুদ-বিষয়ক আইন।

#### *The Usury Act.*

ভারত গবর্নমেন্ট সুদ-বিষয়ক এক আইন প্রণয়ন করিতে সঙ্কল্প করিয়াছেন। আইন প্রণয়নের পূর্বে এতৎসম্বন্ধে<sup>1</sup> জনসাধারণের অভিপ্রায় অবগত হইবার জন্য কতকগুলি প্রশ্ন উত্থাপন করা হইয়াছে। সকল উত্তমর্গ অসাধু নয়, সকল অধমর্গও সাধু নয়।<sup>2</sup> কিন্তু মোটের উপর একথা স্বীকার

<sup>1</sup> With reference to this.

<sup>2</sup> Not all money-lenders are usurers, not all debtors are honest.

করিতে হইবে যে, মহাজন ঋণ গ্রহীতার নিকট সুদের হার যত বেশী লিখাইয়া লইতে পারে তাহার ক্রটি করে না ; মোট যত বেশী সুদ<sup>১</sup> আদায় করিতে পারে, তাহার চেষ্টা করিয়া থাকে । আদালতে নালীস হইলে বিচারক দাবীর টাকা হ্রাস করিতে পারেন না ।

ভারত গবর্ণমেন্ট এই অবস্থার প্রতিকার করিবার জন্য ৩টি প্রশ্ন জিজ্ঞাসা করিয়াছেন ।

১। উত্তমর্ণ যত টাকার দাবী করেন, আদালত তত টাকাই ডিক্রী দিতে বাধ্য কি না ?

২। আদালত উত্তমর্ণদিগের অন্যায় দাবী<sup>২</sup> গ্রাহ্য করাতে এমন অনিষ্ট হইতেছে কি না। যাহার প্রতিকার করা কর্তব্য ?<sup>৩</sup>

৩। উত্তমর্ণ ও অধমর্ণদিগের মধ্যে বিবাদবিসম্বাদের<sup>৪</sup> ক্ষতি করিয়া অত্যধিক সুদগ্রহণ নিবাণে করা যাইতে পারে কি না ?

কেহ কেহ প্রস্তাব করিয়াছেন—

(ক) যদি সুদের হারের<sup>৫</sup> উর্দ্ধসীমা<sup>৬</sup> নির্ধারণ করিয়া দেওয়া হয় ;

(খ) মোট কত সুদ অধমর্ণের নিকট আদায় করা যাইতে পারে, যদি তাহার উর্দ্ধসীমা নির্ধারণ করিয়া দেওয়া হয় ;

(গ) খতে<sup>৭</sup> যত সুদের কথা লেখা থাকুক না কেন, আদালত উচিত মনে করিলে, তাহা হ্রাস করিয়া দিতে পারিবেন, যদি আদালতকে এই ক্ষমতা দেওয়া হয়, তবে উত্তমর্ণদের অত্যাচার হ্রাস হইতে পারে ।

ভারত গবর্ণমেন্ট মনে করেন, সুদের হার নির্ধারণ করিয়া দিলে অপকার বই উপকার<sup>৮</sup> হইবে না । ইংলণ্ডের পার্লামেন্ট এই বিষয়ের মীমাংসা করিবার জন্য এক কমিটি করিয়াছিলেন । ঐ কমিটির মত এই যে সুদের হার নির্দেশ করিয়া দিলে অধমর্ণেরই ক্ষতি হইবে । ভারত গবর্ণমেন্টও তাহাই মনে করেন । আইনের দ্বারা সুদের হার নির্ণয় কল্পিয়া দিলে উত্তমর্ণ ব্যবসায় বাণিজ্যে অধিক লাভের সম্ভাবনা দেখিলে কাহাকেও ঋণ দান করিবেন না । তখন অর্থাভাবে<sup>৯</sup> লোকের অতিশয় ক্লেশ হইবে । কিংবা সুদের হার কম

<sup>১</sup> P. *sod* : interest.

<sup>২</sup> Unjust claims.

<sup>৩</sup> Is such injury done that its remedy should be provided ?

<sup>৪</sup> *Vi-vād vi-sam-vād*, properly *vi-sam-vād* : dissension and misunderstanding.

<sup>৫</sup> *Hār* : rate.

<sup>৬</sup> *Urddha-sīmā* : highest limit ; maximum.

<sup>৭</sup> In the bond.

<sup>৮</sup> Benefit rather than loss.

<sup>৯</sup> For lack of funds.

করিয়া উত্তমর্গকে ৭৫ টাকা দিয়া তাহার নিকট খতে ১০০ টাকা লিখাইয়া লইতে পারে। আইনকে ফাঁকী<sup>১</sup> দিবার নানা পথ তখন আবিস্কৃত<sup>২</sup> হইবে।

অধমর্গের নিকট মোট কত হুদ আদায় হইতে পারে, হিন্দু আইনে তাহার এক বিধান<sup>৩</sup> আছে। সেই বিধান অনুসারে হুদ মূল ধনের<sup>৪</sup> অপেক্ষা বেশী হইতে পারে না। কলিকাতার আদালতে এই নিয়মানুসারে কার্য হইয়া থাকে, কিন্তু উত্তমর্গ মোকদ্দমা আরম্ভ করিবার পূর্বে যত হুদ আদায় করিয়াছে তাহা গণনার মধ্যে আনা হয় না<sup>৫</sup>। মোকদ্দমার সময় উত্তমর্গ মূল ধনের অপেক্ষা বেশী হুদের দাবী করিতে পারেন না, ঐ বিধির এইরূপ অর্থ করা হইয়াছে। হিন্দু আইনের বিধান দ্বারা কোন উপকার হইয়াছে কি না, গবর্ণমেন্ট তাহা জানিতে ইচ্ছুক হইয়াছেন।

পার্লামেন্টের কমিটি এই মত প্রকাশ করিয়াছেন যে, খতে যত হুদের কথাই লিখিত থাকুক না কেন, আদালত তাহার অনুসন্ধান করিয়া যথোচিত<sup>৬</sup> ভূম দিতে পারিবেন, এইরূপ আইন করা কর্তব্য।

পার্লামেন্ট ১৯০০ সালে উত্তমর্গ সম্বন্ধে যে আইন করিয়াছেন, ভারত গবর্ণমেন্ট তদ্রূপ কোন আইন করিতে ইচ্ছুক হইয়াছেন। আদালত উচিত মনে করিলে হুদ কমাইয়া দিতে পারিবেন, গবর্ণমেন্ট সেইরূপ আইন করা সঙ্গত মনে করিতেছেন।

কেহ কেহ এই আপত্তি উত্থাপন<sup>৭</sup> করিয়াছেন যে (১) লোকে স্বাধীনভাবে<sup>৮</sup> যে চুক্তি<sup>৯</sup> করে, তদ্বিষয়ে কাহারও হস্তক্ষেপ করা উচিত নয়; (২) এই সম্বন্ধে আইন করিলে মামলা মোকদ্দমা<sup>১০</sup> বেশী হইবে; (৩) বিচারক যথেষ্ট<sup>১০</sup> ক্ষমতা পাইবেন; (৪) ব্যবসায় বাণিজ্যের ক্ষতি হইবে; (৫) যাহারা মামলা মোকদ্দমা করিতে রাজি নয়, এমন অধমর্গদের হুদের হার বেশী দিতে হইবে; (৬) এই আইনের দ্বারা অত্যধিক হুদ গ্রহণ নিবারণ করা যাইবে না।

ভারতগবর্ণমেন্ট ইহা স্বীকার করেন যে উত্তমর্গগণ আইনের বিধান লঙ্ঘন করিবার জন্য নানা প্রকার উপায় অবলম্বন করিবেন। তবু আদালতে অনেক সময়ে অত্যধিক হুদ আদায় করিবার জন্য যে মোকদ্দমা উপস্থিত করা হয়, তাহাতে বাধা দেওয়া কর্তব্য।

<sup>১</sup> Evasion ; cheating.

<sup>২</sup> Discovered.

<sup>৩</sup> Provision.

<sup>৪</sup> *Mūl-dhan* : original debt.

<sup>৫</sup> Is not brought into the calculation.

<sup>৬</sup> *Ut-sthāpan* : to place up ; to raise.

<sup>৭</sup> *Sva-adhīn-bhave* : in independent state ; of their own accord.

<sup>৮</sup> Contract ; from *cukan*, arrangement.

<sup>৯</sup> *Māmlā-mokaddamā* : a common phrase for litigation, 'Suits and cases.'

<sup>১০</sup> *Yathā-iccha* : according to wish ; will get power to do as he wishes.



গবর্ণমেন্টের উদ্দেশ্য অতি উত্তম। আইনের দ্বারা শুভ ফল হইবে। সে বিষয়ে আমাদের কোন সন্দেহ নাই। আসল টাকা<sup>১</sup> অপেক্ষা স্বেদ কখনও বেশী হওয়া উচিত নয়। এইরূপ নিয়ম সর্বত্র প্রচলন কর্তব্য।

বাজালা দেশের কোন কোন স্থলে বিশেষতঃ কলিকাতায় কোন কোন উত্তম অতি অসৎ পন্থা অবলম্বন করিয়া ধনিসন্তানদের<sup>২</sup> সর্বনাশ করিয়া থাকে। যে ধনিসন্তান বিপথগামী<sup>৩</sup> হইয়াছে, পিতামাতা তাহাদিগকে অর্থ দেন না। সুতরাং তাহারা উত্তমবর্ষের নিকট খত লিখিয়া দিয়া টাকা সংগ্রহ করিয়া থাকে। তাহারা ১০ হাজার টাকা পাইয়া ২০ হাজার টাকার খত লিখিয়া দেয়, এরূপ দৃষ্টান্তের অভাব নাই। হাইকোর্টেও এমন মোকদ্দমা হইয়া গিয়াছে। সুতরাং কেবল স্বেদের সম্বন্ধে বিধান করিলে চলিবে না, আসল টাকা সম্বন্ধেও বিধান করিতে হইবে।

গবর্ণমেন্টও আসল টাকা ও স্বেদ সম্বন্ধে আইনের বিধান করিতে ইচ্ছুক হইয়াছেন। আমরা সর্বান্তঃকরণে<sup>৪</sup> গবর্ণমেন্টের কার্যের সমর্থন করিতেছি।

<sup>১</sup> Original debt ; A. *asāl* : capital, stock.

<sup>২</sup> Wealthy heirs.

<sup>৩</sup> *Vi-patha-gāmī* : going in evil ways.

<sup>৪</sup> *Sarvva-antar-karane* : with whole heart.

### নারী-শিল্প-শিক্ষালয়।

*A school of art for women.*

আমাদের দেশে নিরাশ্রয়া নারীগণ চিরদিনই আত্মীয়-স্বজন কর্তৃক প্রতিপালিত হইয়া আসিতেছেন। কিন্তু ভদ্রলোকদের দরিদ্রতা বৃদ্ধি ও দেশের অবস্থার পরিবর্তনে স্বামিপুত্রবিহীন<sup>১</sup> নারীর অবস্থা দিন দিন শোচনীয় হইয়া উঠিতেছে। এই সম্বন্ধে অর্থকরী বিদ্যা<sup>২</sup> শিক্ষা দানের ব্যবস্থা করিতে না পারিলে তাহাদের জীবন ভারবহ<sup>৩</sup> হইবে। নারীগণ পরের গলগ্রহ<sup>৪</sup> না হইয়া যাহাতে স্বোপার্জিত<sup>৫</sup> অর্থে স্বচ্ছন্দে<sup>৬</sup> জীবনযাত্রা<sup>৭</sup> নির্বাহ করিতে পারেন, তাহার উপায় করিবার জন্য নারী শিল্প-শিক্ষালয় স্থাপনের প্রস্তাব হইয়াছে।

বঙ্গদেশের অনেক ভদ্রসন্তান জর্ম্মানী, জাপান ও আমেরিকা হইতে নানাপ্রকার ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র দ্রব্য নির্যায় প্রণালী শিক্ষা করিয়া স্বদেশ প্রত্যাগমন

<sup>১</sup> *Swāmi-putra-vi-hīnā* : husband-son-less.

<sup>২</sup> Technical education.

<sup>৩</sup> *Bhār-vaha* : burden-bearing.

<sup>৪</sup> *Gala-graha* : 'neck-seizing ;' throttling as an encumbrance.

<sup>৫</sup> *Sva-uparjita* : self-earned.

<sup>৬</sup> *Sva-chanda* : 'own wish ;' freedom.

<sup>৭</sup> *Jivan-yātra* : the journey of life.

করিয়াছেন। তাঁহারা আমাদের দেশের অসহায় নারীদের অবস্থা দর্শনে সন্তপ্ত<sup>১</sup> হইয়া তাঁহাদিগকে বিবিধ দ্রব্য প্রস্তুত প্রণালী শিক্ষা দিতে আগ্রহান্বিত<sup>২</sup> হইয়াছেন। জাপান প্রত্যগত<sup>৩</sup> ক্রীযুক্ত নগেন্দ্রনাথ মজুমদার ও তাঁহার কৰ্ম্মোৎসাহিনী<sup>৪</sup> সহধর্ম্মিণী ক্রীমতী মনোরমা মজুমদার মহিলা শিল্পবাজার<sup>৫</sup> স্থাপন করিয়া নারীদের হস্তনির্ম্মিত দ্রব্য বিক্রয়ের সুবিধা করিয়া দিয়াছেন। তাঁহারা এই শিক্ষালয়ে অবস্থিতি করিয়া বিদ্যালয়ের তত্ত্বাবধানে<sup>৬</sup> আপনাদের শক্তি সামর্থ্য নিয়োগ করিতে কৃতসঙ্কল্প হইয়াছেন।<sup>৭</sup>

শিল্প শিক্ষালয়ে নিম্নলিখিত বিষয় সকল শিক্ষাদানের ব্যবস্থা করা হইবে।—

দর্জির কাজ।

বোতাম ও চিরুণী।<sup>৮</sup>

মাটির পুতুল ও ফল প্রভৃতি।<sup>৯</sup>

খাম, কাগজের বাস্তু নির্মাণ।<sup>১০</sup>

টাইপরাইটিং।

কৃত্রিম ফুল।

মোজা, লেস ও টাই প্রভৃতি কলে বুনন শিক্ষা।<sup>১১</sup>

মোমবাতি।<sup>১২</sup>

ধোপার সাবান।<sup>১৩</sup>

অগন্ধি দ্রব্য।<sup>১৪</sup>

কল সংরক্ষণ।<sup>১৫</sup>

চাটনী ও জেলী।<sup>১৬</sup>

নিব ও চুলের কাঁটা।<sup>১৭</sup>

কলে কাপড় ধোঁত করা।<sup>১৮</sup>

<sup>১</sup> *Sam-tapta* : grieved.

<sup>২</sup> *Agraha-anu-ita* : filled with eagerness.

<sup>৩</sup> *Jāpān-prati-āgata* : returned from Japan.

<sup>৪</sup> *Karma-utsāhinī* : devoted to work ; indefatigable.

<sup>৫</sup> Art-bazaar.

<sup>৬</sup> *Tattva-avadhān* : supervision.

<sup>৭</sup> Have resolved to devote their own powers and faculties.

<sup>৮</sup> Buttons and combs.

<sup>৯</sup> Earthen dolls and fruits.

<sup>১০</sup> Making cardboard boxes and envelopes.

<sup>১১</sup> Weaving socks, laces and ties by machinery.

<sup>১২</sup> Wax-candles.

<sup>১৩</sup> Laundry-soap. *Sāvān*, from Portuguese *Sāvās*.

<sup>১৪</sup> Articles of perfumery.

<sup>১৫</sup> Fruit preserves.

<sup>১৬</sup> *Chutneys* and jellies.

<sup>১৭</sup> Nibs and hairpins.

<sup>১৮</sup> Washing clothes by machinery.

সিল্কের কাপড় রং করা ।<sup>1</sup>

আলোয়ান হইতে শাল প্রস্তুত ।<sup>2</sup>

জরীর কাজ ।<sup>3</sup>

চিকনের কাজ ।<sup>4</sup>

ঘড়ী মেরামত শিক্ষা ।<sup>5</sup>

সাইনবোর্ড লেখা ।<sup>6</sup>

পুস্তক বাঁধাই ।<sup>7</sup>

জমাট দুগ্ধ প্রস্তুত ।<sup>8</sup>

টুথ ব্রাস ও চুলের ব্রাস ।<sup>9</sup>

ফ্রেট ওয়ার্কস্ ।<sup>10</sup>

রুমাল, তেয়ালে প্রভৃতি ।<sup>11</sup>

ফটোগ্রাফি ।<sup>12</sup>

জুতার ফিতা ।<sup>13</sup>

কোমরের সূতা ।<sup>14</sup>

এই শিক্ষালয়ের জন্য বাড়ী ভাড়া বার্ষিক ১,৮০০ ও গাড়ী ভাড়া অন্যান্য ২৬০ টাকা ব্যয় হইবে। এই নির্দিষ্ট ব্যয় ব্যতীত বিবিধ শিল্পাদ্রব্য শিক্ষার জন্য একদা ৬,০০০ টাকার প্রয়োজন।

যে সকল মহিলা এই বিদ্যালয়ে শিক্ষা করিতে ইচ্ছুক তাঁহাদের নিকট গাড়ীভাড়া বাবতে<sup>15</sup> মাসিক ২ টাকা গ্রহণ করা হইবে।

ঐযুক্ত সত্যেন্দ্র দেব জাপান ও জার্মানী হইতে মৃন্ময় দ্রব্য<sup>16</sup> নির্মাণ প্রণালী শিক্ষা করিয়া আসিয়া কলিকাতার পটারী ওয়ার্কস্<sup>17</sup> পরিালন করিতেছেন। তিনি ই মাটির ও প্লাস্টার অব পারিসের<sup>18</sup> শ্বেতবর্ণ পুতুল নির্মাণ প্রণালী

<sup>1</sup> Dying silk cloth.

<sup>2</sup> Making shawls of woollen sheets.

<sup>3</sup> Gilt-thread work.

<sup>4</sup> The 'chicken work' of Anglo-Indian ladies; 'open-work embroidery.

<sup>5</sup> Mending clocks (or watches).

<sup>6</sup> Writing sign-boards.

<sup>7</sup> Bookbinding.

<sup>8</sup> Making condensed milk.

<sup>9</sup> E. tooth-brush and hair-brush.

<sup>10</sup> E. fret-work.

<sup>11</sup> Handkerchiefs, towels etc.

<sup>12</sup> E. photography.

<sup>13</sup> Shoe-laces.

<sup>14</sup> Waist-threads.

<sup>15</sup> A. *bābat* : on account of.

<sup>16</sup> *mṛt-may dravya* : earthen-ware articles.

<sup>17</sup> E. pottery works.

<sup>18</sup> E. plaster of Paris.

শিক্ষা দিবেন। তাঁহার কারখানায় নিম্নশ্রেণীর<sup>১</sup> অনেক ছীলোক পুতুল নির্মাণ করিয়া বেশ দশটাকা<sup>২</sup> অর্জন করিতেছে। শ্রীযুক্ত পূর্ণচন্দ্র রায় জাপান, জর্মণী ও ইংলণ্ডে বাস করিয়া চিত্রণী ও বোতাম, নিব প্রভৃতি নানাপ্রকার দ্রব্য নির্মাণ প্রণালী শিক্ষা করিয়া আসিয়াছেন। তিনি কলি কাতায় চিত্রণী, বোতাম ও নিবেল কারখানা স্থাপন করিয়া অতি সুন্দর দ্রব্য তৈয়ার করিতেছেন। ইনি একটা কল নারীশিক্ষা শিক্ষালয়ের ব্যবহারের জন্য প্রদান করিবেন এবং স্বয়ং কার্য শিক্ষা দিবেন। ইহার সহধর্মিণী শ্রীযুক্তা হেমকুম্মর রায় চাটনৌ ও জেলী প্রস্তুত কার্যে অতি সুদক্ষ। কলে কাপড় খোঁচ করা সম্বন্ধেও তিনি বিশেষ অভিজ্ঞতা অর্জন করিয়াছেন। তিনি এই সকল কার্য শিক্ষা দানের ভার গ্রহণ করিবেন।

জাপানে যেমন কৃত্রিম ফুল<sup>৩</sup> তৈয়ার হয়, পৃথিবীর আর কোথাও তেমন হয় না। শ্রীযুক্ত সুরেন্দ্রমোহন বসু ও শ্রীযুক্ত বিনয়চন্দ্র বসু ফুল ইত্যাদি তৈয়ারী প্রণালী শিক্ষাদান করিবেন।

শ্রীযুক্ত সতীশচন্দ্র রায় বহু দিন জাপানের অতি প্রসিদ্ধ কাপড়ের কলে কর্ম করিয়া বস্ত্র বয়নপ্রণালী<sup>৪</sup> শিক্ষা করিয়া আসিয়াছেন। তাঁহারই যত্নে গণেশ ঋষ মিলের<sup>৫</sup> কাপড় সুবিখ্যাত হইয়াছে। ইনি রুমাল তোয়ালে প্রভৃতি বয়ন শিক্ষাদানের ভার গ্রহণ করিয়াছেন। ইহার পত্নীও শিক্ষালয়ের কার্য সফল করিতে যত্নবতী<sup>৬</sup> হইয়াছেন।

রেসমী বস্ত্র রং করা সহজ ও লাভজনক<sup>৭</sup> ব্যবসায়। আমাদের দেশে সাধারণতঃ রেসমী বস্ত্রে কাল রং করা হইয়া থাকে, কিন্তু অন্য নানাবিধ রং করা জাপানে যেমন হয়, তেমন অন্যত্র হয় না। বাবু সুরেন্দ্রনাথ বসু জাপান হইতে রেসমী বস্ত্র রং করার প্রণালী শিখিয়া আসিয়াছেন। তিনি এই বিদ্যালয়ে সেই কার্য শিক্ষা দিবেন।

জাপান প্রত্যাগত শ্রীযুক্ত নগেন্দ্রনাথ মজুমদার ও তাঁহার সহধর্মিণী শ্রীযুক্তা মনোরমা মজুমদার নানা প্রকার দ্রব্য প্রস্তুত করিতে শিক্ষা

<sup>১</sup> Of lower classes.

<sup>২</sup> Easily ten rupees, i.e., quite a nice sum.

<sup>৩</sup> Artificial flowers.

<sup>৪</sup> Cloth-weaving.

<sup>৫</sup> Ganes Cloth Mills. (Ganes is the famous elephant-headed deity :—Gana-īśa, lord of the Ganas, troops of inferior deities attendant on Śiva. He is invoked at the beginning of all important enterprises. (A brief formula for the purpose is *Srī Ganeśāya namaḥ*.)

<sup>৬</sup> Feminine of *yatna-vān* ; Zealous.

<sup>৭</sup> *Labh-janak* : profit-begetting.

করিয়াছেন। ইঁহারা চুলের কাঁটা, মোমবাতি, অগন্ধি দ্রব্য, ধোপার সাবান, জামাট দুগ্ধ, সাইনবোর্ড লেখা প্রভৃতি শিক্ষা দিবেন।

চিকণ বিক্রয় করিয়া হুগলী জেলার অনেক মুসলমান নারী সম্বল<sup>১</sup> অবস্থা সম্পন্ন<sup>২</sup> হইয়াছেন। আমেরিকায় এই চিকণের খুব সমাদর হইয়াছে। হুগলী জেলার অনেক হিন্দু ও মুসলমান আমেরিকায় গমন করিয়া চিকণের ব্যবসাতে লক্ষপতি<sup>৩</sup> হইয়াছেন।

আমেরিকা-প্রত্যাগত শ্রীযুক্ত বিনয়ভূষণ বসু বেশ চিকণ তৈয়ার করিতে জানেন। তিনি চিকণ তৈয়ারী শিক্ষার ভার গ্রহণ করিতে প্রস্তুত হইয়াছেন।

শ্রীযুক্ত সুবোধকুমার বসু আমেরিকার অনেক প্রসিদ্ধ কারখানায় শিক্ষা-নবীশের কার্য<sup>৪</sup> করিয়া নানা প্রকার দ্রব্য নির্মাণ প্রণালী শিক্ষা করিয়া আসিয়াছেন। তিনি এই বিদ্যালয়ের কার্যে যোগদান করিয়াছেন। তিনি ঘড়া মেরামত করিতে হয়, তাহা শিক্ষা দিবেন। রং প্রস্তুত কার্যেও ইনি বিশেষ দক্ষতা লাভ করিয়াছেন।

শ্রীমতী উষাপ্রভা দত্ত ফ্রেট ওয়ার্কস শিক্ষা দিতে প্রস্তুত হইয়াছেন। উপরোক্ত উদ্যোগী নর নারী ব্যতীত আরও অনেকে শিক্ষাদানের ভার গ্রহণ করিবেন।

এই শুভকর কার্য সাধারণের সাহায্য ভিন্ন কখনও সম্পন্ন হইতে পারে না। পৃথিবীতে যাহাদের কোন সম্বল নাই, এমন নারীর সংখ্যা বাঙ্গালা দেশে দিন দিন বৃদ্ধি হইতেছে। তাঁহাদের দুর্দশা দেখিয়া যাহাদের প্রাণ কান্দে<sup>৫</sup> তাঁহারা এই কার্যে নিশ্চই সহায়তা করিবেন।

নারী শিল্প-শিক্ষালয়ের কার্য পরিচালনের ভার এক কমিটির উপর অর্পিত হইবে। কমিটির সভ্যদের নাম শীঘ্রই প্রকাশিত হইবে। যাহারা এতৎ সম্বন্ধে কিছু জানিতে ইচ্ছা করেন, তাঁহাদের নিকট অমুষ্ঠান পত্র<sup>৬</sup> প্রেরিত হইবে।

<sup>১</sup> Solvent ; prosperous.

<sup>২</sup> *Avastha-sam-pad-na* : attained to a (certain) state of (wealth).

<sup>৩</sup> *Lakṣā-pati* : masters of a *lakṣa*, a lakh ; a hundred thousand rupees. *cf* millionaire.

<sup>৪</sup> *Sikṣa-navīser kārya* : work of an apprentice (he who sits down to learn. S. *sikṣa*-learn, P. *novīsan*-to sit).

<sup>৫</sup> 'Those whose hearts cry aloud'.

<sup>৬</sup> Prospectuses ; lit. "beginning-papers."



রঙ্গাভিনয়ে কলেজের ছাত্র।

*College students and theatrical entertainments.*

সম্প্রতি কলিকাতা বিশ্ববিদ্যালয়ের কর্তৃপক্ষ কলেজের ছাত্রদের রঙ্গাভিনয় সম্বন্ধে যে সাকুলার প্রচার করিয়াছেন তাহার প্রতিলিপি<sup>1</sup> এই :—

No. 6771.

From

P. BRÜHL, ESQ., I.S.O., D.S.C., F.C.S., F.G.S.,

*Registrar, University of Calcutta,*

To

The Heads of Affiliated Colleges and Recognised Schools.

SENATE HOUSE,

*The 26th March 1914.*

THE undersigned has the honour, by direction of the Hon'ble the Vice-Chancellor and Syndicate, to say that as it has been brought to their notice that theatricals in schools and colleges are becoming more frequent and are in some cases proving a source of distraction to students, the Syndicate are anxious to have information as to the number of theatricals held in each institution every year, the kind of plays generally chosen, the classes of students allowed to take part, and the time needed for preparation. The undersigned is therefore directed to request that the heads of affiliated colleges and recognised schools will be so good as to furnish them with the information asked for at an early date.

(Sd.) P. BRÜHL,

*Registrar.*

কর্তৃপক্ষ রঙ্গাভিনয় ব্যাপারে ছাত্রদের অমঙ্গল আশঙ্কা করিতেছেন এবং ছাত্র মহালে রঙ্গাভিনয়ের প্রভাব কতদূর বিস্তার লাভ করিয়াছে তাহার অনুসন্ধানে প্ররক্ত হইয়াছেন। আমরা এই সাকুলার পাঠ করিয়া অতিশয় আনন্দিত হইয়াছি। বিশ্ববিদ্যালয় ছাত্রদের রঙ্গাভিনয় প্ররক্তি দমন করিতে

<sup>1</sup> Copy.

<sup>2</sup> Student quarter.

পারিলে তাহাদের মহত্বপূর্ণকার<sup>1</sup> সাধন করিবেন। ছাত্রগণ কর্তৃক রঙ্গাভিনয় কখনও সমর্থনযোগ্য নহে। এই রঙ্গাভিনয় সম্বন্ধে বঙ্গদেশের বহু ছাত্রের অত্যন্ত মত্ততা<sup>2</sup> উপস্থিত হইয়াছে। ইহার জন্য গবর্ণমেন্ট সংশ্লিষ্ট কলেজের কর্তৃপক্ষ অনেক পরিমাণে দায়ী। স্বদেশী আন্দোলনের<sup>3</sup> সময় ছাত্রবৃন্দ “বন্দে মাতরম্”<sup>4</sup> বলিতে আরম্ভ করিয়াছিল, তৎকালী শিক্ষা বিভাগের কর্তৃপক্ষ তাহাদের অধ্যয়নের বিষয় হইবে বিবেচনা করিয়া শঙ্কিত হইয়াছিলেন; কিন্তু এখন অনেক অধ্যাপক ছাত্রদিগকে রঙ্গাভিনয়ে উৎসাহ<sup>5</sup> দিতেছেন, অর্থ সাহায্য করিতেছেন। মহাত্মা ভূদেব যুগোপাধ্যায় “পারিবারিক প্রবন্ধ”<sup>6</sup> নামক পুস্তকে লিখিয়াছেন যে দরিদ্রের পক্ষে বিলাসিতা<sup>7</sup> বড় সাংঘাতিক<sup>8</sup>। আমরা এক্ষণ দরিদ্র জাতি, আমাদের সুখোপভোগ<sup>9</sup> চেষ্টা ভাল নয়। গান বাজনা রঙ্গাভিনয়াদি কাণ্ড আমাদের মধ্যে কোন প্রকারই শোভা পায় না<sup>10</sup>। এই সমস্ত ধনশালী এবং প্রতাপ ইংরাজদিগকে সাজে<sup>11</sup>। সমাজের যে অবস্থা, তাহার অনুরূপ ব্যবহারই সমাজান্তর্গত লোকের পক্ষে বিধেয়। বাঙ্গালীকে অনেক ভার সহ্য করিতে হইবে, অনেক চাপ<sup>12</sup> টেলিয়া<sup>13</sup> উঠিতে হইবে। সুতরাং বাঙ্গালীর শিক্ষা কঠোর<sup>14</sup> হওয়া আবশ্যিক। ভূদেব যাহা লিখিয়াছেন, তাহা যথার্থ। রঙ্গাভিনয়ের মোহ বড় বেশী; অভিনয় কালে বড় মানসিক উত্তেজনা<sup>15</sup> উপস্থিত হয়। একবার রঙ্গাভিনয়ে প্রবৃত্ত হইলে অন্ততঃ<sup>16</sup> এক মাসের জন্য ছাত্রগণ পুস্তকের নিকট হইতে বিদায় গ্রহণ করিয়া থাকে। আমরা ভরসা করি যে, ছাত্রদের রঙ্গাভিনয়ে উৎসাহদাতৃগণ<sup>17</sup> প্রকৃত অবস্থা হৃদয়ঙ্গম<sup>18</sup> করিতে সমর্থ হইবেন এবং ছাত্রদের ঐ প্রবৃত্তি দমন করিতে যত্ন করিবেন।

<sup>1</sup> *Mahat-upa-kār* : great benefit.

<sup>2</sup> Addiction ; infatuation.

<sup>3</sup> *Andolan* : agitation.

<sup>4</sup> “Vande Mātaram,” the famous nationalist cry taken from the hymn beginning with those words in Bankim Chandra Chattopādhyāy’s novel “Ananda Math.”

<sup>5</sup> Encouragement.

<sup>6</sup> “Pārivārik prabandha,” i.e., domestic essays.

<sup>7</sup> Luxurious habits.

<sup>8</sup> Deadly.

<sup>9</sup> *Sukh-upa-bhog* : the enjoyment of pleasure.

<sup>10</sup> Do not look well.

<sup>11</sup> They become all these, etc.

<sup>12</sup> Pressure.

<sup>13</sup> Pushing back.

<sup>14</sup> Hard.

<sup>15</sup> Mental excitement.

<sup>16</sup> At least.

<sup>17</sup> *Utsāha-dātṛ-gaṇ* : givers of encouragement ; patrons.

<sup>18</sup> *Hṛdaya-gam* : heart-going ; taking to heart.

পূজার বন্ধের পূর্বে প্রায় সমস্ত কলেজের ছাত্রগণ অভিনয় কর্ণে ত্রতী হয়। আমরা আশা করি, অধ্যাপক ও অভিভাবকগণ<sup>1</sup> তাহাদিগকে এই কার্ণে উৎসাহিত করিবেন না, ছাত্রগণ উচ্চ আকাঙ্ক্ষা স্বপ্নে পোষণ করিয়া জীবনকে কঠোর কর্তব্য সাধনের উপযোগী করিবেন।<sup>2</sup>

<sup>1</sup> Guardians.

<sup>2</sup> That the students, cherishing high aspirations in their hearts, will fit their lives for the performance of the stern task before them.

স্বামীর ব্যবহারে সতীর প্রাণত্যাগ।

*The suicide of a Sati owing to her husband's conduct.*

খুলনাবাসী<sup>1</sup> অতি ভীষণ সংবাদ প্রকাশ করিয়াছেন।

খুলনাবাসীর পত্র।

ধনে মানে বিদ্যাবুদ্ধিতে<sup>2</sup> এই জেলার সেনহাটি গ্রাম দেশবিখ্যাত এই গ্রামের বৈদ্যজাতি<sup>3</sup> সমৃদ্ধিক শিক্ষিত ও পদস্থ। এই গ্রামের গণপাড়া নিবাসী বাবু হীরালাল সেন মহাশয় আমাদের পাঠকবর্গের পরিচিত। এই হীরালাল বাবুই “ভঙ্কার”<sup>4</sup> নামক একখানি রাজদ্রোহকর পুস্তিকা রচনা করিয়া ১২৪ ক ও ১৫৩ ক<sup>5</sup> ধারামতে কারাদণ্ডে দণ্ডিত হইয়াছিলেন। এই হীরালাল বাবু প্রথম পক্ষে মুলঘরনিবাসী বিখ্যাত কবিরাজ শ্রীযুক্ত কালীপ্রসন্ন রায় চৌধুরী মহাশয়ের কন্যা শ্রীমতী সুখদাহন্দরীর পাণিগ্রহণ<sup>6</sup> করেন। সুখদাহন্দরী রূপগুণ ও পতিপ্রাণতায়<sup>7</sup> আদর্শ<sup>8</sup> রমণী ছিলেন। একদিন যিনি<sup>9</sup> হাঁহার সহিত আলাপ করিয়াছিলেন, তিনি হাঁহার সততা ও সরলতা সম্বন্ধে সাক্ষ্য দিবেন।

এহেন<sup>9(a)</sup> জ্বরিত্ত থাকিতে হীরালাল বাবু কেন যে দ্বিতীয়বার দারপরিগ্রহ<sup>10</sup> করিলেন, তাহা আমরা বুঝি না। তবে হাঁদানোং হাঁহার সামান্য একটু বধিরতা<sup>11</sup> দোষ ঘটয়াছিল। দ্বিতীয়বার দারপরিগ্রহ করিয়া হীরালাল সেই

<sup>1</sup> “An inhabitant of Khulna”—name of a newspaper.

<sup>2</sup> For wealth, respectability, learning and intelligence.

<sup>3</sup> The Vaidya or physician caste.

<sup>4</sup> “A cry to cause dread in the enemy.”

<sup>5</sup> Sections 124A and 153A of the Indian Penal Code.

<sup>6</sup> *Pāni-grahan* : hand-taking ; marriage.

<sup>7</sup> Devotion to husband.

<sup>8</sup> Ideal.

<sup>9</sup> Anyone who has once, etc.

<sup>9(a)</sup> This such, an archaic expression for হেন or এমন

<sup>10</sup> *Dār-pari-graha* : taking a wife ; marriage.

<sup>11</sup> *Vadhira-tā* : deafness.

পত্নীতে অত্যন্ত আসক্ত<sup>১</sup> হইয়া পড়েন এবং তাঁহার দেহ মন ধর্মকর্ম সমস্তই তাঁহার প্রতি উৎসর্গ করেন। তাঁহার একদেশদর্শিতা,<sup>২</sup> তাঁহার উপেক্ষা<sup>৩</sup> ও তাঁহার তামিচ্ছল্য<sup>৪</sup> জন্য সতী স্নেহদা নিতান্ত অসহিষ্ণু<sup>৫</sup> হইয়া গত ২৯এ জ্যৈষ্ঠ দ্বতসিক্ত বস্ত্রে অগ্নিসংযোগ করিয়া হীরালাল বাবুর কুমারখালির বাসায় জহর ত্রতের অনুষ্ঠান<sup>৬</sup> করিয়া জীবন বিসর্জন করিয়াছেন। মৃত্যুর পূর্বে তিনি অহস্তে তাঁহার ভ্রাতৃবধূকে<sup>৭</sup> (শ্রীযুক্ত কামিনী কুমার সেনের জ্যেষ্ঠা) একখানি পত্র ও একটি কবিতা লিখিয়া ডাকে দিয়া যান। আমরা নিম্নে সতী স্নেহদার সেই পত্র ও কবিতাটি প্রকাশ করিলাম।

কুমারখালি,

১৯এ জ্যৈষ্ঠ ১৩২১।

প্রিয় কুমারগণী !

“আজ বড় ভীষণ সংবাদ লিখিতে বসেছি, মর্যাহত হইও না। শোকে অধীর হইও না, এটি চিরদুঃখিনীর জীবনের শেষ অনুযোগ<sup>৮</sup> ও আবদার<sup>৯</sup> জানিবে। আজ এত দীর্ঘকাল এই সব সংসারের জ্বালা যন্ত্রণা প্রাণের অশান্তি নীরবে সহ্য করেছি, অসহ্য হলেও বুক বেঁধেছি, কিন্তু আজ এ কঠিন প্রাণ বড় আকুল হয়েছে ; কেন, বোধ হয় জান ; এ অশান্তিময় সংসার হতে চিরবিদায়<sup>১০</sup> লয়ে শান্তিময়ীর কোলে আশ্রয় লভিবার জন্য। আমার মাকুড়ী<sup>১১</sup> তোমরা দেখেছ কি ? কেমন হয়েছে ? আজ নয়দিন মাত্র মাকুড়ী পরেছি, আমাকে ত বেশ মানাইতেছে, দুঃখের বিষয় তোমাদের কাছে একবার মাত্রও পরিতে পারিলাম না। থাক, সেজন্য আর ক্ষোভ কি ? কেন, মাকে এত কষ্ট দিয়া টাকা আনাইয়া এ জিনিষটা প্রস্তুত করিলাম। আগে কে জানে যে অভাগিনীর অদৃষ্ট ভাল নয়। জীবন-প্রদীপও নিবিতে আর বিলম্ব নাই।

<sup>১</sup> Enamoured.

<sup>২</sup> Partiality.

<sup>৩</sup> Neglect.

<sup>৪</sup> Contempt.

<sup>৫</sup> A-sah-iṣṇu : impatient ; incapable of enduring.

<sup>৬</sup> Jahar-vrater anuṣṭhān : performance of a ‘poison-vow.’ The zahar-vrata was the vow taken by the Rājputs when it was evident that a fortress was doomed. The women leaped into the flames ; the men went out, sword in hand, to die.

<sup>৭</sup> Bhrātr-vadhū ; brother’s wife.

<sup>৮</sup> Admonition.

<sup>৯</sup> Loving and insisting demand.

<sup>১০</sup> Cira-vidāy : eternal farewell.

<sup>১১</sup> Ear-ring.

ছোট দাদা কেন আমাকে ঐ জামাটা<sup>১</sup> দিলেন, ছোট বউ ঠাকুরণ—  
ভাই,<sup>২</sup> আমার প্রতি তোমাদের ও সেনহাটীর অনেকেরই আমার প্রতি মায়া  
আছে, আমাকে দেখিলেই তাহারা কত গুণ ও আক্ষেপ করে। কেন করে  
বলত ভাই? আমি এ জগতের কে? আমার ন্যায় কৃতঘ্ন আর জগতে  
নাই, কিন্তু, ভাই, স্বামীর আদর, যত ভালবাসা ভিন্ন কি আর সমস্ত জগতের  
স্নেহ. যত, ভালবাসা নারীর হৃদয়ে সান্তনা দিতে পারে? শত কষ্ট, গুণ  
পেলেও নারীগণ স্বামীর আদরে সব মূহূর্ত্তেই ভুলে যায়, কিন্তু আমার ভাগ্য  
মন্দ, আমি মহাপাপিনী, তাই এত কষ্ট। লোকে বলে চিরদিন সমভাবে  
যায় না,<sup>৩</sup> কিন্তু আমার ভাগ্য তার বিপরীত, চিরদিনই এক ভাবে এক  
অশান্তিতেই দগ্ধ হলেম. যেখানেই যাই অশান্তি ভিন্ন শান্তি নাই। নারীজীবন  
যদি ধন্য করিতে না পারিলাম, তবে কেন মিছামিছি<sup>৪</sup> এ পৃথিবীতে আসিলাম  
কেন লোকের প্রাণে বেদনা দেই, আমার এ জীবনে শিক। আমার অদৃষ্ট  
লেখার সময় বুঝি বিধাতার কলমে কালী ছিল না, তুল করে অকুল সাগরে  
ভাসাইলেন? আর না হয়তো<sup>৫</sup> পূর্বজন্মে অনেক পাপ করেছি না জানি  
কোন সতীসাদী<sup>৬</sup> পতিব্রতের হৃদয়ের ধন কাড়িয়া লইয়াছিলাম। ভাই, আর  
কি লিখিব, লিখিতে ইচ্ছা হয়, কিন্তু কলম চলে না, হৃদয় শান্ত হয় না, কেবল  
কাঁদিতে ইচ্ছা করে। এত দীর্ঘকাল নির্জনে নির্জনে এত যে নয়ন জল  
চালিলাম, কই—তাহাতে তো মৃত্তিকা ভিজিয়াও ভিজিল না, এ জল আর  
ফুরাইল না,<sup>৭</sup> অনেক কেঁদেছি, আর যে পারি না, আর তো কাঁদিতে আসিব  
না, কাঁদিবার যে টুকু বাকী ছিল তাহা তোমাদের দিয়ে গেলাম, মনে কিছু  
করো না। (ভগ্নি) ক্ষেমী ওখানে আছে কি না, আজ আর তোমাদের  
ভাবিতে পারি না, এ হৃদয়কে পাষাণে বেঁধেছি। তোমাদের কথা বেশী  
ভাবিতে হলে এ মহাব্রত<sup>৮</sup> আজ সমাধা হবে না। বলিতে পার আজ হঠাৎ  
ঠাকুরবির মনের অবস্থা কেন এমন হ'ল। সেকি পাগল হয়েছে?

এ মনের দুরবস্থা তোমাদের আর কত কি লিখিব। যাহার প্রতি স্বামী  
নিদয় তাহার জীবনে শিক, তাহার বাঁচিয়া থাকার ফল কি? আজ এক  
বৎসরের অধিক হয় যে ভাব দেখিতেছি, তাহাতেই মনে গুরুতর আঘাত  
পেয়ে মরণের চেষ্টায় ফিরছি। গত বৎসরও বিষ খেয়েছিলাম সত্য,

<sup>১</sup> That chemise. *Jama* = shirt, coat or chemise.

<sup>২</sup> ভাই—endearing address to an equal.

<sup>৩</sup> A proverbial saying, commonly quoted as চিরকাল সমান যায় না:  
every day does not pass in the same way.

<sup>৪</sup> Falsely, i.e., in vain.

<sup>৫</sup> Or otherwise.

<sup>৬</sup> *Satī-sādhvī-patī-vratā*; virtuous wife.

<sup>৭</sup> Is not all used up.

<sup>৮</sup> *Mahā-vrata*: great vow.



কিন্তু আমাকে বাঁচাইলেন কেন? কিন্তু আজ আর, বোধ হয়, রক্ষা নাই, বাঁচাইবার সাধ্যও নাই। আগে একটু দয়ামায়া ভালবাসা দেখাইয়াছেন, আমিও তাহাতেই স্থগী হয়েছি ও যথেষ্ট অনুগ্রহ মনে করেছি, আজ এক বৎসর ধরিয়া যে ভাব, তাহা আর মনে ভাবিতেও পারি না। আমাকে দেখলে তাঁর মাথা ছোট হয়, আমি সম্মুখে দাঁড়াইলে মাথা নিচু করে থাকেন। দিনের বেলায় জ্বর করে তাঁহার ঘরে যাই; তরুর (সতীন) মেয়েদের নিয়ে তিনি হাসি গল্প করেন, আমাকে দেখলেই নিদ্রার ভাগ করে থাকেন। আহাের সময় হতভাগিনী কাতর নয়নে একদৃষ্টে মুখপানে চেয়ে থাকে, কিন্তু তাঁহার চোখ কেবল এদিক ওদিক ঘুরবে। আমার প্রতি চাহিতেও এত স্থগা করেন। কি অপরাধ করেছি ভাবিয়া পাই না, এসব আর কত তোমাকে লিখিব,—আর পারি না। আজ চিরদুঃখিনীর আরাধ্য দেবতার স্থখের, তাঁহার স্থখের পথের কণ্টক উন্মোচন করিবার জন্য, আমার জন্য তাঁহার ছোট মুখ বড় করিবার জন্য, এ ভুল্ল অসার জীবনটা তাঁহারই পাদপদ্মে বিসর্জন দিলেম। আশীর্বাদ করিও যেন ইঁহারা স্থখে থাকেন। আজ ২।৩ মাস হয় এখানে আসিলাম, কিন্তু হায় একদিন, এক মুহূর্তের জন্যও অভাগিনীর প্রতি স্নেহ নয়নে চাহিলেন না। একদিনও অভাগিনীর তাপিত প্রাণে শান্তি দিতে আসিলেন না। একই ভাব, একই ব্যবহার, রাত্রে আর সে নিদ্রা নাই, কণ্টক শয্যায় ছটফট করে<sup>১</sup> রজনী প্রভাত হয়ে যায়।

আগে স্বশ্রমাতার<sup>২</sup> সঙ্গে শয়ন করেছি, এখন বড় অসহ্য হয়, তাই, এক ধারে একটা মাত্র পেতে<sup>৩</sup> পড়ে থাকি। মন পাইবার জন্য দিবা রাত্রি এত করিয়া শরীর ক্ষয় করিলাম। তাঁর মনস্তত্ত্বের জন্য এত করিলাম, কিন্তু হায় কি নিষ্ঠুর, এ অবস্থা দেখেও, একটু দয়া হলো না, দুঃখিনীর দুঃখ কষ্ট নিজ চক্ষের উপর দেখেও<sup>৪</sup> একটু দয়া হলো না, ধিক্ পুরুষ। আমি যে ভুয়ের আশুন বুকে করে গেলাম এ আশুন ইহাদের হৃদয়ে চিরদিন জ্বালিব, আমাকে কষ্ট দিয়ে স্থগী হাতছে, কিন্তু আজ দর্প করে বলিতেছি, আমি যদি সত্যী হই, আমার মৃত্যুর শেষ মুহূর্ত পর্যন্ত যদি স্বামিপদে মতি থাকে, তবে এ স্থখ আর চিরদিন থাকিবে না, থাকিবে না, থাকিবে না। এটা ঠিক জেনো,<sup>৫</sup> তোমরা একদিন না একদিন শুনিতে পাইবে। আজ মনের সাথে সমস্ত শরীরে সাবান মাখ্লেম, ছোট দাদার সেই আদরের উপহার নুতন সেমিজটা<sup>৬</sup> পরিলাম, বোঁঠানের (বউঠাকুরাণীর) সেই কাপড়খানা পরিলাম,

<sup>১</sup> Tossing restlessly on a bed of thorns.

<sup>২</sup> Mother-in-law.

<sup>৩</sup> *Pāṭiyā* : spreading.

<sup>৪</sup> Seeing before his very eyes.

<sup>৫</sup> *Jānio* : know for certain.

<sup>৬</sup> Chemise.

পায় আলতা<sup>1</sup> পরিলাম, কপালভরে কালীবাড়ীর সিন্দূর পরিলাম (যে সিন্দূর কলিকাতা যার বাড়ী হতে এনেছিলাম) সমস্ত শরীরটী ঘি মাখালাম, আর কি চাই, বসন ভূষণের আশা স্বামীর সোহাগ<sup>2</sup> যত্ন, ভালবাসা পাইবার সমস্ত আশা ত আজ পুড়াইলাম।

অশান্তি অনল<sup>3</sup> যার জ্বলিছে অন্তরে.

জুড়াতে<sup>4</sup> কি পারে তারে বসন ভূষণে।

একটা কবিতা পাঠাইলাম এখানেও বাগ্নে একটা রহিল, যদি এটা সুন্দর ও ভাল হয় আর যদি গোলমাল না হয় তবে ছোট্টদাদাকে ব'লো যেন "খুলনাবাসীতে"<sup>5</sup> ছাপাওয়া দেন। আমার অভাব আমার সমস্ত স্মৃতি, আজ হৃদয় হতে মুছে ফেল! আর না, অনেক লিখেছি, আর পারি না। মা, বাবাকে ভুমিই দেখিও, আমার শেষ অনুরোধ মা বাবা যেন, আমার জন্য বেশী কাতর না হন। তাঁহাদের এ সংবাদ দিও না, ব'লো যে তার রক্ত আমাশা হয়েছিল, অনেক কষ্টেও রক্ষা হল না। আর ব'লো যে মা ঠাকুর ঝি বাঁচিয়া যে স্থখে ছিল তার চেয়ে কি এখন সুখ শান্তি পায় নাই, শান্তি, শান্তি শান্তি। আমার প্রাণের বাবা খোকাকে (ভ্রাতুষ্পুত্র) দেখিও। তোমার হাতে যখন পত্রখানা পড়িবে তখন আমি অনেক দূরে যাইব। সে কতদূর তাহা কেহ জানে না। না, আর লিখে কাজ নাই, আর কি লিখিব? মেয়েদের (সতীনের মেয়ে) জ্বর হয়েছিল একটু আরাম হয়েছে, তরুর ছেলে পোলে হবে। তবে আশীর্বাদ করে বিদায় দাও। কাল একাদশীর দিন আমার জীবনের শেষ দিন জেন। আমাকে আর কোন চিঠি পত্র লিখ না। লিখিলে পাব না। ইতি।—

চিরদুঃখিনী ঠাকুরঝি।

সুখদার পত্র যে পড়িবে তাহারই হৃদয় তীব্র জ্বালা অনুভব করিবে।

সুখদার পত্র উজ্জল ভাষায় বলিয়া দিতেছে, বাঙ্গালীর লাঞ্ছনার কারণ কি। নারীর প্রতি যে দেশের পুরুষের এত অবহেলা, সে দেশ অভিশপ্ত দেশ, সে দেশে সুখ শান্তি তিষ্ঠিতে পারে না। সুখদার মৃত্যু কি বাঙ্গালা দেশ হইতে বহুবিবাহের মূলে কুঠারাঘাত করিতে পারিবে? বাঙ্গালী কি এই দৃঢ়-সঙ্কল্প করিবেন, "বহু বিবাহ করিব না, বহু বিবাহের সাহায্য করিব না"?

<sup>1</sup> *Alakta* : lac.

<sup>2</sup> *Caress*.

<sup>3</sup> *Anal* : fire ; fire of peacelessness.

<sup>4</sup> *Jurāite* : to cool, appease.

<sup>5</sup> "Khulnā-vāṣī" newspaper.

## ট্রাম দুর্ঘটনা।

*A tram accident.*

গত ৭ই জুলাই মঙ্গলবার কলিকাতায় যে হৃদয়বিদারক <sup>১</sup> ট্রাম দুর্ঘটনা ঘটিয়াছে তাহা অনেকেই অবগত হইয়াছেন। আমি সেই ট্রামের আরোহী ছিলাম। বিস্তারিত ঘটনা জানিবার জন্য মৃত ব্যক্তির আত্মীয়বর্গ ব্যস্ত আছেন। আমার মনের অবস্থা অত্যন্ত খারাপ থাকায় এ কয়দিন বিস্তারিত ঘটনা লিপিবদ্ধ করিতে পারি নাই। ঘটনা এইরূপ।—

মঙ্গলবার সন্ধ্যার প্রাক্কালে <sup>২</sup> আমি কয়েকজন বন্ধুর সহিত গোল-দিঘীর <sup>৩</sup> ধারে বেড়াইতেছিলাম, এমন সময় ৮ যোগেশচন্দ্র সোমের সহিত দেখা হয়। তিনি এবার ঢাকা কলেজ হইতে আই এস, সি প্রথম বিভাগে উত্তীর্ণ হইয়া মেডিকেল কলেজে ভর্তির চেষ্টা করিতে কলিকাতায় আসিয়া ছিলেন। আমিও ঢাকা কলেজ হইতে বি, এস, সি পাশ করিয়া মেডিকেল কলেজে ভর্তি হইয়াছিলাম (পরে নানা কারণে ছাড়িয়া দিয়াছি)। মেডিকেল কলেজে তাঁহার সহিত আমার প্রথম পরিচয় হয়; পরে উভয়ে এক কলেজ হইতে পাশ হইয়াছি জানিয়া বেশ আলাপ হয়। <sup>৪</sup>

গোলদিঘীতে দেখা হওয়ার পর তিনি বলিলেন: “মেডিকেল কলেজে স্থান পাইলাম না। শুনিলাম সম্ভ্রান্তি নাকি <sup>৫</sup> ২।১টি ছেলে মেডিকেল কলেজ ছাড়িয়া <sup>৬</sup> দিয়াছে। আমার চিকিৎসা শিক্ষার-দিকে বড় রোক, জেনারেল লাইনে বিশেষ উন্নতির আশা নাই। আপনি হেডক্লার্কের ঠিকানা জানেন কি? স্থান পাওয়া যাইবে কি না জানিয়া আসি।”

আমি বলিলাম, আজ প্রায় সন্ধ্যা হইল। কাল কলেজের অফিসে যাইয়া হেডক্লার্কের নিকট জানিয়া প্রিন্সিপালের সহিত দেখা করিবেন।

তিনি বলিলেন, “মেডিকেল কলেজে স্থান পাই নাই, স্কটিশ চার্চে <sup>৭</sup> চেষ্টা করিয়া সুবিধা হইল না। অদ্য রাত্রেই ঢাকা যাইতে চাই। আজ না গেলে সেখানে সিট <sup>৮</sup> পাইব না, পাইলেও হোষ্টেলে স্থান পাইব না। ঢাকা যাইবার পূর্বে আজই হেডক্লার্কের নিকট একটা চূড়ান্ত <sup>৯</sup> সংবাদ জানিয়া যাই।” আমি ঠিকানা বলিলাম।

<sup>১</sup> *Hyday-vidārak* : heart-rending.

<sup>২</sup> *Prāk-kāle* : at an early hour.

<sup>৩</sup> The round tank in Calcutta.

<sup>৪</sup> We became very well acquainted.

<sup>৫</sup> It seems ; they say.

<sup>৬</sup> Left ; resigned.

<sup>৭</sup> Scottish Churches College.

<sup>৮</sup> E. seat.

<sup>৯</sup> *Cūdā-anta* : ‘summit-end’ ; final ; conclusive

তিনি বলিলেন, “আমি পথঘাট<sup>১</sup> জানি না। খিদিরপুর কি করিয়া যাইব জানি না, এবং বাসা খুঁজিয়া পাইব না। আপনি যদি অনুগ্রহ করিয়া আমার সঙ্গে যান, তাহা হইলে বড়ই উপকার হইবে।” তাহার পুনঃ পুনঃ অনুরোধ এড়াইতে<sup>২</sup> না পারিয়া বলিলাম—চলুন প্রথম প্রিন্সিপালের নিকট যাওয়া যাক,—তার পর যদি তাহার দেখা না পাই, খিদিরপুর যাওয়া যাইবে। উভয়ে প্রিন্সিপালের বাড়ী গেলাম। তাহার দেখা না পাইয়া উভয়ে ট্রামে খিদিরপুর যাইয়া নামিলাম। তখন রাত্রি প্রায় ৮টা, হেডক্লার্ক তখনও বাড়ী ফিরেন নাই। প্রায় আধঘণ্টা তাহার জন্য অপেক্ষা করিলাম। তিনি ফিরিলে দেখা হইল। তিনি বলিলেন, “এ সব বিষয়ে বাড়ীতে কিছু বলি না। আফিসে যাইয়া দেখা করিবেন।” অগত্যা আমরা ফিরিলাম। পথে আর একটি ছেলের সঙ্গে দেখা হইল। ছেলেটি আমাদের উভয়ের পরিচিত। ৩ যোগেশ বাবু ছেলেটির ভগ্নীর দেবর।<sup>৩</sup> ট্রামের অপেক্ষায় আমরা দাঁড়াইয়া কথাবার্তা কহিতে লাগিলাম। ট্রাম আসিল। সেকেণ্ড ক্লাশ লোকে বোকাই ছিল। যোগেশ বাবু ড্রাইভারের জন্য যে একটু স্থান থাকে সেখানে উঠিয়া ডাঙির উপর হেলান দিয়া<sup>৪</sup> দাঁড়াইলেন। দুটি লোক বসিয়াছিল, কাজেই আমি একটু দূরে দাঁড়াইলাম। পরিচিত লোকটি আমাদের নিকট বিদায় হইয়া চলিয়া গেল। ট্রাম চলিল। যোগেশ বাবু বলিলেন “আমি কৃষ্ণদাস পালের স্টেচুর<sup>৫</sup> নিকট নামিব, আপনি কোথায় নামিবেন?” আমি বলিলাম হেডুয়ার<sup>৬</sup> নিকট। তিনি শ্যামবাজারের দুখানা টিকিট কিনিলেন। আর কোনও কথা হইল না। তিনি মুখ ফিরাইয়া আলোকমালা<sup>৭</sup> দেখিতে লাগিলেন। ট্রাম রেস গ্রাউণ্ড<sup>৮</sup> ছাড়াইয়া ডকফ্লিন স্টেচুর<sup>৯</sup> দিকে আসিতে লাগিল। তখন রাত্রি আন্দাজ ৯টা। চারিদিকের আলোক বড়ই হৃদয় দেখাইতেছিল। দূরে একটি মটর দ্রুত চলিয়াছিল, তাহার আলোক ঠেংব মত<sup>১০</sup> দেখাইতেছিল<sup>১১</sup>। আমি তাহা দেখিতেছিলাম। সহসা ট্রামের একটু

<sup>১</sup> *Path-ghāt*, a *dvandva samāsa* : path and ferry, i.e., ‘way about.’

<sup>২</sup> To evade.

<sup>৩</sup> Often written দেবর : husband’s younger brother ; brother-in-law.

<sup>৪</sup> Leaning against a stanchion ; a thin post ; a *danḍa* ; a post.

<sup>৫</sup> E. statue.

<sup>৬</sup> *Hedua Tālāo*, a park on Cornwallis Street.

<sup>৭</sup> *Ālok-mālā* : the light-garland ; the rows of lights.

<sup>৮</sup> E. race-ground.

<sup>৯</sup> E. Dufferin statue.

<sup>১০</sup> Like a meteor.

<sup>১১</sup> Note use of causal form in reflexive sense ; “showed itself.”

ঝাকানি <sup>১</sup> হইল পরক্ষণেই <sup>২</sup> ধাম <sup>৩</sup> করিয়া শব্দ হইল। শব্দ শুনিয়া কিরিয়া দেখিলাম ট্রামপোন্টে লাগিয়া যোগেশ উল্টিয়া ট্রাম হইতে পড়িয়া গেলেন। বোধ হয় ট্রামের ঝাকনিতে তিনি বাহিরের দিকে একটু হেলিয়াছিলেন, এমন সময় ট্রামপোন্টে মাথা ঠেকিয়া <sup>৪</sup> পড়িয়া গেলেন।

কয়েক মিনিট কি হইল বুঝিতে পারিলাম না, নিজের চক্ষুকে বিশ্বাস করিতে পারিলাম না। বোধ হইল যেন স্বপ্ন দেখিতেছি। লোকের কোলা-হলে ট্রাম তখনি থামিল। অবশ্য ভাবে উন্মাদের মত নামিয়া যাইয়া দেখি কয়েকজন সাহেব ও আর আর লোক মিলিয়া দেহ বাহির করিয়াছে। একটু আর্তনাদ <sup>৫</sup> বা দেহের স্পন্দন হইল না, প্রাণ বাহির হইয়া গিয়াছিল।

কি হইয়াছে যেন ভাল করিয়া বুঝিতে পারিলাম না। সাহেবদের নিকট কোনও প্রকারে তাহার পরিচয় দিলাম, পুলিশে খবর পৌঁছিল। সেই ট্রামে দেহ থানি দূরে আনা হইল ট্রামের আরোহীবর্গ তৎপূর্বেই সব সরিয়া পড়িতেছিল। দেহের কি অবস্থা কাহারও জ্ঞান নাই, সাক্ষী দিতে হইবে এই ভয়েই সব কাতর। পুলিশকে বন্ধুর পরিচয়, অবস্থা ঠিকানা বলিলাম। তাঁহার বাসায় তৎক্ষণাৎ খবর পাঠাইতে বলিলাম। দুইজন পুলিশ ৪৭। ১ হ্যারিসোন রোড য়েছে <sup>৬</sup> পাঠান হইল। পুলিশের সহিত সেই থামটার <sup>৭</sup> নিকট গেলাম। দেখানে ভগ্ন ঘড়ি একখানা জুতা পাওয়া গেল। তাহার সার্টের পকেটে <sup>৮</sup> পুলিশ ২৯ টাকা কয় আনা ক্রমালে বাঁধা, একখানা কাগজ, ১টা ছাতা পাইল। চোখের চয়মা <sup>৯</sup> দেখিলাম না। দেহের ক্ষতস্থান-গুলি <sup>১০</sup> ভাল করিয়া দেখিতে পারিলাম না। যেন তন্দ্রার ঘোরে <sup>১১</sup> ছিলাম, আশে-পাশে <sup>১২</sup> কি হইতেছে ভাল করিয়া বুঝিতে পারি নাই। তবুও কোঁতুহলী দর্শকমণ্ডলী জিজ্ঞাসার উপর জিজ্ঞাসা করিয়া অবশ্য মনকে উৎপীড়ন করিতে লাগিল। মনের তখনকার ভাব বর্ণনা করা অসম্ভব <sup>১৩</sup> কি হইল ভাবিতে লাগিলাম। এক সঙ্গের সঙ্গী <sup>১৪</sup>—আমি আছি, সে নাই, কেন এরূপ হইল,—যাহাকে ৫ মিনিট পূর্বে জীবিত দেখিয়াছি, সে নাই—এ কি প্রহেলিকা! <sup>১৫</sup>

<sup>১</sup> Shaking ; rattling.

<sup>২</sup> *Par-kṣaṇe-i* : the very moment after.

<sup>৩</sup> Smash ; bang.

<sup>৪</sup> Catching ; hitting ; knocking.

<sup>৫</sup> *Ārtā nād* : cry of pain.

<sup>৬</sup> E. mess.

<sup>৭</sup> Post.

<sup>৮</sup> E. in the pocket of his shirt.

<sup>৯</sup> *P. chashmah* : spectacles, from *chashm*, an eye.

<sup>১০</sup> *Kṣatā-sthān guli* : wounded places.

<sup>১১</sup> In the depths of slumber.

<sup>১২</sup> Near and about.

<sup>১৩</sup> Impossible to describe my state of mind at that time.

<sup>১৪</sup> A comrade of one band.

<sup>১৫</sup> What a riddle !



ভগ্ন হৃদয়ে এক বোঝা ঝুংঝুং লইয়া রাত্রি প্রায় ১২টায় বাসায় ফিরিলাম। শুনিয়া সকলে হায় হায় করিতে লাগিলেন। আমাকে বুঝাইলেন, তাহাতে কি যন প্রবোধ মানে?

উহার রক্ত মা-বাপের জন্য প্রাণ বড়ই কাঁদিতে লাগিল। আমার মা আমাকে এক দিন না দেখিলে কাঁদিয়া আকুল হন আর হায় তাহার মা-বাপ জন্মের মত অঞ্চলের নিধি<sup>১</sup> প্রাণপুতুলি<sup>২</sup> হারাইলেন।

নানা চিন্তায় অস্থির হইয়া রাত্রি কাটাইলাম। প্রাতে যেসে ঘাইয়া জানিলাম, পুলিশ বলিয়াছে যজ্ঞেশ্বর সেন, কাজেই ছেলেরা বুঝিতে পারে নাই। আমি ব্যাপার বলিয়া তাহাদিগকে মর্গে<sup>৩</sup> যাইতে বলিলাম এবং তাহার আত্মীয়দের সংবাদ দিতে বলিলাম, পরে আমিও মর্গে গিয়াছিলাম কিন্তু দেখিবার অমুখ্যতি পাই নাই। বেলা ৪।। টায় দেহসংস্কারের<sup>৪</sup> অমুখ্যতি পাওয়া গিয়াছে এবং মেসের ছেলেরা ও স্থানীয় আত্মীয়েরা দেহের সংস্কার করিয়াছেন।

মেডিকেল কলেজে যিনি পড়িতে আসিলেন সে স্থানে তাঁহারই দেহ পরীক্ষা<sup>৫</sup> হইল। কে তাহার রক্ত মা-বাপকে সান্ত্বনা দিবে? এই শোক-শেল হৃদয়ে বিদ্ধ হইয়া আছে, এ জীবনে এই দাগ মুছিব না।

শোকামৃতপ্ত,

প্রফুল্ল চন্দ্র বসু।

১০ই জুলাই,

১১ ডাক্‌স্ট্রীট,<sup>৬</sup> কলিকাতা।

<sup>১</sup> (Priceless) jewel (always carried on the person by being tied up in) the hem of the dress.

<sup>২</sup> The idol of their hearts.

<sup>৩</sup> F. morgue.

<sup>৪</sup> Sat-kār : 'good work'; obsequies.

<sup>৫</sup> Postmortem.

<sup>৬</sup> E. Duff Street.

### ব্রজমণ্ডলে শিকার নিবারণ।

*The forbidding of shooting in the Vrajamandal, i.e.,  
at Brindaban.*

বহুদিন হইতে ব্রজমণ্ডলে শিকার নিবারণের জন্য স্থানে স্থানে আন্দোলন চলিতেছে, এবং নানা সম্প্রদায়ের বহু সভা সমিতি হইতে লাটসাহেবদিগের নিকট আবেদন নিবেদন হইতেছে। সম্প্রতি রাজা স্বর্ষ্যকেশ লাহা ব্রিটিশ

ইণ্ডিয়ান সভার মুখপাত্ররূপে<sup>১</sup> যুক্তপ্রদেশের গবর্ণর মহোদয়ের নিকট একখানি যুক্তিপূর্ণ<sup>২</sup> আবেদন পত্র পাঠাইয়াছেন। কলিকাতার সুবর্ণবণিক<sup>৩</sup> সমিতি হইতেও আবেদন পত্র প্রেরিত হইয়াছে। দেশীয় বিবিধ ভাষায় প্রচারিত সংবাদপত্র সমূহও এজন্য বিশেষ আন্দোলন উপস্থিত করিয়াছেন।

ব্রজমণ্ডলে দ্বাপবের শেষ হইতে<sup>৪</sup> জীবহিংসা শাস্ত্র ও দেশাচার দ্বারা<sup>৫</sup> নিষিদ্ধ ও নিবারণিত হইয়া আসিয়াছে। মোগল বাদশাহগণও ব্রজমণ্ডলের এই পবিত্রতা রক্ষার জন্য আদেশ পত্র (ফরমান্<sup>৬</sup>) প্রচার করিয়াছিলেন। ১৮০৩ সন পর্যন্ত ব্রজমণ্ডল দিল্লীয়া (গোয়ালিয়ার)<sup>৭</sup> রাজ্যের অন্তর্গত ছিল, পরে ব্রিটিশগবর্ণমেন্টের হাতে আইসে। ১৮০৮ সনে দুইজন গোঁরা ব্রজমণ্ডলে শিকার করিতে যাইয়া ব্রজবাসীদিগের হস্তে প্রাণ হারায়।<sup>৮</sup> ১৮০০ সন হইতে এই শিকার ব্যাপার লইয়া নানাপ্রকারের অশান্তি চলিতে থাকে। এই অশান্তি নিবারণের জন্য সময় সময় ব্রিটিশ রাজকর্মচারিগণ নানা প্রকার শিকার-বিরোধী আদেশ জারি করেন। এমন কি<sup>৯</sup> কোন সময়ে কোন প্রধান সেনাপতির দৃষ্টিও ঐদিকে আকৃষ্ট হইয়াছিল। ১৯০০ সালে ইণ্ডিয়া গবর্ণমেন্ট শিকার ব্যাপারটিকে সংযত করার জন্য একটি নোটিশ জারি করেন, কিন্তু আজ পর্যন্ত তাহার সময়ক ফল ফলে নাই।<sup>১০</sup> ব্রজমণ্ডলের শিকারের কার্য অব্যাহতরূপেই<sup>১১</sup> চলিতেছে। শুধু বিদেশীর দ্বারা নহে, স্বদেশী বিদেশী সকলের দ্বারাই ব্রজমণ্ডলের অহিংসাধর্ম মলিন<sup>১২</sup> হইয়া যাইতেছে।

আবেদনকারিগণ একটি আইন বিধিবদ্ধ করিয়া ব্রজমণ্ডলের পাবিত্রতা রক্ষা করিতে গবর্ণমেন্টকে অনুরোধ করিতেছেন। তাঁহাদের উদ্দেশ্যের সাহিত বহুকাল হইতে গবর্ণমেন্ট এবং রাজকর্মচারিগণ সহানুভূতি<sup>১৩</sup> দেখাইয়া আসিতেছেন, সুতরাং তাঁহারা কোন নূতন আব্দার করিতেছেন না। যাহাতে হিন্দু ষাত্রের কল্যাণ ও গবর্ণমেন্টের শুভ অভিপ্রায় সুসিদ্ধ হয় এই জন্য একটি

<sup>১</sup> As spokesman of the British Indian Association.

<sup>২</sup> *Yukti-pūrṇa* : full of reasoning ; logical.

<sup>৩</sup> *Suvarṇa vanik* : gold-merchants. *Su-varṇa* : lovely colour ; hence *sona*, gold ; a rich caste in Calcutta.

<sup>৪</sup> Since the end of the *Dwāpara Yuga*, the third age of the world. We are now in the *Kali*, the fourth *Yuga*. The *Dwāpara Yuga* lasted 864,000 years.

<sup>৫</sup> By scripture and the custom of the country.

<sup>৬</sup> *P. farmān* ; (cf. *Skt. pra-mān*) : order ; decree.

<sup>৭</sup> Scindia ; Rajah of Gwalior.

<sup>৮</sup> Lost their lives. Note *hārāy*, causal in form, reflexive in meaning.

<sup>৯</sup> *Eman ki*, 'so what ?' i.e., more than this ; so much so.

<sup>১০</sup> No great benefit has ensued.

<sup>১১</sup> *Avi-āhata-rūpe* : in unimpeded fashion.

<sup>১২</sup> Defiled.

<sup>১৩</sup> *Saha-anu-bhūti* : sympathy.

আইন প্রণয়ন করিতে প্রার্থনা করিতেছেন মাত্র । এই সম্বন্ধে অনেকে অনেক কথাই বলিয়াছেন, তবে দুই একটি কথা বিশেষ ভাবে বলা কর্তব্য মনে হয় ।

কাশী, গয়া, বিষ্ণুচল,<sup>1</sup> প্রয়াগ,<sup>2</sup> মথুরা,<sup>3</sup> ব্রন্দাবন,<sup>4</sup> এবং অযোধ্যা<sup>5</sup> প্রভৃতি হিন্দুদিগের প্রসিদ্ধ তীর্থস্থানগুলি<sup>6</sup> যুক্তপ্রদেশের শাসনকর্তার অধীন, হুতরাং তিনি যদিও শুধু যুক্তপ্রদেশেরই শাসনকর্তা, তথাপি সমগ্র হিন্দুজাতির হৃদয়রাজ্যের<sup>7</sup> সহিত তাহার অতিশয় ঘনিষ্ঠ সম্বন্ধ<sup>8</sup> রহিয়াছে । এইজন্য হিন্দুমাত্রই<sup>9</sup> তাহার নিকট সমবেদনার<sup>10</sup> প্রত্যাশা রাখিয়া থাকে । আশা করি তিনি তাহাদের গর্হবেদনা বিদূরিত করিয়া কোটি কোটি লোকের প্রদ্বালাভ<sup>11</sup> করিতে বিমুখ<sup>12</sup> হইবেন না ।

আর একটি কথা এই যে ভারতগবর্নমেন্ট ভারতের প্রাচীন-কীর্তি রক্ষার জন্য মনোযোগী হইয়াছেন এবং এইজন্য অর্থ-সামর্থ্য ব্যয় করিতেও ক্রটি করিতেছেন না । আমাদের মনে হয় ব্রজমণ্ডলের অহিংসা-ধর্ম রক্ষা করিলে ভারতের সর্বশ্রেষ্ঠ প্রাচীন কীর্তি সংরক্ষিত হইবে । এইরূপ প্রাচীন-কীর্তি পৃথিবীতে আর কোথাও নাই । সুবিখ্যাত চীন পরিব্রাজকদ্বয়<sup>13</sup> ফাহিয়াং<sup>14</sup> ও হিয়াংসিয়াং<sup>15</sup> (৪০০ ও ৬৮০ খৃঃ) তাহাদের সুপ্রসিদ্ধ ভ্রমণবৃত্তান্তে মথুরামণ্ডলের অহিংসাধর্মের কথা উল্লেখ করিয়াছেন । কোন কোন ফরাসী পরিব্রাজকের গ্রন্থে এবং “আইন আকবরিতেও”<sup>16</sup> উহার উল্লেখ আছে । সকলেই এই সভ্যতার নিদর্শনের ভূয়সী<sup>17</sup> প্রশংসা করিয়া গিয়াছেন ।

<sup>1</sup> *Vindhya-acal* : a shrine at the foot of the Vindhya mountains.

<sup>2</sup> *Prayāg*, the junction of the Jumna and Ganges at Allahabad.

<sup>3</sup> *Muttra*.

<sup>4</sup> *Brindaban*.

<sup>5</sup> *Ajodhya* in Fyzabad district.

<sup>6</sup> Principal places of pilgrimage.

<sup>7</sup> The kingdom (or province) of the heart.

<sup>8</sup> Closest connexion.

<sup>9</sup> Every Hindu whatever.

<sup>10</sup> *Sama-vedanā* : sympathy.

<sup>11</sup> Obtaining of reverence or affection.

<sup>12</sup> Averse.

<sup>13</sup> *Pari-vrājak-dvay* ; two itinerants or travellers (*vrajan* : a going, travelling).

<sup>14</sup> *Fa-hien*.

<sup>15</sup> *Hien Tsang*.

<sup>16</sup> *Abul Fazl* (A.D. 1551—1602), wazir and historiographer of the Emperor Akbar, wrote the famous *Akbar Nāmeḥ*, or Book of Akbar, of which the second part is the *Ain-i-Akbari*, or Institutes of Akbar, which is an account of the religious and political constitution and administration of the empire.

<sup>17</sup> *Bhūyasī* : feminine of *S. bhuyas* ; extreme ; abundant.

প্রাচীন সভ্যতার এমন একটি অপূর্ণ চিত্র বিটিশ গবর্ণমেন্টের একান্তই রক্ষণীয়। বিশেষতঃ অন্যান্য প্রাচীন কীর্তি নষ্ট হইলে সে সকলের পুনঃ-সংস্কার<sup>১</sup> চলিতে পারে, কিন্তু এই কীর্তি একবার নষ্ট হইলে পুনরায় ইহার সংস্কারের আর সম্ভাবনা থাকে না। আশা করি যুক্তপ্রদেশের সম্ভব হোটেলাট এই বিষয়টি বিশেষভাবে চিন্তা করিয়া দেখিবেন। এই প্রাচীন-কীর্তি, সভ্যতার এই অপূর্ণ নিদর্শন রক্ষা করিলে তিনি একদিকে পৃথিবীর সমস্ত সভ্যজাতির নিকট যশঃস্বী হইবেন, অন্যদিকে কোটি কোটি ধর্মপ্রাণ হিন্দুর শ্রদ্ধা ও আশীর্বাদ লাভ করিবেন। অধিকন্তু এই কীর্তিরক্ষায় সমস্ত ইংরাজ-জাতির জাতীয় গৌরব বদ্ধিত হইবে। অথচ এই শুভকার্য্যে ইংরাজরাজকে কোন প্রকার ক্ষতিগ্রস্ত হইতে হইবে না। অনায়াসে এইরূপ লাভ সৌভাগ্য শালী গবর্ণমেন্টের ভাগ্যেই ঘটয়া থাকে।

শ্রীমনোরঞ্জন গুহ ঠাকুরতা।

<sup>১</sup> Revival ; restoration.

### নারায়ণগঞ্জের পত্র।

*A letter from Narainganj.*

ঢাকা জেলা বিভাগ।

*Partition of the Dacca district.*

বঙ্গীয় গবর্ণমেন্ট জেলা ও মহকুমা বিভাগ করিবার জন্য ব্যস্ত হইয়াছেন। ঢাকা জেলার অন্তর্গত মুন্সীগঞ্জ মহকুমার<sup>১</sup> এলাকাধীন<sup>২</sup> ২০০ গ্রাম ত্রিপুরা জেলার সামিল করিবার জন্য বঙ্গীয় গবর্ণমেন্ট চেষ্টা করিতেছেন। গত ৩রা জুন অপরাহ্ন কালে গজারিয়া গ্রামে বিভাগের বিরুদ্ধে এক বিরাট সভা<sup>৩</sup> আহ্বত হয়। এই সভায় দুই হাজার লোক উপস্থিত ছিল। অধিকাংশ লোকই মুসলমান। হোসেনদার জমিদার মিঃ আবদুল হক মহাম্মদ আকবলজ্জুহা মকবলজ্জবা চৌধুরি সভাপতির আসন গ্রহণ করেন। সভায় কতকগুলি স্মৃতিপূর্ণ মন্তব্য<sup>৪</sup> সর্ববাদিসম্মতিক্রমে<sup>৫</sup> গৃহীত হয়। এই সকল গ্রাম হইতে কুমিল্লা যাইতে দুই দিন লাগে ;<sup>৬</sup> মুন্সীগঞ্জে যাইতে দেড় ঘণ্টা লাগে। গবর্ণমেন্ট ত্রিপুরা জেলায় হোমনায় এক নতুন মহকুমা স্থাপন করিতে চান। এ ২০০ গ্রাম প্রস্তাবিত নতুন মহকুমা হোমনার সামিল করা হইবে। গ্রামবাসীগণ এই

<sup>১</sup> The Munshiganj subdivision.

<sup>২</sup> *Elākā-adhīn* ; under the jurisdiction of. *Elākā-A ālāqah* : connection ; coherence.

<sup>৩</sup> A huge meeting ; a mass meeting.

<sup>৪</sup> Resolutions.

<sup>৫</sup> *Survva-vādi-sammati-krame* ; by way of consent of all the speakers, i.e., unanimously.

<sup>৬</sup> Takes two days.

সংবাদ শুনিয়া অতি সন্ত্রস্ত<sup>১</sup> হইয়াছেন। এই সকল গ্রাম হইতে হোমনা ২৫ নাইল ব্যবধান।

উক্ত সভায় কুলদীনবাসী দিনাতুল্লা খাঁ, গজারিয়ানিবাসী হুস আলি মিঞা, লাল মোহন সাহা, হোগল-কান্দিনিবাসী এসম চন্দ্র সরকার, মধ্যম বোয়ালিয়ানিবাসী নোয়াবালী সরকার ভেতুল ভোলানিবাসী মহম্মদ হানিক, বাপগাঁও-নিবাসী মাদবর মোল্লা, হোসেনদীনবাসী মহম্মদ বশরাতুল্লা খাঁ ও মুন্সী আবদুল আক্বাছ বক্তৃতা করিয়াছিলেন। সময় থাকিতে ঢাকাবাসিগণ মহকুমাবিভাগের প্রতিবাদ করুন।

<sup>১</sup> *San-trasta* ; very frightened ; alarmed.

### কুমারখালির পত্র।

*A letter from Kumarkhali.*

মিউনিসিপালিটির ময়লার গাড়ী টানিবার একটা পাগলা মহিষ<sup>১</sup> আছে। উহার একজন রক্ষক ও খোরাকির টাকা মঞ্জুর থাকে। সত্ত্বেও নিকটস্থ মাঠে ও রাস্তার উপর প্রায়ই ছাড়া থাকে, আর নিকট দিয়া লোক গেলেই ভাড়া করে। অমুমান ৩ সপ্তাহ পূর্বে স্থানীয় শ্রীযুক্ত কৃষ্ণপ্রসাদ কুণ্ডু, দ্বারকানাথ প্রামাণিক, জ্যোতি প্রসাদ সাম্রায়াল প্রভৃতিকে ভাড়া করে, তাঁহারা দোড়িয়া রক্ষা পান। দ্বারিক বাবু গবর্ণমেন্টের মনোনীত<sup>২</sup> এক জন কমিশনার, তিনি ৭ ঘটনার পরদিনই মহিষ সম্বন্ধে সভাপতি মহাশয়ের বরাবর এক রিপোর্ট লিখিয়া স্বয়ং আফিসে দিতে যান, সভাপতি মহাশয় অনুপস্থিত থাকায় ভাইস-সভাপতি মহাশয়ের হস্তে দেন, তবুও কি হয় জানি না। আজ ৩।৪ দিন হইল গোপাল ও মেছের সেথকে উক্ত মহিষ জখম করিয়াছে, গোপালের জখম কিছু বেশী, কেহ কেহ বলিতেছেন হয় তো গোপাল মারা যাইবে।<sup>৩</sup> কমিশনার দ্বারিক বাবুর রিপোর্ট পাইয়া মহিষটা আটক রাখা মিউনিসিপালিটির কর্তৃপক্ষের উচিত ছিল, তাহা হইলে এই দুর্ঘটনা হইত না। মহিষটাকে এখন গাড়ী টানিতে হয় না, মেথররাই বঁাকে করিয়া<sup>৪</sup> ময়লা মাঠে লইয়া পুতিয়া ফেলে।

<sup>১</sup> Mad buffalo.

<sup>২</sup> Nominated (*manas-nītā*).

<sup>৩</sup> Observe the use of the passive with Gopal in the nominative. Note the difference of meaning if the expression গোপালকে মারা যাইবে were used.

<sup>৪</sup> Carrying on the *bānks* ; *bāñk* or *bāuk* is a split bamboo carried horizontally on the shoulder from either ends of which loads to be carried are hung.



### সুনামগঞ্জের জলপ্লাবন ।

#### *The floods in Sunamganj.*

গত জলপ্লাবনে সুনামগঞ্জের এলাকাধীন অনেক গ্রামের প্রজাগণের অত্যন্ত ক্ষতি করিয়াছে। এমন কি কাহারও কাহারও পরিধানের ধুতিখানা পর্যন্ত ছিল না। রক্ষের উপর আরোহণ করিয়া অতি কষ্টে জীবন রক্ষা করিয়াছে। দয়াবান্ গবর্ণমেন্ট উক্ত সময় হইতে সাহায্য না করিলে অনেকের প্রাণ রক্ষা করা কঠিন হইত। সুনামগঞ্জের সবডিভিসনেল অফিসার রায় অভয় শঙ্কর গুহ বাহাদুর মহোদয় অক্লান্ত পরিশ্রমে বন্যাপ্লাবিত প্রত্যেক গ্রামে, প্রত্যেক বাড়ীতে যাইয়া প্রজাগণের সাহায্য করিতেছেন। অপর ময়মনসিংহ গৌরীপুরের জমিদার শ্রীযুক্ত ব্রজেন্দ্রকিশোর রায় চৌধুরীর স্টেট হইতেও প্রজাগণের কষ্ট দূর করার জন্য যথেষ্ট সাহায্য হইতেছে।

### থানা আক্রমণ ও দাঙ্গা হাজামার মোকদ্দমা।

#### *The case of the besieged police-station and rioting.*

বাগবাটী, সিরাজগঞ্জ।

*Bagbati, Serajganj.*

এই গ্রামে ছাটের পুলিশের সহিত হাজামা ও থানা আক্রমণের মোকদ্দমার ১ম তদন্ত শেষ হইয়া গিয়াছে। এই গ্রাম এবং ৪।৫ খানি পার্শ্বস্থ গ্রামের প্রায় ২০ জন আসামীর নামে এধাকার<sup>১</sup> সব-ইনস্পেক্টার রিপোর্ট করেন। তদন্তকারী সিরাজগঞ্জের ডেপুটি পুলিশ সুপারিন্টেন্ডেন্ট, ইনস্পেক্টার ও সিনিয়র<sup>২</sup> সব-ইনস্পেক্টার তদন্তে আসিয়া প্রমাণ প্রয়োগ লইয়া আপাততঃ ৭ জন আসামীর নামে মোকদ্দমা রুজু<sup>৩</sup> করিয়াছেন। বাকী<sup>৪</sup> আসামী উপযুক্ত প্রমাণাভাবে<sup>৫</sup> আপাততঃ জামিনে খালাস আছে। উপস্থিত ৭ জন আসামীর মধ্যে ১। আশুরদি সেখ সাং হরিণা, ২। নফর সেখ সাং চলচোপ; ৩। লফর সেখ সাং হরিণা, ৪। ধোনা খুলু সাং দত্তবাড়ী প্রোণ্ডার হইয়া জামিনে খালাস আছে। বাকী ৫। আলোপ মল্লিক সাং কাগর্গাড়া, ৬। পণ্ডিতা খুলু সাং দত্তবাড়ী, ৭। রহিমুদ্দিন খুলু সাং দত্তবাড়ী এখন পর্য্যন্ত কোঁরার<sup>৬</sup> হইয়া

<sup>১</sup> *Ethā-kār* : of this place.

<sup>২</sup> E. senior.

<sup>৩</sup> Beginning. A. *raju'a*.

<sup>৪</sup> *Vakrī* : remainder. Commonly written as বাকী।

<sup>৫</sup> *Pramāna-abhāve* : for want of proof.

<sup>৬</sup> Absconded.

আছে। পুলিশ বহু চেষ্টা করিয়াও তাহাদিগকে গ্রেপ্তার করিতে পারিতেছে না। আগামী ১৬ই জুলাই সিরাজগঞ্জের সব ডিবিসনাল অফিসারের নিকট এই মোকদ্দমার বিচার আরম্ভ হইবে। প্রায় ২০।২৫ জন সাক্ষিশ্রেনীভুক্ত<sup>১</sup> হইয়াছে। তন্মধ্যে স্থানীয় জমিদারদের মধ্যেও ২।১ জন আছেন। এই মোকদ্দমার তদন্তে জনসাধারণ পুলিশের উৎপীড়ন ও অত্যাচার হইবে এই আশঙ্কায় ভীত হইয়াছিল। হুখের বিষয় পুলিশ পক্ষ তত্ত্ব ধীর ভাবে কোন প্রকার অত্যাচার উৎপীড়ন না করিয়া ইহার তদন্ত শেষ করিয়াছেন। হুখের বিষয় কোন কোন গ্রামের কতকগুলি বদমায়েস, মুর্থ লোকদিগকে মোকদ্দমায় অথবা আসামীশ্রেনীতে নাম ভুক্ত করিবার ভয় দেখাইয়া তাহাদের নিকট হইতে পয়সা উপার্জন করিতেছে; এখন পর্য্যন্তও ইহার জের<sup>২</sup> মিটে নাই;<sup>৩</sup> কতকালে যে মিটিবে বলিতেও পারি না। খুব সম্ভব মোকদ্দমার বিচার কালে অনেক কথা প্রকাশ পাইবে।

<sup>১</sup> *Sreni-bhukta* : classified ; enlisted ; included in the list of.

<sup>২</sup> End ; completion.

<sup>৩</sup> Has not subsided.

### ময়মনসিংহ ডিস্ট্রিক্ট বোর্ডের অপব্যয়।

*The waste in the Mymensingh District Board.*

ময়মনসিংহ জেলায় ধনবাড়ী একটি গণগ্রাম<sup>১</sup>। নবাব আলি চৌধুরীর বাড়ী এই গ্রামে। নবাব সাহেব ডিঃ বোর্ডের মেম্বর। ময়মনসিংহ ডিঃ বোর্ডের মেম্বর হইয়া তাহার বাটিতে ডাক্তারখানার জন্য ২২ হাজার টাকা ও তাহার হাসিক ব্যয় আদায় করিয়াছেন। ধনবাড়ীতে ডিঃ বোর্ডের সাহায্যকৃত একটি মধ্য ইংস্কুল<sup>২</sup> ও মিডল মাদ্রাসা, ৩০ বড় রাস্তা বোর্ডের টাকায় তৈয়ার করা হইয়াছেন। ধনবাড়ী হইতে আশ্রিয়ার ১৫ মাইলের বেশী দূর নহে। আশ্রিয়ার তে শ্রীযুক্ত বাবু হেমচন্দ্র চৌধুরী জমিদার মহাশয়ের বড় একটি দাতব্য চিকিৎসালয় বহুকাল হইতে চলিতেছে। ঐ এক ডাক্তারখানাই ঐ অঞ্চলের লোকের পক্ষে যথেষ্ট। যদি ধনবাড়ীতে ডাক্তারখানার একান্ত প্রয়োজন ছিল, তাহা নবাব সাহেব নিজ ব্যয়ে না করিয়া জেলাবোর্ডের টাকায় করিলেন কেন? আমরা শুনিয়াছি, নবাব সাহেব ধনবাড়ীর উন্নতির জন্য সর্বপ্রকারে ডিঃ বোর্ড হইতে নিতান্ত কম পক্ষে<sup>৩</sup> ৩০।৩২ হাজার টাকা লইয়াছেন। এই টাকা ডিঃ বোর্ডের দেওয়ার কি অধিকার ছিল জনসাধারণ

<sup>১</sup> Large village ; "Dwelled" village.

<sup>২</sup> Middle English School.

<sup>৩</sup> At the very smallest estimate.

তাহা জানিতে অবশ্যই অধিকারী।<sup>1</sup> ময়মনসিংহের ডিঃ বোর্ড কেন নবাব সাহেবকে তাঁহার ব্যক্তিগত<sup>2</sup> প্রয়োজনে ও সুবিধার জন্য এতগুলি টাকা দিয়াছেন, গবর্ণমেন্ট অবিলম্বে তাহার উক্তর দিয়া জনসাধারণকে আশ্বস্ত করুন।

শুনিলাম, ধনবাড়ীর ব্যাংক পোঃ আঃ চী<sup>3</sup> পোস্ট ও টেলিগ্রাফ অফিস হইবে। আদ্বারিয়ার সব পোস্ট অফিস ব্যাংক করা হইয়াছে। এখন নাকি তাহাও ভুলিয়া দিবার ষড়যন্ত্র<sup>4</sup> হইতেছে। পূর্বে ধনবাড়ী আদ্বারিয়া পোঃ আঃ এলাকা ছিল। আজ ৮।১০ বৎসর হইল, নবাব সাহেবের বহু উদ্যোগে ধনবাড়ীতে ব্যাংক পোঃ আঃ হয়। তাহাই এখন আবার পোস্ট ও টেলিগ্রাফ অফিস হইতে চলিল।<sup>5</sup> আর আদ্বারিয়ার সব পোঃ আঃ ব্যাংক অফিস হইয়াও তাহার নিস্তার হইতেছে না।

বশংবদ<sup>6</sup>।

শ্রীউমেশচন্দ্র দেব।

<sup>1</sup> Certainly have a right.

<sup>2</sup> *Vyakti-gata* : 'individual-gone,' with reference to some single person ; personal.

<sup>3</sup> *Post-āphis* : E. post-office.

<sup>4</sup> Conspiracy.

<sup>5</sup> Is by way of becoming.

<sup>6</sup> *Vaśam-vada* : obedient to the will of ; "yours obediently."

### স্বাস্থ্য সংবাদ।

#### *Health notes.*

##### কোষ্ঠবদ্ধতা<sup>1</sup>

##### *Costiveness.*

বড় লোকেরাই কোষ্ঠবদ্ধ রোগে ক্লেশ পান, গরীবদের মধ্যে এরোগ বেশী দেখা যায় না। বড় লোকেরা অলস, নিয়মিত সময়ে প্রাতঃকৃত্য সমাধা<sup>2</sup> করাও ক্লেশকর মনে করেন। বাহারা প্রতিদিন নিদ্রা হইতে উঠিয়া প্রাতঃকৃত্য করে না, তাহারা কোষ্ঠবদ্ধ জনিত রোগগ্রস্ত হইয়া থাকে। কোষ্ঠবদ্ধ রোগের আর এক প্রধান কারণ এই যে ধনীরা যাহা পুষ্তিকর নয়, এমন জিনিস খাননা, কিন্তু গরীবেরা শাক ডাঁটা<sup>3</sup> এমন অনেক জিনিস খায়, যাহা তেমন পুষ্তিকর নয়, কিন্তু উদর পরিষ্কারে বিশেষ সহায়তা করে। আজকাল অনেকে শ্বেতসার<sup>4</sup> ও চিনিজাতীয়<sup>5</sup> দ্রব্যের পরিবর্তে ডিম ও ময়দা

<sup>1</sup> *Koshta-baddha* : 'viscera-bound ;' costiveness ; constipation.

<sup>2</sup> Performing matutinal functions.

<sup>3</sup> Stems of vegetable.

<sup>4</sup> Starch.

<sup>5</sup> Saccharine.

জাতীয় জিনিস অধিক ব্যবহার করিতেছেন, ইহাতে অম্ল<sup>1</sup> উৎপাদনে ব্যাঘাত হইতেছে এবং কোষ্ঠবদ্ধ রোগ জন্মিতেছে।

<sup>1</sup> Acid.

দন্ত।

*The teeth.*

কথা বলা, বিশেষতঃ খাদ্য বস্তু চৰ্কেণ করার জন্যই দন্তের আবশ্যক। খাদ্যবস্তু দন্ত দ্বারা ভাল করিয়া পেষণ না করিলে অজীর্ণ রোগ<sup>1</sup> উপস্থিত হয়। দন্ত দ্বারা আহার দ্রব্য চৰ্কেণ করিতে সময় লাগে, অনেক সে সময় টুকু দিতে অবহেলা করিয়া চিরজীবন রোগযাতনা ভোগ করে। অতএব জীবনকে যদি দুঃখময় করিতে ইচ্ছা না থাকে, প্রতিদিন আহাৰ্য্য বস্তু ভাল করিয়া চৰ্কেণ করিও।

দাঁত পরিষ্কার কবিবার জন্য অনেকে টুথব্রস<sup>2</sup> ব্যবহার করেন। কিন্তু খাদ্য সামগ্রী যদি ভাল করিয়া চৰ্কেণ করা যায়, তবে এত লালা<sup>3</sup> বহির্গত হয় যে দাঁতের মধ্যে কোন দ্রব্য লাগিয়া থাকিতে পারে না। লালাতেই দাঁত পরিষ্কার হইয়া যায়।

অনেকে ব্রস ব্যবহার করেন, কিন্তু সতর্ক হইয়া ব্রস ব্যবহার না করিলে দাঁতের গোড়া ক্রমে ক্ষয় হইয়া যায়। ব্রসের পরিবর্তে স্বকোমল দাঁতন<sup>4</sup> ব্যবহার করা ভাল। ব্রস হাজার পরিষ্কার কর, সম্পূর্ণ রূপে পরিষ্কার করিয়া জীবাণু<sup>5</sup>-মুক্ত করা যায় না। ঐ জীবাণু হইতে নানা রোগ হয়। অতএব নিম, <sup>6</sup> সেওরা<sup>7</sup> প্রভৃতির দাঁতন ব্যবহার করা কর্তব্য।

<sup>1</sup> Indigestion.

<sup>2</sup> E. tooth-brush.

<sup>3</sup> Saliva.

<sup>4</sup> A twig used as a tooth-cleaner.

<sup>5</sup> *Jiva-anu* : microbes.

<sup>6</sup> *Nim* or *nimba* (*melia azadirachta*): a tree whose medicinal properties are much esteemed.

<sup>7</sup> *Trophis aspera*.

তামাক।

*Tobacco.*

অনেকে মনে করেন তামাক খাইলে বুদ্ধি খেলে ভাল।<sup>1</sup> তামাকে তাত্রকুট<sup>2</sup> বিষ বিদ্যমান<sup>3</sup> তামাকে কার্বলিক এসিড,<sup>4</sup> এমনিয়া<sup>5</sup> বর্তমান। যাহারা ঘরের বাহিরে কর্ম করে, তামাকের বিষ শীঘ্র তাহাদের

<sup>1</sup> The mind works easily.

<sup>2</sup> Nicotine.

<sup>3</sup> Existent.

<sup>4</sup> Carbolic acid.

<sup>5</sup> Ammonia.

দেহ নষ্ট করিতে পারে না, কিন্তু যাহারা ঘরে বসিয়া যন্তিফ চালনা করে,<sup>1</sup> তাহাদের অজীর্ণ, অনিদ্রা, হৃৎকম্পন,<sup>2</sup> দুর্বলতা প্রভৃতি রোগ উপস্থিত হয়। তামাকখোরদের সম্ভাব্য স্নায়ুদৌর্বল্য<sup>3</sup> রোগাক্রান্ত হইয়া থাকে। তামাকে দেহের উপকার হইতে পারে, এমন কোন সারবস্তু<sup>4</sup> নাই।

বালক ও যুবকেরা যদি তামাক খায়, তবে তাহাদের শরীর ও মনের বিকাশে<sup>5</sup> বিঘ্ন উপস্থিত হয়।

<sup>1</sup> Work their brains.

<sup>2</sup> Palpitation of the heart.

<sup>3</sup> *Snāyu-daur-balya* : nerve-weakness ; neurasthenia.

<sup>4</sup> *Sār-vastu* : substantial thing.

<sup>5</sup> Expansion.

### চিকিৎসা সংবাদ।

#### *Medical news.*

মেওরাল ও জিমিনেজ নামক দুই জন ইউরোপীয় ডাক্তার আশ্চর্য্য পরীক্ষায় প্রবৃত্ত হইয়াছেন। কোন নারী সসত্তা<sup>1</sup> কি না, তাহা তাহার রক্ত পরীক্ষা করিয়া নির্ধারণ করিতে আরম্ভ করিয়াছেন। তাহারা ইহা অপেক্ষাও অধিকতর আশ্চর্য্য কার্য্যে নিযুক্ত হইয়াছেন। কোন সসত্তা নারী সত্যি কি অসত্যি<sup>2</sup> তাহারও পরীক্ষা করিতেছেন। স্বামীর রক্ত লইয়া নারীর দেহে প্রবিষ্ট করিয়া দেওয়া হইতেছে। যদি ৬ ঘণ্টার মধ্যে ক্ষতস্থানে বেদনা হয় তবে নারীকে সত্যি মনে করা হয়; যদি বেদনা না হয়, তবে তাহার স্বামী গর্ভস্থ জ্ঞানের<sup>3</sup> পিতা নয় এই নির্ধারণ করা হইতেছে। এই পরীক্ষা এখনও শেষ হয় নাই। বহু পরীক্ষার পর প্রকৃত সিদ্ধান্ত ঘোষণা করা হইবে।

<sup>1</sup> Pregnant.

<sup>2</sup> Chaste or unchaste.

<sup>3</sup> Foetus.

### বিবিধ সংবাদ।

#### *Various news.*

পিঁপড়ার<sup>1</sup> হাত হইতে গাছ রক্ষা করা দায়। সম্প্রতি পরীক্ষা করিয়া দেখা গিয়াছে, মাটি হইতে ১ ফুট উপরে গাছের চারিদিকে “ফ্লাই পেপার”<sup>2</sup> জড়াইয়া দিলে পিঁপড়া আর গাছের উপর চড়িতে পারে না। গাছের গাত্র প্রায়ই অসমান থাকে। ফ্লাই পেপারের কাগজের তলা দিয়া পিঁপড়ালিকা

<sup>1</sup> *Pipīlikā* : ant.

<sup>2</sup> E. fly-paper.



যাহাতে যাইতে না পারে তজ্জন্য কাগজের তলায় অসমান স্থানগুলি তুলা দিয়া ঢাকিয়া দেওয়া উচিত।

নানাদেশের কতিপয় বিমানবিহারী<sup>১</sup> পুষ্পক রথ<sup>২</sup> চড়িয়া লণ্ডন হইতে প্যারিস এবং প্যারিস হইতে লণ্ডন পর্য্যন্ত যাতায়াতের জন্য বাজি রাখিয়া ছিলেন। লর্ড কারবারী<sup>৩</sup> নামক একজন ইংরেজ সমুদ্রে পতিত হইয়া প্রাণ হারাইবার উপক্রম করিয়াছিলেন। একখানি কীমার তাঁহাকে সমুদ্রগর্ভ হইতে তুলিয়া লইয়াছিল। ব্রক নামক একজন আমেরিকান ৭ ঘণ্টা ৩ মিনিট ও ৬ সেকেন্ডে লণ্ডন হইতে প্যারিস এবং প্যারিস হইতে লণ্ডনে পৌঁছিয়া জয়লাভ করিয়াছেন। তাঁহার পুষ্পক রথ ঘণ্টায় ৭১ মাইল গিয়াছিল।

লণ্ডন হইতে মানচেস্টার এবং মানচেস্টার হইতে লণ্ডন পর্য্যন্ত যাহার পুষ্পক রথ সর্বোপরি পৌঁছিব, সে ৯,৭৫০ টাকা পুরস্কা পাইবে, এইরূপ ঘোষণা করাতে ১৪ জন পুষ্পক রথ লইয়া উপস্থিত হয়, কিন্তু কেবল মাত্র ৮ জন আকাশে উড়িতে সমর্থ হইয়াছিলেন। ইহার মধ্যে ৪ জন মাত্র মানচেস্টার পৌঁছিতে সমর্থ হন। প্রত্যাবর্তন কালে ১ জন মানচেস্টারে থাকিয়া যান, ৩ জন যাত্রা করেন। তন্মধ্যে আমেরিকার মিঃ ব্রক ৪ ঘণ্টা ৪২ মিনিট ২৬ সেকেন্ডে যাতায়াত সম্পন্ন করেন। তিনি ঘণ্টায় ১০০ মাইল পথ অতিক্রম করিয়া প্রথম পুরস্কার পাইয়াছেন।

বাহম নামক একজন বিমানবিহারী তাঁহার পুষ্পক রথ সহ ২৪ ঘণ্টা ১২ মিনিট কাল আকাশে উড়িয়াছিলেন। ইতঃপূর্বে এত দীর্ঘকাল আর কেহ উড়িতে পারেন নাই।

<sup>১</sup> *Vimān-vihāri* : aerial charioteers ; airmen.

<sup>২</sup> *Puspak rath* : the flying chariot of the God Kuvera ; aeroplane.

<sup>৩</sup> Lord Carbery.

### পল্লী সংবাদ।

#### *Rural intelligence.*

বেগেরহাটি, ঢাকা।

*Bejerhati, Dacca.*

বৈশাখ ও জ্যৈষ্ঠ মাসে রৌদ্রের অত্যন্ত প্রখর তেজ হইয়াছিল। আষাঢ়ের প্রায় প্রথম সপ্তাহ হইতেই খাল বিলের জল অধিক পরিমাণে কমিতে আরম্ভ করিয়াছে। সম্প্রতি সামান্য বৃষ্টি হইতেছে কিন্তু জল কমা বন্ধ হইতেছে না। বিলা জমির ধান ও পাট শুকাইয়া যাইতেছে। বিক্রমপুর এবং তাহার চতুর্পার্শ্ব পাটময়<sup>১</sup>। ধানের চাষ অতি কম। পাট প্রচুর

<sup>১</sup> Filled with jute.